



The Canadian Association of Second Language Teachers /
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT FSL Monthly Newsletter / Le bulletin électronique mensuel du FLS de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

December / décembre 2009

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [LangCanada.ca](#)
3. [ECML News / Nouvelles du CELV](#)
4. [CASLT Podcasts and Videos / Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
5. [Take note! / A noter!](#)
6. [Media Bites / Revue de presse](#)
7. [Calendar / Calendrier](#)
8. [For your Classroom / Pour votre classe](#)
9. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
10. [Acknowledgements / Remerciements](#)

MONTHLY POLL

[So far, what is your favourite podcast from the Bilingualism in a Plurilingual Canada Podcast Series?](#)

Last month, we asked you: When you have free time at the end of the class, what is your favourite language learning game to play? [See what your colleagues had to say.](#)

SONDAGE MENSUEL

[Jusqu'à maintenant, quel est votre balado préféré de la série de balados Le bilinguisme dans un Canada plurilingue?](#)

Le mois dernier, nous vous avons demandé: Quand il vous reste du temps libre à la fin de la classe, quel est votre jeu préféré à jouer pour apprendre une langue seconde? [Consultez les réponses de vos collègues.](#)

The CASLT FSL Monthly Newsletter provides news and tips to French as a Second Language (FSL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du FLS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs du français langue seconde (FLS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here.](#)

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici.](#)

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS


CASLT Welcomes Two New Provincial Representatives on its National Council

CASLT welcomes Sandi Kostur as the new representative for British Columbia and Valerie Leclair as the new representative for Alberta. Congratulations and welcome!

L'ACPLS accueille deux nouvelles représentantes sur son conseil national

L'ACPLS accueille la nouvelle représentante de la Colombie-Britannique; Sandi Kostur, et la nouvelle représentante de l'Alberta; Valerie Leclair. Félicitations et bienvenue!

ALS / ESL Teacher Survey - Coming January 2010



We are conducting a survey to investigate the needs and current teaching situations faced by Anglais langue seconde (ALS) / English as a Second Language (ESL) teachers in order to support their training and professional development for growth. Click [here](#) for more information.

Sondage pour les enseignants de l'ALS / ESL - janvier 2010

L'ACPLS mène un sondage pour examiner les besoins et les conditions d'enseignement actuelles des enseignants de l'anglais langue seconde (ALS) / English as a Second Language (ESL) afin d'appuyer leur formation et leur perfectionnement professionnel. Cliquez [ici](#) pour de plus amples renseignements.

Languages Without Borders

Valeria Palladino, coordinator of IHLA, posted a blog with photos from the 2009 Languages Without Borders conference, quoting some of the participants. Please click [here](#) to access the page.

Langues sans frontières

Valeria Palladino, coordonnatrice de l'IHLA, a affiché un blogue avec des photos de la conférence Langues sans frontières 2009. Elle cite quelques participants. Veuillez cliquer [ici](#) pour accéder la page.

LangCanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca / Ajouts récents sur LangCanada.ca

[L'Iliade et l'Odyssée d'Homère](#) – L'épopée d'Homère est illustrée de magnifiques façons par Alice et Martin Provinsen et transformée en expérience multimédia sur Internet par Jean-Philippe Marin.

[Du plaisir à lire](#) – Des jeux et des activités de mots de vocabulaire ainsi que de petits livres illustrés.

ECML News / Nouvelles du CELV

National Contact Points

The ECML has put in place a network of national contacts to coordinate the spread of information and documentation related to the ECML, its activities and the results of its projects to institutions, associations, and experts working in the language teaching field, and to anyone else interested. Each member state has a page on the ECML Web site in order to represent itself. The site is run by the ECML, but the content is the responsibility of the member states. Click here to access [Canada's Web site](#).

Les Points de contact nationaux

Le CELV a mis en place un réseau de Points de contact nationaux pour coordonner la diffusion d'information et de documentation relatives au CELV, à ses activités et aux résultats de ses projets auprès d'institutions, d'associations, d'experts œuvrant dans le domaine de l'enseignement des langues et de tout autre public intéressé. Chaque État membre a une adresse sur le site du CELV pour se représenter. Le site est géré par le

CELV mais le contenu est la responsabilité des États membres et du Canada. Cliquez ici pour accéder [le site Web du Canada](#).

CASLT Podcasts and Videos

Balados et vidéos de l'ACPLS

CASLT has videoclips on its Web site - a series of videos that were filmed during the June 2008 CCSRBLP Colloquium Bilingualism in a Plurilingual Canada: Research and Implications in Ottawa, as part of a joint project of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) of the University of Ottawa. Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video: [Designing online synchronous communication to strengthen students' second-language communication skills](#)

Presenters: Elizabeth Murphy, Paula Thomas, Camilla Stoodley and Kate Scarth

L'ACPLS a des vidéoclips sur son site Web - une série de présentations qui ont été enregistrées à Ottawa lors du colloque de CCERBAL en juin 2008 Le bilinguisme au sein d'un Canada plurilingue: recherche et incidences, un projet conjoint entre l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (l'ACPLS) et l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa. Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci : [Designing online synchronous communication to strengthen students' second-language communication skills](#) (en anglais)

Présentateurs : Elizabeth Murphy, Paula Thomas, Camilla Stoodley et Kate Scarth

New Series of Podcasts

CASLT is posting a new series of podcasts on the Web. Six leading second language researchers were asked to share updates on their research and provide practical applications for teachers. One podcast is posted per month in English and in French.

This month, you are invited to listen to:

Fred Genesee: [Students with Reading Difficulties](#)

Nouvelle série de balados

L'ACPLS met une série de balados sur le Web. Six grands chercheurs en langue seconde ont été invités à partager des mises à jour sur leurs recherches et de fournir des applications pratiques pour les enseignants. Un balado est affiché par mois en anglais et en français.

Ce mois-ci, nous vous invitons à écouter :

Fred Genesee : [Les élèves ayant des difficultés en lecture](#)

Take note! / À noter!

Le français ça m'plaît

Voulez-vous emmener vos élèves de FLS en voyage autour du monde francophone? Par des jeux, quiz, chansons et danses, ils découvriront 40 pays francophones sur 5 continents. Le contenu des quiz peut être modifié selon les thèmes des écoles. Le spectacle est complètement interactif. Des enseignants et élèves se retrouvent sur scène

pour chaque numéro. Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter Hélène Nicole Richard au 416-759-7397 ou par courriel: helene@gottalovethatfrench.com.

Invitation spéciale aux écoles, aux enseignants et aux organismes oeuvrant auprès des jeunes

Les jeunes sur la route du relais olympique vous propose une façon originale de découvrir les moments marquant du passage de la flamme dans les communautés différentes du pays. Visitez le [site Web](#) et découvrez avec vos élèves des photos qui témoignent de l'expérience vécue par des jeunes lors du passage de la flamme olympique dans leur communauté. Est-ce que votre école ou votre groupe assistera au passage de la flamme olympique? Si oui, invitez vos jeunes à capturer ce moment en images et en mots et faites parvenir leurs témoignages par courriel à info@flammefranco.ca. Si vous n'êtes pas en mesure de vous déplacer pour assister aux célébrations, regardez le relais et ses célébrations en direct sur [le site de RDS](#).

Individual Plurilingualism and Multilingual Communities in a Context of Official Bilingualism, University of Ottawa – April 29 & 30, 2010

The Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) and its research centre the CCERBAL, in collaboration with CASLT are hosting a colloquium on the evolution and the future of individual plurilingualism within the multilingual communities of Canada in a context of official bilingualism. This colloquium is the continuation of two previous colloquia hosted by the OLBI with the goal of opening the dialogue between researchers from different disciplines interested in these linguistic issues and practitioners who apply this new knowledge in their teaching. Our guest speakers are James Cummins (OISE), Valdemar Martyniuk (CELV / ECML), Donald Taylor (McGill University), Pierre Fouché (University of Ottawa), Nicole Thibault (CASLT / ACPLS) Danièle Moore (Simon Fraser University), and Jack Jedwab (ACS / AEC). The call for papers deadline is December 18th, 2009. For more information, contact Aline Germain-Rutherford at ccebal@uottawa.ca.

L'impact des échanges linguistiques au Canada : le point de vue des parents

La Société éducative de visites et d'échanges au Canada (SEVEC), subventionnée par le ministère du Patrimoine canadien, a commissionné récemment une étude parmi ses anciens participants, dans le but de cerner les effets de l'expérience d'échange sur l'acquisition de la langue seconde et sur les choix de vie. Les anciens participants ont dit que l'échange offrait une occasion concrète de pratiquer leur langue seconde, ce qui a éveillé chez eux le désir de continuer de parler et d'apprendre leur langue seconde, tout en découvrant de nouvelles cultures et en entretenant des amitiés. Pour de plus amples renseignements au sujet du rapport de l'étude d'impact, rendez-vous sur leur [site Web](#).

Gramligne: Learning and Teaching Grammar in Text for the Second Language Classroom - taught in French!

Vous voulez améliorer votre français écrit et réunir des ressources pour votre classe? Si oui, le cours Gramligne enseigné en ligne par la Faculté d'Éducation de l'Université de la Colombie-Britannique est pour vous! Le cours est offert en ligne et est créé particulièrement pour les personnes qui enseignent le français et qui veulent améliorer la précision de leur langage écrit et comprendre les structures linguistiques nécessaires pour chaque type de communication/discours. Pour de plus amples renseignements, visitez leur [site Web](#).

Appel à soumission d'articles

La Revue canadienne des langues vivantes invite la soumission d'articles pour un numéro thématique consacré aux interactions centrées sur la forme qui paraîtra en septembre 2010. La date limite de soumission d'articles est le 20 décembre 2009. Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter Hossein Nassaji (courriel: nassaji@uvic.ca) ou Daphnée Simard (courriel: simard.daphnee@uqam.ca).

Media Bites / Revue de presse

[Teach bureaucrats language in university, not on the job: language czar](#), The Ottawa Citizen, November 24, 2009.

[Language Support In Schools Vital For Children With Autism](#), Science Daily, November 12,

2009.

[Foreign Subtitles Improve Speech Perception](#), Science Daily, November 11, 2009.

[Words, Gestures Are Translated By Same Brain Regions](#), Science Daily, November 10, 2009.

Calendar / Calendrier

December / décembre

1	World AIDS Day / Journée mondiale de lutte contre le SIDA
2	International Day for the Abolition of Slavery / Journée internationale pour l'abolition de l'esclavage
3	International Day of Disabled Persons / Journée internationale des personnes handicapées
6	National Day of Remembrance on Violence Against Women / Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes
10	Human Rights Day / Journée internationale des droits de la personne
12	Hanukkah begins / Début de la Hanoucca (Dec. 12-19 décembre)
13	Journée St. Lucia Day
21	First Day of Winter / Première journée de l'hiver
24	Christmas Eve / Veille de Noël
25	Christmas / Noël
26	Boxing Day / Lendemain de Noël
31	New Year's Eve / Veille du Jour de l'An

January / janvier

1	New Year's Day / Jour de l'an
4	Braille Day / Jour du braille
5	Birthday of Guru Gobind Singh (Sikh) / Anniversaire du Guru Gobind Singh (Sikh)
6	Epiphany / L'épiphanie
7	Orthodox Christmas Day / Noël orthodoxe
14	Orthodox New Year / Nouvel an orthodoxe
17	Journée Raoul Wallenberg Day
18	Journée Martin Luther King Day
22	Cultural Olympiads 2010 / Olympiades culturelles 2010 (Jan./janvier 22 - March/mars 21)
25	Journée Robbie Burns Day

27	Family Literacy Day / Journée de l'alphabétisation familiale
27	International Day of Commemoration in Memory of the Victims of the Holocaust / Journée internationale de commémoration des victimes de l'Holocauste
29	Quebec Winter Carnival / Carnaval d'hiver du Québec (Jan./janvier 29 - Feb./février 14)
30	Tu B'Shevat

For your classroom / Pour votre classe

La gestion de classe – Une compétence à développer
Par Thérèse Nault et France Lacourse

Toutes les actions qu'effectue l'enseignant au quotidien dans une classe ont un impact significatif sur la réussite de ses élèves. Toutefois, ses actions ne sauraient atteindre ce but sans une solide maîtrise de la compétence en gestion de classe. À partir de leurs propres expériences d'enseignement et de leurs recherches, les auteures Thérèse Nault et France Lacourse analysent les fondements de cette compétence complexe. La gestion de classe – Une compétence à développer répond aux besoins des enseignants, qu'ils soient en formation ou en exercice, en clarifiant les nombreux aspects que comportent la planification, l'organisation et le contrôle de la gestion de classe. Pour commander cette ressource, veuillez visiter [le site web](#) des éditions CEC.

Le Parlement du Canada lance une ressource bilingue idéal pour les salles de classe FLS et ALS

Notre pays, notre Parlement: un guide d'apprentissage destiné aux apprenants du français langue seconde et une introduction au fonctionnement du parlement s'adresse surtout aux élèves qui étudient le français langue seconde et suivent les cours de la 9e à la 12e année (secondaire III à V), mais le contenu peut facilement être adapté pour les élèves de la 5e à la 8e année (de la 5e année du primaire au secondaire II) dans le cadre de cours de sciences sociales réguliers. Le contenu complète les programmes d'études sociales et d'études civiques provinciaux et territoriaux. En plus d'être une ressource intéressante, colorée et riche en images, Notre pays, notre Parlement comprend des exercices qui servent à présenter de nouveaux termes et de nouvelles façons d'utiliser divers mots, et encouragent les élèves à discuter des différents systèmes de gouvernement établis dans le monde et à les comparer. [Un guide de l'enseignant](#) en ligne offre des liens vers des activités en classe, des notes explicatives et des outils d'évaluation qui complètent le livret. Des exemplaires de cette ressource seront distribués aux écoles secondaires offrant des programmes d'ALS et de FLS, ainsi qu'à toutes les écoles intermédiaires, les facultés d'éducation des universités et les ministères d'éducation au Canada. Vous pouvez obtenir gratuitement des séries de classe, ainsi que des exemplaires supplémentaires en versions anglaises et françaises en envoyant un courriel à: info@parl.gc.ca.

Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting www.caslt.org under the FSL tab.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au www.caslt.org sous le menu "FLS".

FSL / FLS

[Le guide des 500 sites Web pour réussir à l'école](#) – Ce répertoire est édité chaque année par l'équipe du magazine l'École branchée sous forme de guide annuel. Notre sélection est constituée de sites de qualité, décrits et commentés, classés par discipline et par clientèle

scolaire.

[Noël](#) – Nous vous suggérons ici quelques sites web qui offrent des ressources utiles à l'occasion du temps des fêtes.

Les deux sites Web suivants vous offrent d'excellents dictionnaires illustrés:

[Le Dictionnaire Visuel](#) – pour apprendre par l'image avec des planches thématiques.

[Le Dictionnaire Visuel](#) – 6000 illustrations ainsi que 20,000 termes, leur définition et un fichier sonore pour entendre la prononciation.

[Articuler pour mieux se faire comprendre](#) – Apprendre à bien prononcer les mots de la langue française à travers différents exercices d'articulation.

[JukeBo](#) – Regardez les vidéos musicales de vos artistes préférés, organisées par artiste et format : clip vidéo, vidéos en direct, télé et entrevues.

TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

[How I create and publish podcasts](#) – This article provides extensive and useful information on how to create and publish podcasts.

[12 Free Online Quiz Makers to Create Online Quizzes](#) – Blog article describing 12 free online quiz making applications.

GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

[Festivals of Light Around the World](#) – This article is on an ESL Web site, but the information and suggested activities can easily be used or adapted for use in FSL classes or other modern languages classes.

[Portail Linguistique du Canada](#) – « Le Portail linguistique a été mis sur pied pour offrir aux Canadiens un accès gratuit à des outils linguistiques de qualité qui les aideront à employer et à comprendre les deux langues officielles plus facilement.

Parmi les outils clés offerts dans le Portail linguistique, on trouve TERMIUM Plus®, la banque de données terminologiques et linguistiques du gouvernement du Canada, qui comprend près de quatre millions de termes français, anglais et espagnols.

De plus, le Portail donne accès à plusieurs outils d'aide à la rédaction, à des articles sur des difficultés de la langue et à une multitude d'autres ressources Web canadiennes. Il permet également à ses utilisateurs de se tenir informés de ce qui se passe partout au Canada dans le domaine de la langue. »

[Language Portal of Canada](#) – "The Language Portal was established to provide Canadians free access to the language tools that will enable them to use and understand both official languages more easily.

One of the key features of the Portal is TERMIUM Plus®, the Translation Bureau's terminology and linguistic data bank, which contains nearly 4 million terms in English, French and Spanish.

In addition, the Portal leads users to many writing tools, articles on language issues and other Canadian Web resources. It enables them to stay informed about what is happening across Canada in the language field."

Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of its projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance,

timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

**Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

**Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)

Pour vous désabonner, cliquez [ici](#)



The Canadian Association of Second Language Teachers /
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT FSL Monthly Newsletter / Le bulletin électronique mensuel du FLS de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

November / novembre 2009

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [LangCanada.ca](#)
3. [ECML News / Nouvelles du CELV](#)
4. [CASLT Podcasts and Videos / Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
5. [Take note! / A noter!](#)
6. [Media Bites / Revue de presse](#)
7. [Calendar / Calendrier](#)
8. [For your Classroom / Pour votre classe](#)
9. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
10. [Acknowledgements / Remerciements](#)

MONTHLY POLL

[When you have free time at the end of the class, what is your favourite language learning game to play?](#)

Last month, we asked you what your favourite Web Gems are for your L2 classroom. [See what your colleagues had to say.](#)

SONDAGE MENSUEL

[Quand il vous reste du temps libre à la fin de la classe, quel est votre jeu préféré à jouer pour apprendre une langue seconde?](#)

Le mois dernier, nous vous avons demandé quelles sont vos « Découvertes sur le Web » préférées pour votre classe L2? [Consultez les réponses de vos collègues.](#)

The CASLT FSL Monthly Newsletter provides news and tips to French as a Second Language (FSL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du FLS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs du français langue seconde (FLS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here.](#)

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici.](#)

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

Important Notice - Two openings on CASLT's National Council

CASLT members in British Columbia and Alberta are asked to consider and express their interest to serve as the CASLT National Council representative. Members should express their interest in writing by sending an email to members@caslt.org. Deadline date to express interest is November 9th, 2009. For more information related to the process, please consult the [National Council Selection and Nomination Process](#) or contact Nicole Thibault, CASLT Executive Director at 1-877-727-0994.

Avis important - Deux sièges sur le Conseil national

Les membres de l'ACPLS de la Colombie-Britannique et de l'Alberta qui aimeraient se joindre au Conseil national de l'ACPLS devraient exprimer leur intérêt par écrit en envoyant un courriel à members@caslt.org. La date limite pour exprimer un intérêt est le 9 novembre 2009. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter [le processus](#)

[de nomination de l'ACPLS](#) ou contacter Nicole Thibault, directrice générale de l'ACPLS au 1-877-727-0994.

Languages Without Borders

Valeria Palladino, coordinator of IHLA, posted a blog with photos from the 2009 Languages Without Borders conference, quoting some of the participants. Please click [here](#) to access the page.

Langues sans frontières

Valeria Palladino, coordonnatrice de l'IHLA, a affiché un blogue avec des photos de la conférence Langues sans frontières 2009. Elle cite quelques participants. Veuillez cliquer [ici](#) pour accéder la page.

Réflexions

The October issue of Réflexions is now on the CASLT [Web site](#) for members only.

L'édition d'octobre de Réflexions est maintenant sur le [site Web](#) de l'ACPLS pour les membres seulement.

Erratum

An erratum has been posted on the CASLT [Web site](#) related to misprints in the October issue of Réflexions.

Un erratum a été affiché sur le [site Web](#) de l'ACPLS en raison de coquilles dans l'édition d'octobre de Réflexions.

LangCanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca / Ajouts récents sur LangCanada.ca

[Les dictionnaires](#) – Dictionnaires illustrés sur les formes, les couleurs, les jours de la semaine, les mois, les saisons, des ingrédients, des ustensiles, etc.

[My Free Flashcards](#) – These flashcards to learn vocabulary are available in three languages – English, Spanish, and French.

ECML News / Nouvelles du CELV

1. [LACS News](#)

The ECML project LACS (Language Associations and Collaborative Support) intends to inform of developments of interest from the world of language teacher associations to profile member associations from around the world, and to disseminate other ECML projects. You will also find the results of last year's language teacher association questionnaire.

2. ECML Project of the Month: [MARILLE](#)

Language teaching is changing throughout Europe as a result of increasing migration, cultural diversity and multilingualism. Project MARILLE is concerned with the language of instruction in schools, which is usually also the official national language.

MARILLE's aim is to explore and compare successful strategies for handling this new

situation, at the classroom and school level, and to share examples of effective practice. The outcome should be a collection of resources and examples which will support teachers in multilingual classrooms, as well as a catalogue of principles and ideas for promoting plurilingualism in the majority language classroom.

1. Pour consulter les actualités du [projet LACS](#)

Le projet LACS (Associations linguistiques et soutien coopératif) du CELV vise à informer des développements intéressants dans le cadre du travail des associations d'enseignants en langues, à présenter les associations membres dans le monde entier et à diffuser les résultats d'autres projets du CELV. Vous y trouverez également les résultats du questionnaire envoyé aux associations d'enseignants en langues l'année dernière.

2. Le projet du CELV du mois: [MARILLE](#)

L'enseignement des langues est en plein changement à travers l'Europe en raison des mouvements croissants de migration, de la diversité culturelle et du multilinguisme. Le projet MARILLE traite de la langue de l'enseignement dans les écoles, qui est généralement aussi la langue nationale officielle.

CASLT Podcasts and Videos

Balados et vidéos de l'ACPLS

CASLT has new videoclips on its Web site - a series of videos that were filmed during the June 2008 CCSRBLP Colloquium Bilingualism in a Plurilingual Canada: Research and Implications in Ottawa, as part of a joint project of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) of the University of Ottawa. Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video: [Towards a model for writing in French immersion language arts: Using best practices and professional learning communities](#)

Presenters: Joseph Dicks and Paula Kristmanson

L'ACPLS a maintenant de nouveaux vidéoclips sur son site Web - une série de présentations qui ont été enregistrées à Ottawa lors du colloque de CCERBAL en juin 2008 Le bilinguisme au sein d'un Canada plurilingue: recherche et incidences, un projet conjoint entre l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (l'ACPLS) et l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa. Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci : [Towards a model for writing in French immersion language arts: Using best practices and professional learning communities](#) (en anglais)

Présentateurs : Joseph Dicks et Paula Kristmanson

New Series of Podcasts

CASLT is posting a new series of podcasts on the Web. Six leading second language researchers were asked to share updates on their research and provide practical applications for teachers. One podcast is posted per month in English and in French.

This month, you are invited to listen to:

Joseph Dicks: [Process Drama in the Core French Classroom: Using Global Simulation](#)

Nouvelle série de balados

L'ACPLS met une série de balados sur le Web. Six grands chercheurs en langue seconde ont été invités à partager des mises à jour sur leurs recherches et de fournir des applications pratiques pour les enseignants. Un balado est affiché par mois en anglais et en français.

Ce mois-ci, nous vous invitons à écouter :

Joseph Dicks : [Le processus dramatique en classe de français langue seconde : utilisation de la simulation globale](#)

Take note! / À noter!

La flamme de la francophonie

Laissez l'esprit des Jeux vous envahir en trois étapes:

1. Capturez le moment ! Si vous envisagez assister aux célébrations entourant le relais de la flamme olympique avec vos élèves, profitez de l'occasion pour leur demander de capturer et documenter les moments marquants des célébrations soulignant le passage du flambeau olympique dans votre localité.

2. Partagez votre expérience ! Faites briller la flamme de la francophonie sur la route du relais en partageant ce moment avec les autres. Pour ce faire, il suffit de faire parvenir par courriel des productions de jeunes témoignant du passage de la flamme olympique chez eux à l'adresse suivante : info@flammefranco.ca. Elles seront affichées sur la carte du Canada sur [le site Web](#).

3. Suivez la flamme ! Tout au long du relais, rendez-vous sur le site et découvrez avec vos élèves les productions d'autres jeunes de partout au pays qui illustreront à leur façon, avec leur propre regard, le passage de la flamme olympique dans leur communauté.

Si vous avez des questions, contactez Audrey Lizotte au 613-241-6055 ou par courriel: fondationdialogue@rogers.com.

Silence! On chante — Concours de vidéos

Vous avez entre 14 et 17 ans? Réalisez une vidéo sur la chanson francophone et courez la chance de gagner un séjour à Québec et une formation sur le tournage vidéo et la chanson! Pour participer, inscrivez-vous au concours avant le 5 novembre 2009 sur www.ameriquefrancaise.org. Réalisez une vidéo, seul ou en équipe, sous la forme d'un reportage présentant un aspect original de la chanson francophone de votre milieu. Incorporez une dimension historique à votre reportage à l'aide du site de l'Encyclopédie du patrimoine. Transmettez votre reportage d'une durée de trois à cinq minutes avant le 28 février 2010. Pour tous les détails du concours, consultez le site [web](#). N'hésitez pas à contacter Marie-Eve Poulin par courriel si vous avez des questions : marie-eve.poulin.4@ulaval.ca.

Partagez vos passions ! — Concours de blogs

Ce concours de blogs s'adresse aux élèves de 9-14 ans et de 15-18 ans. Les enseignants des classes participantes doivent s'inscrire en binôme et ouvrir un blog en suivant les indications postées sur le blog officiel du concours. Un groupe permet à tous les participants d'échanger, de discuter et de se rencontrer.

Comment trouver une classe partenaire ? Rien de plus simple : consultez la rubrique Concours de blogs de www.franctparler.org et postez une annonce ou répondez à un collègue.

De nombreux cadeaux seront envoyés aux classes lauréates. Pour de plus amples renseignements, veuillez visiter le site web www.fipf.org ou envoyez un courriel à fipf@franctparler.org.

Experiential Learning Resources

Whether your educational objectives are experiencing regional diversity, second language, multiculturalism or teaching how to be a better citizen, SEVEC guides offer practical, hands-on exercises and activities to help students reflect on and assess their progress,

instilling learner autonomy and encouraging them to become invested stakeholders in their own learning.

Visit the Educational Guides and Resources section of SEVEC's Web site at www.sevec.ca for many resources available to you.

Jeunes en action 2010! — Un financement pour des projets communautaires partout au pays

SEVEC — Le financement de ce programme vise à reconnaître, encourager et appuyer les jeunes à s'impliquer dans leurs communautés tout en encourageant l'utilisation des langues officielles. Les participants élaboreront un projet visant à répondre au besoin communautaire qu'ils auront établi, à développer des aptitudes et des capacités sociales, à manifester des pratiques exemplaires, et à réseauter avec d'autres jeunes. La date limite pour les demandes est le 19 novembre 2009.

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter Cathleen Cogan Bird au 1-800-387-3832 ou par courriel : ccoganbird@sevec.ca.

Gramlignage: Learning and Teaching Grammar in Text for the Second Language Classroom - taught in French!

Vous voulez améliorer votre français écrit et réunir des ressources pour votre classe? Si oui, le cours Gramlignage enseigné en ligne par la Faculté d'Éducation de l'Université de Colombie-Britannique est pour vous! Le cours est offert en ligne et est créé particulièrement pour les personnes qui enseignent le français et qui veulent améliorer la précision de leur langage écrit et comprendre les structures linguistiques nécessaires pour chaque type de communication/discours. Pour de plus amples renseignements, visitez leur [site Web](#).

Lancement de l'étude du commissaire sur les possibilités d'apprentissage en langue seconde dans les universités canadiennes

Le commissaire Graham Fraser a publié son rapport Deux langues, tout un monde de possibilités : L'apprentissage en langue seconde dans les universités canadiennes, qui présente les résultats et constatations d'une recherche importante en matière d'apprentissage en langue seconde dans les universités canadiennes. Le Commissariat a également créé une carte interactive qui comprend des renseignements destinés aux étudiants souhaitant des possibilités d'apprentissage en langue seconde dans les universités canadiennes. [L'étude](#), [le document d'information avec recommandations](#) et [la carte interactive](#) peuvent être consultés sur le site Web. Veuillez trouver le communiqué de presse [ici](#).

Open Call, Department Head — Department of Language and Literacy Education, Faculty of Education, University of British Columbia

The Faculty of Education at the University of British Columbia, Vancouver, invites applications for the position of Head, Department of Language and Literacy Education (LLED). They are currently seeking applications from individuals with an international reputation and a strong record of research and publication in language and literacy education and instruction, and related fields.

The headship appointment is for a period of up to 5 years, with the potential for renewal. The appointment is effective July 1, 2010 or a date agreed upon by the University and the successful applicant, and subject to final budgetary approval. Salary is commensurate with qualifications and experience.

While applications will be received until the position is filled, interested parties are encouraged to submit their applications by December 7, 2009 to ensure optimal consideration. For more information, please visit the Department's [Web site](#).

Media Bites / Revue de presse

[Prolonged Thumb Sucking In Infants May Lead To Speech Impediments](#), Science Daily, October 21, 2009.

[Bilingualism blamed for Ottawa's recruiting woes](#), CBC News, October 20, 2009.

[Cochlear Implants Reduce Delay Suffered By Deaf Children In Language Acquisition, Study Shows](#), Science Daily, October 19, 2009.

[Dyslexia Varies Across Languages](#), Science Daily, October 13, 2009.

Calendar / Calendrier

November / novembre

- | | |
|----|---|
| 1 | All Saints Day / Jour de la Toussaint |
| 2 | All Souls Day / Jour des morts |
| 2 | Pan-Canadian Paralympic School Week /
Semaine scolaire pan-canadienne du paralympisme |
| 5 | Journée Guy Fawkes Day |
| 11 | Remembrance Day / Jour du souvenir |
| 16 | International Day for Tolerance /
Journée internationale de la tolérance |
| 20 | National Children's Day / Journée nationale de l'enfance |
| 20 | Journée Sir Wilfrid Laurier Day |
| 25 | International Day for the Elimination of Violence Against Women /
Journée internationale pour l'élimination de la violence envers les femmes |
| 25 | Saint Catherine's Day / La Sainte-Catherine |
| 27 | Eid Al-Adha |
| 30 | Journée St. Andrew's Day |

December / décembre

- | | |
|----|--|
| 1 | World AIDS Day / Journée mondiale de lutte contre le SIDA |
| 2 | International Day for the Abolition of Slavery / Journée internationale pour l'abolition de l'esclavage |
| 3 | International Day of Disabled Persons / Journée internationale des personnes handicapées |
| 6 | National Day of Remembrance on Violence Against Women / Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes |
| 10 | Human Rights Day / Journée internationale des droits de la personne |
| 12 | Hanukkah begins / Début de la Hanoucca (Dec. 12-19 décembre) |
| 13 | Journée St. Lucia Day |

21	First Day of Winter / Première journée de l'hiver
24	Christmas Eve / Veille de Noël
25	Christmas / Noël
26	Boxing Day / Lendemain de Noël
31	New Year's Eve / Veille du Jour de l'An

For your classroom / Pour votre classe

Les Éditions CEC publient, diffusent et distribuent des ouvrages pour tous les ordres d'enseignement, de la maternelle à l'université. Elles publient des ouvrages de référence, une collection en pédagogie et en didactique. La collection «De la théorie à la pratique» offre 7 titres intéressants pour les enseignants de FLS.

Le travail en projet à votre portée de Michel LeDoux, propose des démarches qui facilitent l'introduction du travail en projet, explique des changements exigés dans les pratiques pédagogiques et des suggestions pour la mise en place de pratiques évaluatives dans le cadre d'une approche par projets. Cette ressource présente du matériel reproductible comme les instruments d'autoévaluation des attitudes, des exemples de planification, des fiches reproductibles liées aux activités préparatoires au travail en projet, un journal de bord du projet de l'élève et un portfolio d'apprentissage. Cette ressource est utile aux enseignants du français intensif et du programme post-intensif qui cherchent à offrir des situations d'apprentissage authentiques à leurs élèves.

Stratégies...Stratégies pour une lecture efficace au primaire, Denise Bédard et Danielle Montpetit, propose aux enseignants des pistes d'enseignement explicites de stratégies de lecture au moyen d'une banque d'interventions et d'un ensemble de documents reproductibles qui facilitent l'évaluation de la compétence à lire des élèves et favorisent l'application de stratégies en classe. Le matériel reproductible inclue des affichettes, et des outils d'évaluation et d'autoévaluation.

Les Éditions CEC - 514-351-6010, ou sans frais 1 800 363-0494
Télécopieur : 514-351-3534.

Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting www.caslt.org under the FSL tab.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au www.caslt.org sous le menu "FLS".

FSL / FLS

Francotunes.ca – C'est un tout nouveau site d'information, d'écoute et d'achat en ligne de la production musicale de la francophonie canadienne. Cinquante albums en provenance d'artistes de l'Ontario et de l'Ouest canadien vous sont offerts en ouverture de ce site.

Learn Canadian French – A blog by a French Canadian for those who wish to "learn the French language of Quebec and French Canada through music, listening exercises, and vocabulary lessons."

[Phonoludos](#) – Avec cette base lexicale, recherchez et imprimez des listes de mots pour personnaliser les exercices phonologiques. Cet outil a été développé d'après NOVLEX, une base lexicale pour les élèves du primaire.

[Northumberland Language Learning Resources](#) – A collection of interactive children's stories translated into multiple languages including French.

[Time 2 Learn](#) – Most of the resources on this site are for paying subscribers, but there is a sample lesson on musical instruments and an e-book on the continents. A trial subscription is also available. Lessons and e-books make use of audio files.

[Enseigner à l'aide de la musique](#) - Les enseignants qui cherchent à intégrer la musique dans leur classe de français langue seconde trouveront ici de nombreuses suggestions de ressources disponibles sur Internet pour leur faciliter la tâche.

[Teaching with Music](#) - Links to resources for teachers wishing to use songs as a tool to teach French.

TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

[Lecriveron](#) – Cet outil en ligne permet de créer facilement de petits livres en format A4.

[PhotoFiltre](#) – Un logiciel pour le traitement des photos, gratuit pour une utilisation en éducation. This image editing tools can be downloaded and used for educational purposes.

[Créadoc](#) est un outil en ligne gratuit destiné aux professeurs des écoles. Il intègre des outils spécifiques pour faciliter le travail de l'enseignant lors du processus de création (des polices cursives, des bibliothèques de dessins, des lignes d'écriture et des cliparts). Il constitue également un support pour la mise en place de situations d'apprentissage en classe (affichage en diaporama, exercices en ligne, travail en groupe ou individuel). Créadoc est également un outil destiné aux élèves du primaire.

GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

[Food from all over the World](#) – This is a collection of more than 100,000 photos of dishes from various countries in the World.

[L'aménagement linguistique dans le monde](#) - Ces pages présentent les situations et politiques linguistiques particulières dans 368 États ou territoires répartis dans les 194 pays (reconnus) du monde.

Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of its projects and activities.


L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

**Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

**Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des



hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)

Pour vous désabonner, cliquez [ici](#)



The Canadian Association of Second Language Teachers /
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT FSL Monthly Newsletter / Le bulletin électronique mensuel du FLS de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

October / octobre 2009

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [LangCanada.ca](#)
3. [CASLT Podcasts and Videos / Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
4. [Take note! / A noter!](#)
5. [Media Bites / Revue de presse](#)
6. [Calendar / Calendrier](#)
7. [For your Classroom / Pour votre classe](#)
8. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
9. [Acknowledgements / Remerciements](#)

MONTHLY POLL

[What are your favourite Web Gems for your L2 classroom?](#)

SONDAGE MENSUEL

[Quelles sont vos «Découvertes sur le Web» préférées pour votre classe L2 ?](#)

The CASLT FSL Monthly Newsletter provides news and tips to French as a Second Language (FSL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du FLS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs du français langue seconde (FLS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here](#).

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici](#).

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

CASLT welcomes our new President Valerie Pike
L'ACPLS accueille notre nouvelle présidente Valerie Pike

[CASLT welcomes Valerie Pike as new President of the Association](#). The announcement was made at the AGM held on Thursday, October 1st, in Ottawa. CASLT also wishes to thank past President John Erskine for his contributions over the past two years.

[L'ACPLS accueille Valerie Pike comme nouvelle présidente de l'Association](#). L'annonce a été faite à l'AGA le jeudi, 1er octobre à Ottawa. L'ACPLS aimerait aussi remercier l'ancien président John Erskine pour les contributions qu'il a fait pendant les deux dernières années.

CASLT welcomes our new Board member Wendy Carr
L'ACPLS accueille notre nouveau membre du Conseil Wendy Carr

[CASLT is pleased to welcome Wendy Carr on its Board of Directors](#). She was previously on the National Council as representative for British Columbia.

[L'ACPLS est fière d'accueillir Wendy Carr sur son Conseil d'administration](#). Auparavant, elle était sur le Conseil national comme représentante de la Colombie-Britannique.

CASLT welcomes Roxanna Smycniuk as new representative for Saskatchewan
L'ACPLS accueille Roxanna Smycniuk comme nouvelle représentante de la Saskatchewan

[CASLT is pleased to welcome Roxanna Smycniuk as the new National Council representative for Saskatchewan](#), who is replacing Diane Lacasse. Thank you Diane for all of your efforts.

[L'ACPLS accueille fièrement Roxanna Smycniuk comme la nouvelle représentante de la Saskatchewan pour le Conseil national](#). Elle remplace Diane Lacasse. Merci Diane pour tous tes efforts.

CASLT congratulates award winners Larry Vandergrift and Stuart Wachowicz
L'ACPLS félicite les récipiendaires de prix Larry Vandergrift et Stuart Wachowicz

[CASLT awarded Larry Vandergrift with the Prix Robert Roy and Stuart Wachowicz with the Lifetime Member Award at the AGM on October 1st](#). Please see the October issue of *Réflexions* for more information and for photos from the event.

[L'ACPLS a remis le Prix Robert Roy à Larry Vandergrift et le Prix du membre perpétuel à Stuart Wachowicz à l'AGA le 1er octobre](#). Veuillez voir l'édition d'octobre de *Réflexions* pour plus d'information et pour voir les photos de l'événement.

Important Notice - Two new openings on CASLT's National Council

CASLT members in British Columbia and Alberta are asked to consider and express their interest to serve as the CASLT National Council representative. Members should express their interest in writing by sending an email to members@caslt.org. Deadline date to express interest is November 9th, 2009. For more information related to the process, please consult the [National Council Selection and Nomination Process](#) or contact Nicole Thibault, CASLT Executive Director at 1-877-727-0994.

Avis important - Deux nouveaux sièges sur le Conseil national

Les membres de l'ACPLS de la Colombie-Britannique et de l'Alberta qui aimeraient se joindre au Conseil national de l'ACPLS devraient exprimer leur intérêt par écrit en envoyant un courriel à members@caslt.org. La date limite pour exprimer un intérêt est le 9 novembre 2009. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter [le processus de nomination de l'ACPLS](#) ou contacter Nicole Thibault, directrice générale de l'ACPLS au 1-877-727-0994.

LangCanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca / Ajouts récents sur LangCanada.ca

[Poésie française](#) – Sélection de plus de 6 000 poèmes de langue française, du Moyen-Âge au début du XXème siècle.

[Il était une histoire ...](#) - L'objectif de ce site Web est de donner aux jeunes de 3 à 10 ans, aux parents, aux enseignants et aux établissements scolaires accès à une bibliothèque riche de plus d'une centaine de volumes.

CASLT Podcasts and Videos

Balados et vidéos de l'ACPLS

CASLT has new videoclips on its Web site - a series of videos that were filmed during the June 2008 CCSRBLP Colloquium Bilingualism in a Plurilingual Canada: Research and Implications in Ottawa, as part of a joint project of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Official Languages and Bilingualism Institute

(OLBI) of the University of Ottawa. Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video: [Une approche littératiée pour apprendre la langue et les sciences en immersion : résultats d'une étude quasi-expérimentale](#) (in French)

Presenters: Miles Turnbull and Marianne Cormier

L'ACPLS a maintenant de nouveaux vidéoclips sur son site Web - une série de présentations qui ont été enregistrées à Ottawa lors du colloque de CCERBAL en juin 2008. Le bilinguisme au sein d'un Canada plurilingue: recherche et incidences, un projet conjoint entre l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (l'ACPLS) et l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa. Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci : [Une approche littératiée pour apprendre la langue et les sciences en immersion : résultats d'une étude quasi-expérimentale](#)

Présentateurs : Miles Turnbull et Marianne Cormier

New Series of Podcasts

CASLT is posting a new series of podcasts on the Web. Six leading second language researchers were asked to share updates on their research and provide practical applications for teachers. One podcast is posted per month in English and in French.

This month, you are invited to listen to:

Roy Lyster: [Corrective Feedback in Immersion Classrooms](#)

Nouvelle série de balados

L'ACPLS met une série de balados sur le Web. Six grands chercheurs en langue seconde ont été invités à partager des mises à jour sur leurs recherches et de fournir des applications pratiques pour les enseignants. Un balado est affiché par mois en anglais et en français.

Ce mois-ci, nous vous invitons à écouter :

Roy Lyster : [Rétroaction corrective en classe d'immersion](#)

Take note! / À noter!

Congrès annuel de l'ACLA

Le Congrès annuel de l'ACLA se tiendra en conjonction avec le Congrès des sciences humaines du 1er au 3 juin 2010 à l'Université Concordia à Montréal. Date de soumission des propositions : le 15 novembre 2009. Pour obtenir plus d'informations ainsi que le formulaire de soumission : <http://www.aclacaal.org/>.

The Languages Canada newsletter was released in September in both official languages. It provides brief updates on association activities. To subscribe or if you have stories or articles to share, please email Linda Auzins at: lauzins@languagescanada.ca. They hope to release another issue later in 2009 and on a regular basis going forward.

Concours national de rédaction

Le français pour l'avenir, en association avec l'Université d'Ottawa, l'Université Sainte-Anne (N.-É.) et le Campus Saint-Jean de l'Université de l'Alberta, est fier d'annoncer son cinquième Concours national de rédaction. Cette année, ils offrent plus de 200 000 \$ en bourses! Les élèves de 10e, 11e et 12e année (secondaire 4 et 5 au Québec) en français langue seconde ou français langue maternelle de partout au Canada sont invités à composer une rédaction de 1 000 mots en français sur la question suivante : Selon toi, la

compétition est-elle utile? Pour tous les détails, visitez www.french-future.org Vous pourrez aussi télécharger et imprimer une affiche du concours: www.french-future.org/fr/que-fait-on/affiche.

Concours @nime ta francophonie annoncé par Acadieman

Chers amis de la francophonie, Le Centre de la francophonie des Amériques lance le concours @nime ta francophonie destiné aux enseignants et professeurs de français dans les Amériques. Douze bourses de 3 000 \$ seront remises pour l'achat de matériel pédagogique en français. Le concours @nime ta francophonie s'adresse à tous les enseignants et professeurs qui souhaitent mettre en œuvre un projet éducatif en français dans leur classe afin de faire découvrir la francophonie des Amériques. Consultez le site [web](#) pour de plus amples renseignements.

World Teachers' Day poster and essay winners had a private session with the Dalai Lama

[Canadian Teachers Federation \(CTF\)](#) President Mary-Lou Donnelly lead a small delegation to meet privately with the Dalai Lama on Oct. 3 after his public presentation at the Bell Centre in Montreal. The delegation included Heather MacIsaac, winner of CTF's 2009 World Teachers' Day poster contest along with the three recipients of the student essay contest awards. Together, they presented him with a framed copy of the poster along with the student essays. The two contests focused on peace and the environment, and were organized by CTF thanks to financial support by the Green Street Program.

CASLT sends best wishes to all of our teacher members on this International World Teachers' Day. Teachers can [download](#) this year's winning poster from CTF.

The European Language Gazette now available online!

The European Centre for Modern Languages (ECML) of the Council of Europe is pleased to announce that the Summer / Autumn 2009 issue of the European Language Gazette is now [online](#). This issue contains news from the ECML, the Language Policy Division and other relevant sectors of the Council of Europe covering the period January-September 2009.

Media Bites / Revue de presse

[Government of Canada and the Council of Ministers of Education, Canada, Sign Official Languages in Education Protocol](#), CMEC, September 4, 2009.

[Lower Lexical Recall In Bilingual Kids No Cause For Alarm](#), Science Daily, September 16, 2009.

Calendar / Calendrier

October / octobre	3	Sukkhhot / Souccot (Sept. 3-9 septembre)
	5	International World Teachers' Day / Journée internationale des enseignantes et des enseignants
	9	Shemini Atzeret and/et Simhat Torah
	12	Thanksgiving / Action de grâce
	17	International Day of the Eradication of Poverty / Journée internationale pour l'élimination de la pauvreté
	20	Birth of the Baha'i / Anniversaire du Baha'i
	24	United Nations' Day / Journée des Nations Unies

November /
novembre

30	Olympic Torch Relay begins / Début du relais de la flamme olympique
31	Hallowe'en / Halloween National Unicef Day / Journée nationale de l'UNICEF
1	All Saints Day / Jour de la Toussaint
2	All Souls Day / Jour des morts
2	Pan-Canadian Paralympic School Week / Semaine scolaire pan-canadienne du paralympisme
5	Journée Guy Fawkes Day
11	Remembrance Day / Jour du souvenir
16	International Day for Tolerance / Journée internationale de la tolérance
20	National Children's Day / Journée nationale de l'enfance
20	Journée Sir Wilfrid Laurier Day
25	International Day for the Elimination of Violence Against Women / Journée internationale pour l'élimination de la violence envers les femmes
25	Saint Catherine's Day / La Sainte-Catherine
27	Eid Al-Adha
30	Journée St. Andrew's Day

For your classroom / Pour votre classe

[Le Myosotis](#) est le premier dictionnaire de français langue seconde entièrement élaboré au Canada. Il repose sur un corpus de textes réellement utilisés dans les salles de classe par les élèves de 9 à 15 ans. Il se distingue par un éventail de ressources visant à faciliter l'apprentissage du français et le plaisir de la consultation: plus de 10 000 entrées, 12 000 phrases exemples avec équivalents en anglais, index anglais-français complet, orthographe grammaticale, clés de conjugaison, environ, 1500 synonymes et antonymes, 34 tableaux de grammaire, 320 notes explicatives, 74 capsules culturelles, plus de 250 mots illustrés et planches en couleurs.

Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting www.caslt.org under the FSL tab.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au www.caslt.org sous le menu "FLS".

FSL / FLS

[Mots, expressions et proverbes se rapportant au corps humain](#) – Listes d'expressions et de proverbes regroupées selon les parties du corps avec brèves explications du sens.

[Comptines, chansons et poésies pour dire et rire](#) – Des douzaines de textes. Quelques-uns sont accompagnés de fichiers sonores.

[Projet de bal masqué](#) – Un projet pour améliorer la prononciation, la diction et l'intonation. Pour les tout petits.

[French Tongue Twisters \(virelangues\)](#) – This Web page lists 177 tongue twisters in French with a "rough translation" for each.

TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

[SimplyBox](#) allows users to clip and save portions of Web sites in a visual way. The tools described below were created by the Department of Arts Instructional Support and Information Technology (Arts ISIT) at the University of British Columbia.

[Vocabulary Memorization Platform](#) – "This Flashcards Tool is designed to help students memorizing the spelling of words. On the web, instructors can quickly set up a dictionary database by entering the new words with corresponding translation to be learned in a lecture and this database then be instantly plugged into the online Flashcard games for students to play with. Students can also select a set of Flashcards to print on paper."

[The Language Pronunciation and Comprehension Learning Tool \(LPCLT\)](#) is designed to enhance a student's comprehension and pronunciation of a particular language. It allows teachers to author vocabulary and sentence structures into an oral component, to aid students in learning to hear and speak a new language.

[The Image Annotation Tool](#) allows instructors to upload images and quickly create text boxes referring to parts of a diagram, painting, or photo. The tool will provide a link to the annotated image which can then be distributed to students.

GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

[Comics in the Classroom](#): 100 Tips, tools, and resources for teachers.

[Halloween](#) – des textes sur les origines et les traditions d'Halloween, des bricolages, des coloriages et des cliparts.

Acknowledgements / Remerciements




CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of its projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

**Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.



*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

**Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)

Pour vous désabonner, cliquez [ici](#)



The Canadian Association of Second Language Teachers /
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT FSL Monthly Newsletter / Le bulletin électronique mensuel du FLS de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

September / septembre 2009

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [LangCanada.ca](#)
3. [CASLT Podcasts and Videos / Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
4. [Take note! / A noter!](#)
5. [Media Bites / Revue de presse](#)
6. [Calendar / Calendrier](#)
7. [For your Classroom / Pour votre classe](#)
8. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
9. [Acknowledgements / Remerciements](#)

[Click here to take the CASLT monthly poll](#)

The CASLT FSL Monthly Newsletter provides news and tips to French as a Second Language (FSL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du FLS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs du français langue seconde (FLS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here](#).

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici](#).

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

AGM and Networking Day — October 1-2, Ottawa
AGA et la Journée de réseautage — 1-2 octobre, Ottawa

All CASLT members in good standing are invited to attend the CASLT AGM held on Thursday, October 1st. The AGM will take place at the Novotel Hotel Ottawa Downtown (33 Nicholas Street). Join us for an update on CASLT projects, our AGM business meeting, an awards reception, as well as a wine and cheese. To register your attendance: 1-877-727-0994, members@caslt.org.

Please note that the Friday Networking Day is by invitation only.

Tous les membres de l'ACPLS en règle sont invités à assister à l'AGA de l'ACPLS le jeudi 1 octobre. L'AGA aura lieu à l'hôtel Novotel d'Ottawa en centre-ville (33, rue Nicholas). Joignez-vous à nous pour une mise à jour sur les projets de l'ACPLS, notre réunion d'affaires d'AGA, la remise de prix, ainsi qu'un vin et fromage. Pour vous inscrire: 1-877-727-0994, members@caslt.org.

Veuillez prendre note que la Journée de réseautage du vendredi est par invitation seulement.

À vos marques, prêts, partez! — a must-have guide for teachers

À vos marques, prêts, partez! is the result of a collaboration between the divisional Basic French consultants of Manitoba, the Bureau de l'éducation française Division, and CASLT in order to support new and experienced teachers of Basic French in Manitoba. This guide will allow for efficient communication with all Basic French teachers in the province and will better support the teaching and learning of Basic French. In the guide, you will find

information regarding teaching methods, resources, cultural activities and opportunities for professional development. To order a copy (only \$20 for CASLT members and \$28 for non-members), please contact the CASLT National Office at 1-877-727-0994 or by e-mail at admin@caslt.org.

À vos marques, prêts, partez! — un guide utile pour les enseignants

À vos marques, prêts, partez ! est le résultat d'une collaboration entre les conseillers pédagogiques divisionnaires du Manitoba, la Division du Bureau de l'éducation française et l'ACPLS afin d'appuyer les enseignants débutants et expérimentés en Français de base au Manitoba. Ce guide permettra de communiquer plus efficacement avec les enseignants de la province et de mieux appuyer l'enseignement de l'apprentissage en Français de base. Vous y trouverez de l'information au sujet de la méthodologie de l'enseignement, des ressources, des activités culturelles et des occasions de développement professionnel. Pour commander une copie (seulement 20\$ pour les membres de l'ACPLS et 28\$ pour les non-membres), contactez le bureau de l'ACPLS au 1-877-727-0994 ou par courriel: admin@caslt.org.

LangCanada.ca

The LangCanada.ca portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail LangCanada.ca offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca / Ajouts récents sur LangCanada.ca

[Boowak et Kwala](#) - Histoires animées, événements, jeux et chansons pour les enfants.

[Les contes et les légendes](#) - Des contes pour les élèves de la maternelle à la huitième année.

CASLT Podcasts and Videos

Balados et vidéos de l'ACPLS

CASLT has new videoclips on its Web site - a series of videos that were filmed during the June 2008 CCSRBLP Colloquium Bilingualism in a Plurilingual Canada: Research and Implications in Ottawa, as part of a joint project of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) of the University of Ottawa. Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video: [Individual differences in L2 language and literacy outcomes in English-speaking students in French-L2 immersion programs.](#)

Presenters: Caroline Erdos, Fred Genesee, Corinne Haigh, Robert Savage

L'ACPLS a maintenant de nouveaux vidéoclips sur son site Web - une série de présentations qui ont été enregistrées à Ottawa lors du colloque de CCERBAL en juin 2008 Le bilinguisme au sein d'un Canada plurilingue: recherche et incidences, un projet conjoint entre l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (l'ACPLS) et l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa. Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci : [Individual differences in L2 language and literacy outcomes in English-speaking students in French-L2 immersion programs.](#)

Présentateurs : Caroline Erdos, Fred Genesee, Corinne Haigh, Robert Savage

New Series of Podcasts

CASLT is posting a new series of podcasts on the Web. Six leading second language researchers were asked to share updates on their research and provide practical applications for teachers. One podcast is posted per month in English and in French.

This month, you are invited to listen to:

Sharon Lapkin: [Teaching French as a Second Language in Canada: Teachers' Perspectives](#)

Nouvelle série de balados

L'ACPLS met une série de balados sur le Web. Six grands chercheurs en langue seconde ont été invités à partager des mises à jour sur leurs recherches et de fournir des applications pratiques pour les enseignants. Un balado est affiché par mois en anglais et en français.

Ce mois-ci, nous vous invitons à écouter :

Sharon Lapkin : [L'enseignement du français langue seconde au Canada: le point de vue des enseignants](#)

Take note! / À noter!

Le programme de visites Rendez-vous Canada de SEVEC offre à des groupes d'étudiants des programmes de voyages éducatifs et excitants. Apprenez tout en voyageant. S'exercer à parler et comprendre des locuteurs natifs dans le contexte de la vie quotidienne donne un sentiment de compétence et de satisfaction quand on apprend une langue seconde. Des visites sont disponibles en français, en anglais ou en format bilingue. Des rabais sont offerts aux membres de l'ACPLS qui s'inscrivent au plus tard le 21 septembre 2009. Pour de plus amples renseignements, consultez le [site web](#).

Association des professeurs de français de la Saskatchewan (APFS)

Les 24 et 25 septembre 2009, l'Association des professeurs de français de la Saskatchewan (l'APFS) aura son congrès provincial à Prince Albert. L'APFS offrira une programmation s'adressant à trois groupes d'intervenants scolaires : français immersion, français de base et français intensif. C'est un congrès à l'intention des enseignants, des conseillers pédagogiques, des chercheurs et des administrateurs. <http://www.apfs.ca/>

Etienne in concert

Please note that teachers can now book dates for concerts for the upcoming school year. Concerts can be arranged for audiences as small as 500 (theatre shows) to as large as 5000+ (arena shows). Email info@educorock.com to inquire about a show in your area. You may be eligible for **FREE** tickets, CDs, posters, tattoos, and prizes just for inquiring! [Click here](#) to see Etienne live in action with thousands of fans. Several concerts are already planned across North America. Etienne will also be appearing at many Foreign Language conferences including ACTFL, OMLTA, Central States Conference, NorthEast Conference, WAFLT and more. [Click](#) for tour listings.

OMLTA Fall Conference Date Change

Please note the date change of the Ontario Modern Language Teachers' Association's fall conference. It will no longer be held on October 16/17 as stated in the last issue of *Réflexions* under "Upcoming Language Conferences", but on October 23/24. The conference will be held in Simcoe County at the Blue Mountain resort in Collingwood. Please contact Heidi Locher for more information: omlta@omlta.org.

[Pascal Couchepin and John Furlong sign convention for the promotion of French at 2010 Winter Games](#), Vancouver 2010, August 14, 2009.

[What Makes An Accent In A Foreign Language Lighter? More Empathy And Political Identification With Native Speakers](#), Science Daily, August 11, 2009.

[Bilinguals Are Unable To 'Turn Off' A Language Completely, Study Shows](#); Science Daily, August 19, 2009.

Calendar / Calendrier

September /
septembre

7

40th anniversary of the implementation of the Official Languages Act / 40e anniversaire de la mise en œuvre de la Loi sur les langues officielles

7

Labour Day / Fête du travail nationale

8

International Literacy Day /
Journée internationale de l'alphabétisation

13

Grandparents' Day /
Journée nationale des grands-parents

15

International Day of Democracy /
Journée internationale de la démocratie

19

Ramadan ends / Fin du Ramadan

21

International Day of Peace /
Journée internationale de la paix

22

First Day of Autumn / Arrivée de l'automne

26

European Day of Languages /
Journée européenne des langues

October /
octobre

3

Sukhot / Souccot (Sept. 3-9 septembre)

5

International World Teachers' Day /
Journée internationale des enseignantes
et des enseignants

9

Shemini Atzeret and/et Simhat Torah

12

Thanksgiving / Action de grâce

17

International Day of the Eradication of Poverty /
Journée internationale pour l'élimination
de la pauvreté

20

Birth of the Baha'i / Anniversaire du Baha'i

24

United Nations' Day / Journée des Nations Unies

30

Olympic Torch Relay begins / Début du relais de la flamme
olympique

For your classroom / Pour votre classe**Brin de jasette jr. — The game that gets you talking**

Are your French as a Second Language students 7 or older? Have fun with this new game called "Brin de jasette". You and your students are invited to choose your question category, from the safest to the most revealing, and go! There are never any wrong answers, just an occasion to reveal yourself (or be mysterious!) and to be surprised by the responses of your students, while encouraging them to practice their French. This game is great as an ice breaker or as a reward at the end of the class. Mr. Edouard Biot, President of Nestor Group, says that the participant has to express him or herself in his/her second language on his/her own and that students have fun while playing the game. "They (the students) will speak in a natural manner," he said. For more information and how to order, please visit their [website](#).

Brin de jasette jr.— le jeu qui fait parler!

Vos élèves de français langue seconde ont sept ans et plus ? Amusez-vous avec le nouveau jeu de société québécois Brin de jasette. Vous et vos élèves sont invités à répondre un à la fois à la même question, de la plus anodine à la plus osée. Aucune mauvaise réponse ! Vous découvrirez les souvenirs, les révélations, les découvertes et les surprises de vos élèves, tout en leur encourageant à pratiquer leur français. Ce jeu est idéal comme activité brise-glace ou comme activité récompense à la fin du cours. M. Edouard Biot, Président du groupe Nestor, dit que le participant doit s'exprimer dans sa langue seconde par lui-même et qu'il s'amuse en jouant. « Ils (les élèves) vont parler d'une manière naturelle », explique-t-il. Pour de plus amples renseignements, visitez leur [site web](#).

Olympic Games 2010 — The Canadian School Portal

The /EDU portal is an excellent resource that provides information about the Olympic Games and how to integrate them into your curriculum. /EDU is also the ideal place to view other teachers' projects and to share ideas and resources. Among the most exciting features is the [Project showcase](#). There, teachers can share their students' projects and activities related to the Games or sports, and culture. Imagine! Your students' and your school's projects could be featured on the official website of the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games in Vancouver for the whole world to see!

Jeux olympiques 2010 — Le Portail scolaire canadien

Le portail /EDU est une ressource excellente qui offre des renseignements au sujet des Jeux et des façons d'intégrer ces occasions d'apprentissage à votre programme d'enseignement. /EDU est aussi l'endroit idéal pour visionner les projets d'autres enseignants et pour partager des idées et des ressources. Parmi les caractéristiques les plus emballantes de /EDU, notons la [Présentation des projets](#). Il s'agit d'une section du portail où les enseignants peuvent partager les projets et les activités de leurs étudiants liés aux Jeux ou aux piliers du sport, de la culture et de la durabilité. Imaginez! On pourrait mettre les œuvres de vos étudiants et de votre école en vedette dans le site Web officiel des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver pour que le monde entier puisse les visionner et les partager.

Bonjour le monde !

This bulletin of La fondation canadienne pour le dialogue des cultures aims to provide an experience of the spirit of the Vancouver Games in 2010, and for all Francophones and Francophiles of Canada to be informed of opportunities for participation. To register or to submit projects for the Olympic and Paralympic Games or inspiring stories, please contact Audrey Lizotte: fondationdialogue@rogers.com.

Ce bulletin de La fondation canadienne pour le dialogue des cultures vise à permettre à tous les francophones et francophiles du Canada de s'imprégner de l'esprit des Jeux de Vancouver 2010 et de se tenir au courant des occasions de participation. Pour vous

inscrire ou pour soumettre des projets relatifs aux Jeux olympiques et paralympiques ou des histoires inspirantes, veuillez contacter Audrey Lizotte : fondationdialogue@rogers.com.

Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting www.caslt.org under the FSL tab.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au www.caslt.org sous le menu "FLS".

FSL / FLS

[Great French Songs](#) – This blog presents French songs and albums, gives the text of the songs in French and in English translation and, for each song, provides a French English glossary of some of the terms used.

[French Songs for Kids](#) - A collection of French children's songs with lyrics and music.

[Exercices élémentaires de français](#) - This website hosts a mixture of online French exercises for beginners created by the faculty at the University of Regina.

[Great French Songs](#) – This blog presents French songs and albums, gives the text of the songs in French and in English translation and, for each song, provides a French English glossary of some of the terms used.

[La Dictée](#) - Ladictée.fr vous permettra, entre autres, de faire des dictées interactives.

TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

[Type It](#) – This online tool allows you to easily write special characters in several different.

[Nik's Learning Technology Blog](#) - Tips, resources and teaching materials to help EFL and ESL teachers use ICT and new technology.

[dotSUB](#) - On dotSUB you can view, upload, transcribe, and translate any video into and from any language.

GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

[Boîte à musique CNA](#) - La Boîte à musique est une précieuse collection de musiques en ligne comportant un lecteur audio qui vous permet de rechercher, de programmer et d'écouter plus de 150 prestations de l'Orchestre du Centre national des Arts archivées depuis 40 ans.

[NAC Music Box](#) - My Musicbox is an online music collection with a player that allows you to search, create playlists and stream over 150 archival performances from the National Arts Centre Orchestra's 40-year history.

[Classroom Architect](#) - Design a floor plan for your classroom.

[Back to School Resources for Busy Teachers](#) – Resources listed under the following headings: Bulletin Boards; Ice Breakers; Printables; Colouring Pages; Crafts; First Day Activities; Clipart; Classroom Management.

Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of its projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

**Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

**Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)

Pour vous désabonner, cliquez [ici](#)



The Canadian Association of Second Language Teachers /
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT FSL Monthly Newsletter / Le bulletin électronique mensuel du FLS de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

August / août 2009

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [Langcanada.ca](#)
3. [CASLT Podcasts and Videos / Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
4. [Take note! / A noter!](#)
5. [Media Bites / Revue de presse](#)
6. [Calendar / Calendrier](#)
7. [For your Classroom / Pour votre classe](#)
8. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
9. [Acknowledgements / Remerciements](#)

[Monthly survey](#)

The CASLT FSL Monthly Newsletter provides news and tips to French as a Second Language (FSL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du FLS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs du français langue seconde (FLS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here](#).

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici](#).

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

Summer University for FSL Teachers
Université d'été pour enseignants de FLS

Last month, the University of Ottawa's [Official Languages and Bilingualism Institute](#) and CASLT welcomed nine FSL teachers from British Columbia, Alberta, Nova Scotia, and Ontario, including CASLT's two bursary recipients: David Berger and Kim Lindquist. It was a pleasure to meet them and to hear about their experience in Ottawa. Thank you to the organizing committee and the instructors for putting on a successful professional development event!

Le mois dernier, l'Institut des langues officielles et du bilinguisme de l'Université d'Ottawa et l'ACPLS ont accueilli neuf enseignants de FLS de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de la Nouvelle-Écosse et de l'Ontario, y compris les deux récipiendaires de bourses de l'ACPLS : David Berger et Kim Lindquist. C'était un plaisir de les rencontrer et d'apprendre à propos de leur expérience à Ottawa. Merci au comité d'organisation et aux instructeurs d'avoir organisé un événement de développement professionnel qui a connu un grand succès !

August 10-28: L'Académie des langues de Trois-Pistoles and l'Université du Québec à Rimouski and CASLT are organizing a French immersion program to enhance your teaching proficiency in French as a second or foreign language. Register today! Contact Patricia Trinquet at 1-888-489-8288 or by email at www.langues-trois-pistoles.com.

10-28 août : L'Académie des langues de Trois-Pistoles et l'Université du Québec à Rimouski en partenariat avec l'ACPLS proposent deux semaines d'immersion en français

langue seconde pour les enseignants. Enregistrez-vous dès maintenant! Informations: Patricia Trinquet au 1-888-489-8288 ou visitez notre site internet au www.langues-trois-pistoles.com.

La flamme de la francophonie

The "Flamme de la francophonie" will shine across the country in September 2009. This is a national initiative of la Fondation canadienne pour le dialogue des cultures in close co-operation with Vancouver's education programs for 2010, the Ministry of Education of Ontario, and many other partners.

CASLT is proud to promote this project, which is both educational and increases the visibility of French-speaking countries in the context of the Olympic and Paralympic Winter Games in Vancouver in 2010. CASLT invites you to incorporate this project in your lesson plans and actively participate in the "Flamme de la francophonie" in the fall. You are invited to visit the website: <http://www.flammefranco.ca/>.

La flamme de la francophonie brillera dès septembre 2009 partout au pays. Cette initiative d'envergure nationale est le fruit d'une collaboration entre la Fondation canadienne pour le dialogue des cultures, les programmes d'éducation de Vancouver 2010, le ministère de l'Éducation de l'Ontario ainsi que de nombreux autres partenaires.

L'ACPLS est fière de s'associer à la promotion de ce projet à la fois éducatif et à grande visibilité pour la francophonie canadienne dans le contexte des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de Vancouver 2010. Elle vous invite à planifier l'intégration de ce projet à votre plan de cours et à participer activement à la flamme de la francophonie dès l'automne. Vous êtes invité à visiter le site Web : <http://www.flammefranco.ca/>.

Intensive French Summer Training Sessions — Summer 2009

Ontario

For: Teachers

Dates: Monday, August 17 to Friday, August 21, 2009

Location: Board Office of the Catholic District Schoolboard of Eastern Ontario, in Kemptville, Ontario (25 minutes south of Ottawa)

Contact: André Charlebois - andrecharlebois@cogeco.ca (613) 363-3296

For: Evaluators

Dates: Monday, August 17 to Wednesday, August 19, 2009

Location: Board Office of the Catholic District Schoolboard of Eastern Ontario, in Kemptville, Ontario (25 minutes south of Ottawa)

Contact: André Charlebois - andrecharlebois@cogeco.ca (613) 363-3296

Sessions de formation d'été en français intensif — Été 2009

Ontario

Pour: les enseignants

Dates: du lundi 17 août au vendredi 21 août 2009

Endroit: Board Office of the Catholic District Schoolboard of Eastern Ontario, a Kempville, Ontario (25 minutes au sud d'Ottawa)

Contact: André Charlebois - andrecharlebois@cogeco.ca (613) 363-3296

Pour: les administrateurs et conseillers pédagogiques

Dates: du 17 au 19 août 2009

Endroit: Board Office of the Catholic District Schoolboard of Eastern Ontario, a Kempville, Ontario (25 minutes au sud d'Ottawa)

Contact: André Charlebois - andrecharlebois@cogeco.ca (613) 363-3296

À vos marques, prêts, partez! — a must-have guide for teachers

À vos marques, prêts, partez! is the result of a collaboration between the divisional Basic French consultants of Manitoba, the Bureau de l'éducation française Division, and CASLT in order to support new and experienced teachers of Basic French in Manitoba. This guide will allow for efficient communication with all Basic French teachers in the province and will better support the teaching and learning of Basic French. In the guide, you will find information regarding teaching methods, resources, cultural activities and opportunities for professional development. To order a copy (only \$20 for CASLT members and \$28 for non-members), please contact the CASLT National Office at 1-877-727-0994 or by e-mail at admin@caslt.org.

À vos marques, prêts, partez! — un guide utile pour les enseignants

À vos marques, prêts, partez ! est le résultat d'une collaboration entre les conseillers pédagogiques divisionnaires du Manitoba, la Division du Bureau de l'éducation française et l'ACPLS afin d'appuyer les enseignants débutants et expérimentés en Français de base au Manitoba. Ce guide permettra de communiquer plus efficacement avec les enseignants de la province et de mieux appuyer l'enseignement de l'apprentissage en Français de base. Vous y trouverez de l'information au sujet de la méthodologie de l'enseignement, des ressources, des activités culturelles et des occasions de développement professionnel. Pour commander une copie (seulement 20\$ pour les membres de l'ACPLS et 28\$ pour les non-membres), contactez le bureau de l'ACPLS au 1-877-727-0994 ou par courriel: admin@caslt.org.

Langcanada.ca

The LangCanada.ca portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail LangCanada.ca offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca / Ajouts récents sur LangCanada.ca

[Mots mélangés](#) - Jeux de mots mélangés interactifs par thèmes.

[French Verb Conjugation](#) - This site contains a simple tool for the conjugation of French verbs.

[Dictée des Amériques](#) - Vous pouvez faire les dictées des années précédentes en ligne et obtenir votre corrigé automatiquement.

CASLT Podcasts and Videos

Balados et vidéos de l'ACPLS

CASLT has new videoclips on its Web site - a series of videos that were filmed during the Symposium for teacher educators in French as a Second Language, held in Saskatoon, on June 2, 2007, as part of a joint project of the CASLT and the Canadian Association of Applied Linguistics (CAAL). (Please note that the presentations are only available in French). Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video: Les stratégies d'enseignement du français intensif

[Quicktime file](#) or [Windows Media Player file](#)

Presenter: Lucille Mandin

Subject: Current Themes and Challenges in FSL Teacher Education

Summary: Nearly 80% of French immersion students have exceeded the requirements for getting a job in the federal Public Service. They reached the level B, and several have obtained an advanced level position. This is very encouraging for parents and educators because it demonstrates that the immersion programs are achieving the desired results. The problem, says Ms. Mandin, is that too few students finish the program in Grade 12, and that learning continues to be an educational experience and not an authentic one. We are therefore faced with the challenge of furthering the purpose of the social, personal, and psychological FSL learning.

L'ACPLS a maintenant de nouveaux vidéoclips sur son site Web - une série de présentations qui ont été enregistrées lors du Symposium sur la formation des enseignant(e)s du français langue seconde, à Saskatoon, le 2 juin 2007, un projet conjoint de l'ACPLS et de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA).

(Veuillez noter que les présentations sont disponibles en français seulement). Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.
Vidéo de ce mois-ci : Les stratégies d'enseignement du français intensif

[Fichier pour Quicktime](#) ou [fichier pour Windows Media Player](#)

Présentatrice: Lucille Mandin

Sujet: Enjeux et défis actuels de la formation des enseignant(e)s du français langue seconde

Résumé: Presque 80% des élèves en immersion ont dépassé les exigences pour obtenir un poste dans la fonction publique. Ils ont atteint le niveau B et plusieurs ont obtenu une place au niveau avancé. Ceci est très rassurant pour les parents et les éducateurs, démontrant que les programmes d'immersion atteignent les résultats voulus. Le problème, dit Mme Mandin, est que trop peu d'élèves poursuivent leur programme jusqu'en 12e année et que l'apprentissage continue à être une expérience académique et non une expérience vécue authentique. Nous sommes donc devant le défi de pousser plus loin le propos de la dimension sociale, personnelle et psychologique linguistique de l'apprentissage du FLS.

New Series of Podcasts, available now!

CASLT is posting a new series of podcasts on the Web. Six leading second language researchers were asked to share updates on their research and provide practical applications for teachers. One podcast is posted per month in English and French. This month, you are invited to listen to:

Callie Mady: [Integrating English Language Learners in Core French Using a Literacy-Based Approach](#)

Nouvelle série de balados, maintenant disponible!

L'ACPLS met une série de balados sur le Web. Six grands chercheurs en langue seconde ont été invités à partager des mises à jour sur leurs recherches et de fournir des applications pratiques pour les enseignants. Un balado est affiché par mois en anglais et en français.

Ce mois-ci, nous vous invitons à écouter :

Callie Mady : [L'intégration des élèves qui apprennent l'anglais dans les classes de français de base à l'aide d'une méthode basée sur la littéracie](#)

Take note! / À noter!

Association des professeurs de français de la Saskatchewan (APFS)

Les 24 et 25 septembre 2009, l'Association des professeurs de français de la Saskatchewan (APFS) aura son congrès provincial à Prince Albert. L'APFS offrira une programmation s'adressant à trois groupes d'intervenants scolaires : français immersion, français de base et français intensif. C'est un congrès à l'intention des enseignants, des conseillers pédagogiques, des chercheurs et des administrateurs. <http://www.apfs.ca/>

Would you like to teach French in Egypt in September?

The Canadian International School of Egypt is looking for French Immersion teachers. For more information, please visit their website: http://cbie.ca/data/about/20090712_EgyptTeacherRecruitment.pdf. If you're interested in applying, please send your resume to Tharwat Skeik: tskeik@cbie.ca.

OMLTA Fall Conference Date Change

Please note the date change of the Ontario Modern Language Teachers' Association's fall conference. It will no longer be held on October 16/17 as stated in the last issue of *Réflexions* under "Upcoming Language Conferences", but on October 23/24. The conference will be held in Simcoe County at the Blue Mountain resort in Collingwood. Please contact Heidi Locher for more information: omlta@omlta.org.

Media Literacy Week

Media Awareness Network (MNet) and the Canadian Teachers' Federation (CTF) are joining together to host Canada's fourth annual Media Literacy Week, November 2-6, 2009. This year's theme "Media Literacy in the Digital Age" will emphasize the multiple literacy skills needed by today's youth for accessing, evaluating, repurposing, creating and distributing media content. A variety of activities – from classroom-based projects to large-scale public events – will take place throughout the week in support of media literacy. For information on how you can become involved, visit the Media Literacy Week Website at: www.medialiteracyweek.ca.

Media Bites / Revue de presse

[Government of Canada Supports Promotion of French Language](#), Canada News Centre, July 15, 2009,

[Second Language in Separate Brain Part](#), United Press International, July 13, 2009,

[Bilingual toddlers adapt easily to new language patterns: study](#), The Ottawa Citizen, July 10, 2009,

Calendar / Calendrier

August / août	2	International friendship Day / Journée mondiale de l'amitié
	6	Hiroshima Day / Journée d'Hiroshima
	9	International Day of the World's Indigenous People / Journée internationale des populations autochtones
	15	National Acadian Day / Journée nationale des Acadiens et Acadiennes
	21	Ramadan Begins/ Début du Ramadan
	23	International Day for the Remembrance of the Slave Trade and Abolition/ Journée internationale du souvenir de la traite négrière et de son abolition
September/ septembre	7	Labour Day/ Fête du travail national
	8	International Literacy Day/ Journée internationale de l'alphabétisation
	13	Grand parents' Day/Journée nationale des grands-parents
	15	International Day of democracy/ Journée internationale de la démocratie
	19	Ramadan ends/ Fin du Ramadan
	21	International Day of Peace/ Journée internationale de la paix
	22	First Day of Autumn/ Arrivée de l'automne
26	European Day of Languages/ Journée européenne des langues	

For your classroom / Pour votre classe

Science and Legends

Several books have been published recently by Isatis, including "Beau sang rouge"; a 31-page storybook that explains what blood is, how it circulates in your body, and why you can only give blood to certain people because we have different blood types. It's written by Angèle Delaunois and illustrated by François Thisdale. This resource is especially recommended for French Immersion teachers.

Isatis is also pleased to present "Les babouches d'Abou Kassem" and "Le coquillage"; two legends that help students learn about different cultures. "Les babouches d'Abou Kassem", written by Myriam El Yamani and illustrated by Adeline Lamarre, is 32-pages long and presents the Arabic culture to students, whereas "Le coquillage", written by Angèle Delaunois and illustrated by Geneviève Jost, presents the British one. To order any of these books, please visit Éditions de l'Isatis' website: <http://www.editionsdelisatis.com/Isatis.php>.

Science et légendes

De nombreux livres ont été publiés récemment par Isatis, y compris « Beau sang rouge », un livre de 31 pages qui explique ce qu'est le sang, comment il circule dans votre corps et pourquoi vous pouvez seulement donner du sang à certaines personnes parce qu'il en existe plusieurs types. Cette histoire est écrite par Angèle Delaunois et illustrée par François Thisdale. Cette ressource est particulièrement recommandée pour les enseignants en immersion.

Isatis est également ravi de vous présenter « Les babouches d'Abou Kassem » et « Le coquillage » ; deux romans qui présentent des cultures différentes aux élèves. « Les babouches d'Abou Kassem », écrit par Myriam El Yamani et illustré par Adeline Lamarre compte 32 pages et présente la culture arabe aux élèves, tandis que « Le coquillage », écrit par Angèle Delaunois et illustré par Geneviève Jost, présente celle britannique. Pour commander un de ces livres, veuillez visiter le site web des Éditions de l'Isatis : <http://www.editionsdelisatis.com/Isatis.php>.

Olympic Games 2010 — The Canadian School Portal

The /EDU portal is an excellent resource that provides information about the Olympic Games and how to integrate them into your curriculum. /EDU is also the ideal place to view other teachers' projects and to share ideas and resources. Among the most exciting features is the Project showcase: <http://www.vancouver2010.com/en/culture-and-education/education/project-showcase/-/33980/sm1379/index.html>. There, teachers can share their students' projects and activities related to the Games or sports, and culture. Imagine! Your students' and your school's projects could be featured on the official website of the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games in Vancouver for the whole world to see!

Jeux olympiques 2010 — Le Portail scolaire canadien

Le portail /EDU est une ressource excellente qui offre des renseignements au sujet des Jeux et des façons d'intégrer ces occasions d'apprentissage à votre programme d'enseignement. /EDU est aussi l'endroit idéal pour visionner les projets d'autres enseignants et pour partager des idées et des ressources. Parmi les caractéristiques les plus emballantes de /EDU, notons la Présentation des projets : <http://cpro30.com/Tracking/t.c?6q1L-4ECO-4V7Wd6>. Il s'agit d'une section du portail où les enseignants peuvent partager les projets et les activités de leurs étudiants liés aux Jeux ou aux piliers du sport, de la culture et de la durabilité. Imaginez! On pourrait mettre les œuvres de vos étudiants et de votre école en vedette dans le site Web officiel des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver pour que le monde entier puisse les visionner et les partager.

Bonjour le monde !

This bulletin of La Fondation canadienne pour le dialogue des cultures aims to provide an experience of the spirit of the Vancouver Games in 2010, and for all Francophones and Francophiles of Canada to be informed of opportunities for participation. To register or to

submit projects for the Olympic and Paralympic Games or inspiring stories, please contact Audrey Lizotte: fondationdialogue@rogers.com.

Ce bulletin de La Fondation canadienne pour le dialogue des cultures vise à permettre à tous les francophones et francophiles du Canada de s'imprégner de l'esprit des Jeux de Vancouver 2010 et de se tenir au courant des occasions de participation. Pour vous inscrire ou pour soumettre des projets relatifs aux Jeux olympiques et paralympiques ou des histoires inspirantes, veuillez contacter Audrey Lizotte : fondationdialogue@rogers.com.

Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting www.caslt.org under the FSL tab.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au www.caslt.org sous le menu "FLS".

FSL / FLS

[Les expressions courantes](#) - Liste alphabétique d'expressions courantes avec définitions et exemples d'utilisation dans des phrases.

[Easy Learning Dictionary Resources](#) - On its Web site, HarperCollins Publishers Ltd offers a series of downloadable colourful vocabulary building worksheets with answer keys on the following themes: clothes, computers, head and hands, house, prepositions, restaurant.

[French-English Cognates - Vrais Amis](#)

[French English False Cognates - Faux amis](#)

[French/English Cognates](#) - There are many words common to both English and French. The 1000+ words here are spelled (although not pronounced) identically in French and English and are true or semi-true cognates.

[Prepositions of place in English and French](#) - prepositions are illustrated to convey their meanings.

TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

[280 Slides](#) - This online tool allows you to create and share presentations online or download them to your computer to view with your browser or with PowerPoint.

[TICE Anglais : logiciels utiles](#) - Cette page Web contient une liste de logiciels gratuits qui peuvent être utiles pour l'enseignement de l'anglais (ou pour toute autres langues) et une brève description de chaque logiciel.

Advanced presentation products (<http://www.advancedproducts-inc.com/products/screens/>) offers information on a variety of presentation tools such as SMART Boards, Sound Systems, Visualizers, Screens, Projectors, and Control Systems, among others. You can also rent equipment on this site.

GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

[World Digital Library Home](#) - The World Digital Library (WDL) makes available on the Internet, free of charge and in multilingual format, significant primary materials from countries and cultures around the world.

[Bibliothèque numérique mondiale](#) - La Bibliothèque numérique mondiale met à disposition sur Internet, gratuitement et en plusieurs langues, une documentation considérable en provenance des pays et des cultures du monde entier.

[Le lavage des mains - Simple et efficace](#): Affiche sur le lavage des mains produit par Santé et Services Sociaux du Québec. [Version PDF](#). Voir aussi : Tousser ou éternuer sans contaminer - [Version PDF](#)

[Hand washing - Simple and effective](#). Pamphlet produced by Santé et Services Sociaux du Québec - [PDF version](#). See also : Coughing and Sneezing Without Contaminating - [PDF](#)

[version](#)

Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of its projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

**Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

**Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)



The Canadian Association of Second Language Teachers /
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT FSL Monthly Newsletter / Le bulletin électronique mensuel du FLS de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

July 2009 / juillet 2009

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [Langcanada.ca](#)
3. [CASLT Podcasts and Videos / Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
4. [Take note! / A noter!](#)
5. [Media Bites / Revue de presse](#)
6. [Calendar / Calendrier](#)
7. [For your Classroom / Pour votre classe](#)
8. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
9. [Acknowledgements / Remerciements](#)

This month's [mini survey](#).

The CASLT FSL Monthly Newsletter provides news and tips to French as a Second Language (FSL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du FLS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs du français langue seconde (FLS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here](#).

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici](#).

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS


Summer University for FSL Teachers
Université d'été pour enseignants de FLS

July 6-17! You won't want to miss the summer professional development workshops for Grade 7-12 teachers of Core French, Intensive French, and Immersion organized by The University of Ottawa's [Official Languages and Bilingualism Institute](#) and CASLT. [More information here](#). Register TODAY! Contact Laura Ambrosio at tel: 613-562-5800 (3385) or by email at universummer.FLS.enseignants@uottawa.ca. Download the [application form](#) here.

6-17 juillet ! À ne pas manquer : des ateliers de perfectionnement professionnel pour les enseignants de la 7^e à la 12^e année, en français de base, intensif ou immersion présentés par L'Institut des langues officielles et du bilinguisme de l'Université d'Ottawa et la Faculté d'éducation en partenariat avec l'ACPLS. [Toutes les informations ici](#). Enregistrez-vous dès MAINTENANT! Informations: Laura Ambrosio au (613) 562-5800 ext. 3385 ou par courriel universummer.FLS.enseignants@uottawa.ca. Le [formulaire d'inscription](#) est disponible ici.

August 10-28: L'Académie des langues de Trois-Pistoles and l'Université du Québec à Rimouski and CASLT are organizing a French immersion program to enhance your teaching proficiency in French as a second or foreign language. Register today! Contact Patricia Trinquet at 1-888-489-8288 or by email at www.langues-trois-pistoles.com.

10-28 août : L'Académie des langues de Trois-Pistoles et l'Université du Québec à Rimouski en partenariat avec l'ACPLS proposent deux semaines d'immersion en français



langue seconde pour les enseignants. Enregistrez-vous dès maintenant! Informations: Patricia Trinquet au 1-888-489-8288 ou visitez notre site internet au www.lanques-trois-pistoles.com

Thank you to our conference sponsors and advertisers!

CASLT appreciates the support from these wonderful sponsors and advertisers that made our Languages Without Borders conference possible: Institute for Innovation in Second Language Education (IISLE); Confucius Institute; GOETHE Institute; ALBERTA Ministry of Education; Ministry of Education, Social Policy, and Sport, Government of Spain; Ständige Arbeitsgruppe Deutsch als Fremdsprache- STADaf; Edmonton Regional Learning Consortium, Ukrainian Language Education Centre (ULEC), U of Alberta; Second Languages and Intercultural Council (SLIC), Alberta; Teachers Association; Northwest Territories Ministry of Education; PRINCE TAKAMODO Japan Centre Teaching & Research; Zentralstelle für das Auslandsschulwesen- ZfA; HANBAN North America Education Inc.; The Personal Home and Auto Insurance; Silver Birch Hotels and Resorts; Ambassade de France au Canada; Cervantes Institute; Classroom Connections; Explorica; University of Toronto Press- Journals; AIM Language Learning; Voyages Tours Étudiants; Oxford University Press; and NorQuest. THANK YOU!

Merci à nos commanditaires et annonceurs!

L'ACPLS apprécie le soutien de ces merveilleux commanditaires et annonceurs qui nous ont aidé à réaliser notre conférence Langues sans frontières: Institute for Innovation in Second Language Education (IISLE); Confucius Institute; GOETHE Institute; ALBERTA Ministry of Education; Ministry of Education, Social Policy, and Sport, Government of Spain; Ständige Arbeitsgruppe Deutsch als Fremdsprache- STADaf; Edmonton Regional Learning Consortium, Ukrainian Language Education Centre (ULEC), U of Alberta; Second Languages and Intercultural Council (SLIC), Alberta; Teachers Association; Northwest Territories Ministry of Education; PRINCE TAKAMODO Japan Centre Teaching & Research; Zentralstelle für das Auslandsschulwesen- ZfA; HANBAN North America Education Inc.; The Personal Home and Auto Insurance; Silver Birch Hotels and Resorts; Ambassade de France au Canada; Cervantes Institute; Classroom Connections; Explorica; University of Toronto Press- Journals; AIM Language Learning; Voyages Tours Étudiants; Oxford University Press; et NorQuest. MERCI !

La flamme de la francophonie

The "Flamme de la francophonie" will shine across the country in September 2009. This is a national initiative of la Fondation canadienne pour le dialogue des cultures in close co-operation with Vancouver's education programs for 2010, the Ministry of Education of Ontario, and many other partners.

CASLT is proud to promote this project, which is both educational and increases the visibility of French-speaking countries in the context of the Olympic and Paralympic Winter Games in Vancouver in 2010. CASLT invites you to incorporate this project in your lesson plans and actively participate in the "Flamme de la francophonie" in the fall. You are invited to visit the website: <http://www.flammefranco.ca/>.

La flamme de la francophonie brillera dès septembre 2009 partout au pays. Cette initiative d'envergure nationale est le fruit d'une collaboration entre la Fondation canadienne pour le dialogue des cultures, les programmes d'éducation de Vancouver 2010, le ministère de l'Éducation de l'Ontario ainsi que de nombreux autres partenaires.

L'ACPLS est fière de s'associer à la promotion de ce projet à la fois éducatif et à grande visibilité pour la francophonie canadienne dans le contexte des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de Vancouver 2010. Elle vous invite à planifier l'intégration de ce projet à votre plan de cours et à participer activement à la flamme de la francophonie dès l'automne. Vous êtes invité à visiter le site Web : <http://www.flammefranco.ca/>.

Intensive French Summer Training Sessions - Summer 2009

Ontario

For: Teachers

Dates: Monday, August 17 to Friday, August 21, 2009

Location: Board Office of the Catholic District Schoolboard of Eastern Ontario, in Kemptville, Ontario (25 minutes south of Ottawa)

Contact: Andre Charlebois - andrecharlebois@cogeco.ca (613) 363-3296

For: Evaluators

Dates: Monday, August 17 to Wednesday, August 19, 2009

Location: Board Office of the Catholic District Schoolboard of Eastern Ontario, in

Kemptville, Ontario (25 minutes south of Ottawa)
Contact : Andre Charlebois - andrecharlebois@cogeco.ca (613) 363-3296

Saskatchewan

For: Teachers

Dates: Monday, July 6 to Friday, July 10, 2009

For Administrators and Consultants - July 9 to Friday, July 10, 2009

Location: Saskatoon, Saskatchewan

Contact: Janice Hepting - janice.hepting@gov.sk.ca

Sessions de formation d'été en français intensif - Été 2009

Ontario

Pour : les enseignants

Dates : du lundi 17 août au vendredi 21 août 2009

Endroit : Board Office of the Catholic District Schoolboard of Eastern Ontario, a Kemptville, Ontario (25 minutes au sud d'Ottawa)

Contact : Andre Charlebois - andrecharlebois@cogeco.ca (613) 363-3296

Pour : les administrateurs et conseillers pédagogiques

Dates : du 17 au 19 août 2009

Endroit : Board Office of the Catholic District Schoolboard of Eastern Ontario, a Kemptville, Ontario (25 minutes au sud d'Ottawa)

Contact : Andre Charlebois - andrecharlebois@cogeco.ca (613) 363-3296

Saskatchewan

Pour : les enseignants

Dates : du lundi 6 juillet au vendredi 10 juillet 2009

Pour les administrateurs et conseillers pédagogiques - 9 au 10 juillet 2009

Lieu : Saskatoon, Saskatchewan

Contact : Janice Hepting - janice.hepting@gov.sk.ca

A Common Framework of Reference and Language Portfolio in Canada - New 2nd edition information kit now available

Un cadre commun de référence et un portfolio des langues au Canada - trousse d'information (2ième édition) maintenant disponible

In order to increase awareness on the Common European Framework of Reference for Languages and the European Language Portfolio and their potential adoption for use in the Canadian educational context, CASLT has developed this Information Kit intended for representatives of departments of education, school board officials, teacher educators, curriculum developers and language teachers. The series of fact sheets, the interactive PowerPoints, and the video clip presentations by leading researchers in Canada provide background information on these two instruments and how they support language learners of all levels. To order a copy of the new 2nd edition Information Kit (\$15.00), please contact the CASLT National Office at 1-877-727-0994, by e-mail at admin@caslt.org.

Afin de sensibiliser davantage les gens au Cadre européen commun de référence pour les langues et au Portfolio européen des langues et à leur éventuelle adoption dans le contexte scolaire canadien, l'ACPLS a élaboré cette trousse d'information destinée aux représentants de ministères de l'éducation, aux représentants d'un conseil scolaire, aux formateurs d'enseignants, aux préparateurs de programmes d'études et aux enseignants de langues. La série de fiches de renseignements, les présentations interactives PowerPoint et les présentations sous forme de vidéoclips par des chercheurs de pointe au Canada fournissent des renseignements généraux sur ces deux instruments et la façon dont ils apportent un soutien aux apprenants d'une langue à tous les niveaux. Pour commander une copie de cette nouvelle trousse, contactez le bureau de l'ACPLS au 1/877/727-0994 ou par courriel: admin@caslt.org.

Langcanada.ca

The LangCanada.ca portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail LangCanada.ca offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca / Ajouts récents sur LangCanada.ca

[La Dictée en ligne](#) - La Dictée en ligne t'offre une façon amusante d'améliorer ton français écrit. Pour y participer, c'est simple, il te suffit de sélectionner le niveau de difficulté. Tu pourras ensuite choisir la dictée que tu préfères.

[Guide de féminisation](#) - Ce document présente diverses stratégies de rédaction permettant de référer aux femmes et aux hommes sans avoir à utiliser les doublets ainsi que des conseils sur la féminisation des documents de type informatif ou juridique, des formulaires et des titres de fonctions ou de statuts.

CASLT Podcasts and Videos

Balados et vidéos de l'ACPLS

CASLT has brand new videoclips on its Web site - a series of videos that were filmed during the Symposium for teacher educators in French as a Second Language, held in Saskatoon, on June 2, 2007, as part of a joint project of the CASLT and the Canadian Association of Applied Linguistics (CAAL). (Please note that the presentations are only available in French). Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video: Les stratégies d'enseignement du français intensif

[Quicktime file](#) or [Windows Media Player file](#)

Presentor: Claude Germain

Subject: Current Themes and Challenges in FSL Teacher Education

Summary: Teaching activities come from an idea, a theory about language and its acquisition. Mr. Germain will talk about education, language development, and the notion of language acquisition. He will explain how we understand language, its acquisition and how to teach it.

L'ACPLS a maintenant de nouveaux vidéoclips sur son site Web - une série de présentations qui ont été enregistrées lors du Symposium sur la formation des enseignant(e)s du français langue seconde, à Saskatoon, le 2 juin 2007, un projet conjoint de l'ACPLS et de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA). (Veuillez noter que les présentations sont disponibles en français seulement). Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci : Les stratégies d'enseignement du français intensif

[Ficher pour Quicktime](#) ou [fichier pour Windows Media Player](#)

Présentateur: Claude Germain

Sujet: Enjeux et défis actuels de la formation des enseignant(e)s du français langue seconde

Résumé: Toute activité d'enseignement découle d'une conception, d'une théorie de la langue et de son acquisition. M. Germain va parler des relations entre enseignement, conception de la langue et conception de l'acquisition de la langue. Il va mettre en valeur la façon dont on conçoit la langue, son acquisition et donc son enseignement

New Series of Podcasts, available now !

CASLT is posting a new series of podcasts on the Web. Six leading second language researchers were asked to share updates on their research and provide practical applications for teachers. One podcast will be posted per month. Each podcast is provided in English and French.

This month, you are invited to listen to:

Wendy Carr: [Teacher Use of French in the Classroom](#)

Nouvelle série de balados, maintenant disponible!

L'ACPLS met une série de balados sur le Web. Six grands chercheurs en langue seconde ont été invités à partager des mises à jour sur leurs recherches et de fournir des applications pratiques pour les enseignants. Un balado sera affiché par mois. Chaque balado est disponible en anglais et en français.

Ce mois-ci, nous vous invitons à écouter :

Wendy Carr : [L'utilisation du français dans la salle de classe par les enseignants](#)

Take note! / À noter!

OMLTA Fall Conference Date Change

Please note the date change of the Ontario Modern Language Teachers' Association's fall conference. It will no longer be held on October 16/17 as stated in the last issue of *Réflexions* under "Upcoming Language Conferences", but on October 23/24. The conference will be held in Simcoe County at the Blue Mountain resort in Collingwood. Please contact Heidi Locher for more information: omlta@omlta.org.

Stage pédagogique pour les enseignants de FLS

Le Centre international d'apprentissage du français offre un stage pédagogique destiné aux enseignants et enseignantes de français langue seconde. Le stage se déroulera du 5 au 18 juillet 2009 à l'Université de Moncton, campus de Shippagan. Venez vivre une expérience unique, dans un milieu stimulant et un décor enchanteur, situé en plein cœur de la Péninsule acadienne. Pour plus d'information au sujet de ce stage, n'hésitez pas à contacter Josée Godin, conseillère pédagogique: josee@umcs.ca, 506-336-3487, sans frais 1-800-336-3487, poste 3. On vous invite également à visiter notre site internet: www.umcs.ca/ciaf, où vous pouvez remplir le formulaire en ligne pour vous inscrire au stage.

Association des professeurs de français de la Saskatchewan (APFS)

Les 24 et 25 septembre 2009, l'Association des professeurs de français de la Saskatchewan (APFS) aura son congrès provincial à Prince Albert. L'APFS offrira une programmation s'adressant à trois groupes d'intervenants scolaires; français immersion, français de base et français intensif. C'est un congrès à l'intention des enseignants, des conseillers pédagogiques, des chercheurs et des administrateurs. <http://www.apfs.ca/>

Media Literacy Week

Media Awareness Network (MNet) and the Canadian Teachers' Federation (CTF) are joining together to host Canada's fourth annual Media Literacy Week, November 2-6, 2009. This year's theme "Media Literacy in the Digital Age" will emphasize the multiple literacy skills needed by today's youth for accessing, evaluating, repurposing, creating and distributing media content. A variety of activities – from classroom-based projects to large-scale public events – will take place throughout the week in support of media literacy. For information on how you can become involved, visit the Media Literacy Week Website at: www.medialiteracyweek.ca.

A lesson in what it means to be Canadian. Vimy: Canada's Coming of Age

Encounters with Canada is very honoured to have the opportunity to partner with the Vimy Foundation, offering a new themed week called "Vimy: Canada's Coming of Age," which will be introduced for the first time in April 2010. Youth who enroll in this week will have the opportunity to discover Vimy and its significance to Canada's evolution from Dominion to a nation among nations. For more information: http://www.ewc-rcd.ca/en/media/program_highlights.html?id=120138.

Cahier d'activités culturelles 2009-2010

Les manifestations culturelles ont pour but d'offrir aux artistes du Manitoba et des autres provinces la possibilité de communiquer leur art aux élèves, aux éducatrices et aux

éducateurs œuvrant dans le domaine de l'éducation en français. La plupart des spectacles et des ateliers ont une thématique éducationnelle et offrent un cahier pédagogique permettant de préparer les élèves au spectacle afin d'en profiter au maximum.

Le Cahier d'activités culturelles renferme toute l'information pertinente sur les manifestations culturelles disponibles à la clientèle qui inclut outre le scolaire, le préscolaire et le communautaire. En élargissant ainsi notre clientèle, nous espérons voir une meilleure collaboration entre les participants.

<http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progcul/cahier.html>.

Media Bites / Revue de presse

Finalistes des prix Gémeaux 2009, Radio-Canada, 11 juin 2009 :

<http://www.radio-canada.ca/arts-spectacles/PlusArts/2009/06/11/004-prix-gemeaux-nominations.asp>

Le Regroupement des éditeurs canadiens-français (RÉCF) a 20 ans, Salle des nouvelles, Fédération culturelle canadienne-française, 12 juin 2009 :

http://www.fccf.ca/index.cfm?Id=3268&Voir=nouv&repertoire_no=-2062714230

Coupages en éducation, Radio-Canada, 9 juin 2009 :

http://www.radio-canada.ca/regions/atlantique/2009/06/09/006-education_mobilisation.shtml

Calendar / Calendrier

July/ juillet	1	Canada Day / Fête du Canada
	4	Independance Day / Fête de l'indépendance
	11	World Population Day / Journée mondiale de la population
	18	Bastille Day / Journée de la Bastille (France)
August/ août	2	International friendship Day / Journée mondiale de l'amitié
		Hiroshima Day / Journée d'Hiroshima
	6	International Day of the World's Indigenous People / Journée internationale des populations autochtones
	9	National Acadian Day / Journée nationale des Acadiens et Acadiennes
	15	Ramadan Begins/ Début du Ramadan
	21	International Day for the Remembrance of the Slave Trade and Abolition/ Journée internationale du souvenir de la traite négrière et de son abolition
	23	

For your classroom / Pour votre classe

Olympic Games 2010-The Canadian School Portal

The /EDU portal is an excellent resource that provides information about the Olympic games and how to integrate them into your curriculum. /EDU is also the ideal place to

view other teachers' projects and to share ideas and resources. Among the most exciting features is the Project showcase: <http://www.vancouver2010.com/en/culture-and-education/education/project-showcase/-/33980/sm1379/index.html>. There, teachers can share their students' projects and activities related to the Games or sports, and culture. Imagine! Your students' and your school's projects could be featured on the official website of the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games in Vancouver for the whole world to see!

Jeux olympiques 2010—Le Portail scolaire canadien

Le portail /EDU est une excellente ressource qui offre des renseignements au sujet des Jeux et des façons d'intégrer ces occasions d'apprentissage à votre programme d'enseignement. /EDU est aussi l'endroit idéal pour visionner les projets d'autres enseignants et pour partager des idées et des ressources. Parmi les caractéristiques les plus emballantes de /EDU, notons la Présentation des projets : <http://cpro30.com/Tracking/t.c?6g1L-4ECO-4V7Wd6>. Il s'agit d'une section du portail où les enseignants peuvent partager les projets et les activités de leurs étudiants liés aux Jeux ou aux piliers du sport, de la culture et de la durabilité. Imaginez! On pourrait mettre les œuvres de vos étudiants et de votre école en vedette dans le site Web officiel des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver pour que le monde entier puisse les visionner et les partager.

Nelson Education is pleased to announce the availability of Strategies for Success: Tools for the Second Language Classroom on May 29, 2009. The 352-page, coil-bound resource complete with e-Book DVD-ROM, modifiable blackline masters and short "How To..." videos combines professional learning for French-as-a-Second-Language (FSL) teachers with hundreds of practical ideas, activities, and assessment tools. Visit the elementary French-as-a-Second-Language section of www.nelson.com to download the table of contents and a sample chapter today.

Nelson Education est ravi de vous annoncer la disponibilité de Strategies for Success: Tools for the Second Language Classroom le 29 mai 2009. Cette ressource de 352 pages avec reliure spirale, ainsi qu'un livre électronique sur DVD-ROM, des documents ozalid modifiables à reproduire et de courtes vidéos « How To... » associée à l'apprentissage professionnel des enseignants de français langue seconde (FLS) des centaines d'idées, activités et outils d'évaluation commodes. Visitez la section de l'enseignement élémentaire sur le français langue seconde de www.nelson.com afin de télécharger la table des matières et un modèle de chapitre aujourd'hui.

Have fun with échos!

Pearson Canada is pleased to present échos, a new FSL literacy resource for Grades 4-6 (5-7 in BC). You and your students can interact with engaging, cognitively challenging and linguistically accessible texts available in Big Book, Small Book, e-Book, and audio format. Discover age-appropriate themes that are both fun and culturally relevant. In addition, the échos Teacher's Guide will support you with fully scaffolded lessons designed to enhance literacy learning strategies while your students analyze, discuss and reflect in French. Échos resonates with students and teachers! For more information: <http://www.pearsoncanada.ca/index.html>

S'amuser avec échos!

Pearson Canada est ravi de présenter échos, une nouvelle ressource d'alphabetisation en français langue seconde pour les années 4-6 (5-7 en C.-B.). Vos étudiants et vous-même pouvez interagir avec des textes plaisants, stimulants sur le plan cognitif et accessibles au niveau linguistique qui sont vendus en formats grand livre, petit livre, livre électronique et audio. Découvrez des thèmes appropriés pour cet âge qui sont à la fois amusants et pertinents du point de vue culturel. De plus, le guide de l'enseignant échos vous aidera avec des leçons tout à fait progressives conçues pour améliorer les stratégies d'apprentissage alors que vos étudiants analysent, discutent et réfléchissent en français. Échos fait le clic avec les étudiants et les enseignants!
<http://www.pearsoncanada.ca/index.htm>

Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting www.caslt.org under

the FSL tab.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au www.caslt.org sous le menu "FLS".

FSL / FLS

[Cahier d'activités culturelles 2009-2010](#) - Ce document donne une description des manifestations culturelles disponibles aux écoles du Manitoba.

[FreeRice: French](#) - An interactive quiz that allows students to test their French vocabulary skills while donating rice through the UN World Food Program.

[L'atelier E dans l' O](#) - Toutes les ressources pour s'adonner à la passion de l'écriture.

[Les expressions idiomatiques](#) - Liste et définitions d'expressions idiomatiques utilisant le vocabulaire du corps, des animaux et de plusieurs autres thèmes.

TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

[Tools for Educators](#) - This Web site offers a variety of tools to create worksheets, and teaching material using text and images: word search puzzles; dices; board games; crossword puzzles; bingo cards; domino; spelling worksheet; vocabulary handouts; listening tests. Many of these tools can accommodate Chinese, Japanese, Cyrillic, and many other types of fonts as well as accents and umlauts.

GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

[World Digital Library Home](#) - The World Digital Library (WDL) makes available on the Internet, free of charge and in multilingual format, significant primary materials from countries and cultures around the world.

[Bibliothèque numérique mondiale](#) - La Bibliothèque numérique mondiale met à disposition sur Internet, gratuitement et en plusieurs langues, une documentation considérable en provenance des pays et des cultures du monde entier.

Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of its projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

**Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

**Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.



If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)



The Canadian Association of Second Language Teachers /
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT FSL Monthly Newsletter / Le bulletin électronique mensuel du FLS de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

June 2009 / juin 2009

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [Langcanada.ca](#)
3. [CASLT Podcasts and Videos / Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
4. [Take note! / A noter!](#)
5. [Media Bites / Revue de presse](#)
6. [Calendar / Calendrier](#)
7. [For your Classroom / Pour votre classe](#)
8. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
9. [Acknowledgements / Remerciements](#)

The CASLT FSL Monthly Newsletter provides news and tips to French as a Second Language (FSL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du FLS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs du français langue seconde (FLS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here](#).

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici](#).

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

HH Stern Award 2009

CASLT would like to congratulate Ursula Diem, this year's H.H. Stern Award recipient. For information on Ms. Diem and the implementation of the ELP, please see our article in the May 09 issue of Réflexions.

Prix HH Stern 2009

L'ACPLS aimerait féliciter Ursula Diem, la récipiendaire du prix H.H. Stern de cette année. Pour obtenir des renseignements au sujet de Mme Diem et sur l'implantation du PEL, veuillez voir notre article dans l'édition de mai 09 de la revue Réflexions.

Languages Without Borders Grand Prize Winners

CASLT gave two prizes on May 23 at their national conference in Edmonton: a Greetings Passport and an Exhibits Passport. Gord Choate, from Calgary, AB won the Greetings Passport and Sue Ali, from Edmonton, AB won the Exhibits Passport. They were thrilled to have won!

The first prize consisted of two flight passes anywhere in Canada courtesy of The Personal Home and Auto Insurance and a four night hotel stay courtesy of Silver Birch Hotels. Thank you to our generous sponsors!

The second prize was a cash prize of \$500.00 courtesy of the Languages Without Borders Exhibitors.

Langues sans frontières: gagnants

L'ACPLS a remis deux prix le 23 mai lors de sa conférence nationale à Edmonton : un « passeport » de salutations et un « passeport » des exposants. Les gagnants sont : Gord Choate, de Calgary, AB, qui a gagné le « passeport » de salutations et Sue Ali, d'Edmonton, AB, qui a gagné le « passeport » des exposants. Ils étaient heureux d'avoir gagné!

Le premier prix est la remise de deux billets d'avion pour aller n'importe où au Canada, présentés par The Personal Home and Auto Insurance et quatre nuits à un hôtel, présentés par Silver Birch Hotels. Merci à nos commanditaires généreux!

Le deuxième prix est une somme monétaire de 500,00\$, présentée par les exposants de Langues sans frontières.

Call for Expression of Interest for Openings on the CASLT Board of Directors / Appel à manifestation d'intérêt pour combler des postes au sein du Conseil d'administration de l'ACPLS

CASLT Board members are responsible for liaison work with partner associations and chairing one or more committees of the Board that play key roles in achieving our strategic directions. They are also expected to participate in teleconference meetings and attend four board meetings per year including one Annual General Meeting in the fall. If you are an active member of CASLT and are interested in serving on the CASLT Board of Directors, please download the following document for further information: http://www.caslt.org/pdf/BoardOpeningFlyer_2009.pdf . Deadline to express interest is June 12, 2009.

Les membres du Conseil d'administration sont responsables du travail de liaison avec les associations partenaires et doivent présider à un comité ou à plusieurs comités du Conseil, en plus de participer aux quatre réunions annuelles, y compris une assemblée générale annuelle à l'automne. Si vous êtes membre actif de l'ACPLS et que vous désirez poser votre candidature à un poste au Conseil d'administration de l'ACPLS, veuillez télécharger le document suivant pour plus de renseignements : http://www.caslt.org/pdf/BoardOpeningFlyer_2009FRE.pdf. La date limite exprimer votre intérêt est le 12 juin 2009.

Nominations for CASLT National Council 2009/ Mises en candidatures: Conseil national de l'ACPLS 2009

The province of Saskatchewan will require a new National Council representative. If you are an active member of CASLT and are interested in serving on the CASLT National Council for a term of at least two years please download the following document for more information: http://www.caslt.org/pdf/NC_2009_openings.pdf. Deadline for applications is June 8, 2009.

Un(e) représentant(e) est requis(e) pour la province de Saskatchewan. Les termes sont d'au moins deux ans. Si vous êtes un membre actif de l'ACPLS et que vous désirez poser votre candidature pour combler ce poste veuillez télécharger le document suivant pour plus de renseignements : http://www.caslt.org/pdf/NC_2009_openingsFRENCH.pdf . La date limite pour soumettre votre candidature est le 8 juin 2009.

Intensive French Summer Training Sessions - Summer 2009

Ontario

For: Teachers

Dates: Monday, August 17 to Friday, August 21, 2009

Location : Board Office of the Catholic District Schoolboard of Eastern Ontario, in Kemptville, Ontario (25 minutes south of Ottawa)

Contact : Andre Charlebois - andrecharlebois@cogeco.ca (613) 363-3296

For: Evaluators

Dates: Monday, August 17 to Wednesday, August 19, 2009

Location : Board Office of the Catholic District Schoolboard of Eastern Ontario, in Kemptville, Ontario (25 minutes south of Ottawa)

Contact : Andre Charlebois - andrecharlebois@cogeco.ca (613) 363-3296

Saskatchewan

For: Teachers

Dates: Monday, July 6 to Friday, July 10, 2009

For Administrators and Consultants - July 9 to Friday, July 10, 2009

Location : Saskatoon, Saskatchewan

Contact: Janice Hepting - janice.hepting@gov.sk.ca

Sessions de formation d'été en français intensif - Été 2009

Ontario

Pour : les enseignants

Dates : du lundi 17 août au vendredi 21 août 2009

Endroit : Board Office of the Catholic District Schoolboard of Eastern Ontario, a Kempville, Ontario (25 minutes au sud d'Ottawa)

Contact : Andre Charlebois - andrecharlebois@cogeco.ca (613) 363-3296

Pour : les administrateurs et conseillers pédagogiques

Dates : du 17 au 19 août 2009

Endroit : Board Office of the Catholic District Schoolboard of Eastern Ontario, a Kempville, Ontario (25 minutes au sud d'Ottawa)

Contact : Andre Charlebois - andrecharlebois@cogeco.ca (613) 363-3296

Saskatchewan

Pour : les enseignants

Dates : du lundi 6 juillet au vendredi 10 juillet 2009

Pour les administrateurs et conseillers pédagogiques - 9 au 10 juillet 2009

Lieu : Saskatoon, Saskatchewan

Contact : Janice Hepting - janice.hepting@gov.sk.ca

Summer University for FSL Teachers

Université d'été pour enseignants de FLS

The University of Ottawa's [Official Languages and Bilingualism Institute](#) and CASLT are organizing summer professional development workshops for Grade 7-12 teachers of Core French, Intensive French, and Immersion. [More information here](#). Register today! Contact Laura Ambrosio at tel: 613-562-5800 (3385) or by email at universummer.FLS.enseignants@uottawa.ca. Download the [application form](#) here.

L'Institut des langues officielles et du bilinguisme de l'Université d'Ottawa et la Faculté d'éducation en partenariat avec l'ACPLS vous présentent des ateliers de perfectionnement professionnel pour les enseignants de la 7e à la 12e année, en français de base, intensif ou immersion. [Toutes les informations ici](#). Enregistrez-vous dès maintenant! Informations: Laura Ambrosio au (613) 562-5800 ext. 3385 ou par courriel universummer.FLS.enseignants@uottawa.ca. Le [formulaire d'inscription](#) est disponible ici.

A Common Framework of Reference and Language Portfolio in Canada - New 2nd edition information kit now available

Un cadre commun de référence et un portfolio des langues au Canada - trousse d'information (2ième édition) maintenant disponible

In order to increase awareness on the Common European Framework of Reference for Languages and the European Language Portfolio and their potential adoption for use in the Canadian educational context, CASLT has developed this Information Kit intended for representatives of departments of education, school board officials, teacher educators, curriculum developers and language teachers. The series of fact sheets, the interactive PowerPoints, and the video clip presentations by leading researchers in Canada provide background information on these two instruments and how they support language learners of all levels. To order a copy of the new 2nd edition Information Kit (\$15.00), please contact the CASLT National Office at 1-877-727-0994, by e-mail at admin@caslt.org.

Afin de sensibiliser davantage les gens au Cadre européen commun de référence pour les langues et au Portfolio européen des langues et à leur éventuelle adoption dans le contexte scolaire canadien, l'ACPLS a élaboré cette trousse d'information destinée aux représentants de ministères de l'éducation, aux représentants d'un conseil scolaire, aux formateurs d'enseignants, aux préparateurs de programmes d'études et aux enseignants de langues. La série de fiches de renseignements, les présentations interactives PowerPoint et les présentations sous forme de vidéoclips par des chercheurs de pointe au Canada fournissent des renseignements généraux sur ces deux instruments et la façon dont ils apportent un soutien aux apprenants d'une langue à tous les niveaux. Pour commander une copie de cette nouvelle trousse, contactez le bureau de l'ACPLS au 1/877/727-0994 ou par courriel: admin@caslt.org.

The LangCanada.ca portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail LangCanada.ca offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca / Ajouts récents sur LangCanada.ca

[Chansons paroles](#) - Les paroles de milliers de chansons listées alphabétiquement par noms d'artistes et par titres de chansons.

[Pour la classe](#) - Cette page Web offre plusieurs documents illustrés sur le vocabulaire du matériel scolaire et sur les objets que l'on retrouve dans une maison.

[Les animaux](#) - Une variété de jeux pour l'apprentissage du vocabulaire des animaux sauvages et domestiques.

[Jeu chante en classe](#) vous propose deux chansons sous forme de karaokés pour les enfants.

CASLT Podcasts and Videos

Balados et vidéos de l'ACPLS

CASLT has brand new videoclips on its Web site - a series of videos that were filmed during the Symposium for teacher educators in French as a Second Language, held in Saskatoon, on June 2, 2007, as part of a joint project of the CASLT and the Canadian Association of Applied Linguistics (CAAL). (Please note that the presentations are only available in French). Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video: Les stratégies d'enseignement du français intensif

[Quicktime file](#) or [Windows Media Player file](#)

Presentor: David MacFarlane

Subject: Les stratégies d'enseignement du français intensif.

Summary: David MacFarlane, former Second Language Counselor in New Brunswick, shares teaching strategies for French as a second language, used in Intensive French programs that teachers can use in any FSL class to help their students develop their communication skills.

L'ACPLS a maintenant de nouveaux vidéoclips sur son site Web - une série de présentations qui ont été enregistrées lors du Symposium sur la formation des enseignant(e)s du français langue seconde, à Saskatoon, le 2 juin 2007, un projet conjoint de l'ACPLS et de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA). (Veuillez noter que les présentations sont disponibles en français seulement). Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci : Les stratégies d'enseignement du français intensif

[Ficher pour Quicktime](#) ou [fichier pour Windows Media Player](#)

Présentateur: David MacFarlane

Sujet: Les stratégies d'enseignement du français intensif.

Résumé: David Macfarlane, ancien Conseiller pédagogique en langues secondes au Nouveau-Brunswick, partage des stratégies d'enseignements du français langue seconde utilisées dans les programmes de français intensif

que les enseignants peuvent utiliser dans n'importe quelle classe de FLS pour aider leurs élèves à développer leurs habilités en communication.

New Series of Podcasts, available now!

As of TODAY, CASLT is posting a new series of podcasts on the Web. Six leading second language researchers were asked to share updates on their research and provide practical applications for teachers. One podcast will be posted per month. Each podcast is provided in English and French.

This month, you are invited to listen to:

Fred Genesee: Growing Up Bilingual

http://www.caslt.org/what-we-do/resources-podcast-series_en.php

Nouvelle série de podcasts, maintenant disponible!

Dès AUJOURD'HUI, l'ACPLS met une série de podcasts sur le Web. Six grands chercheurs en langue seconde ont été invités à partager des mises à jour sur leurs recherches et de fournir des applications pratiques pour les enseignants. Un podcast sera affiché par mois. Chaque podcast est disponible en anglais et en français.

Ce mois-ci, nous vous invitons à écouter :

Fred Genesee : Grandir bilingue

http://www.caslt.org/what-we-do/resources-podcast-series_fr.php

Take note! / À noter!

Forum des jeunes ambassadeurs de la francophonie des Amériques à Québec

Le Centre de la francophonie des Amériques tiendra son premier Forum des jeunes ambassadeurs de la francophonie des Amériques à Québec du 18 au 27 juin 2009. Pour plus de renseignements: [Forum](#)

Encounters with Canada

Registrations for the 2009-2010 year are now officially open – space is limited, so get your students to register quickly! For more information visit the [Encounters with Canada](#) Web site.

Association des professeurs de français de la Saskatchewan (APFS)

Les 24 et 25 septembre 2009, l'Association des professeurs de français de la Saskatchewan (APFS) aura son congrès provincial à Prince Albert. L'APFS offrira une programmation s'adressant à trois groupes d'intervenants scolaires; français immersion, français de base et français intensif. C'est un congrès à l'intention des enseignants, des conseillers pédagogiques, des chercheurs et des administrateurs. <http://www.apfs.ca/>

Pan-Canadian Interactive Literacy Forum 2008: Legacy

In April 2008, the Pan-Canadian Interactive Literacy Forum, the first of its kind, took place in nine different locations across the country.

Hosted by the Council of Ministers of Education, Canada, the forum used webcast technology to connect 3,000 learners, literacy experts, and delegates from a number of sectors (education, non-profit, business, and labour) at sites in Vancouver, Whitehorse, Edmonton, Regina, Winnipeg, Arviat, Toronto, Montreal, and Saint John.

In addition to keynote speakers, each site hosted local presentations and training workshops that covered literacy-related topics from pre-school to adult literacy.

To facilitate continued discussion and learning post-forum, much of these materials was recorded and is accessible on this site: <http://www.forum2008.cmec.ca/en/index.html>

Forum interactif pancanadien sur la littératie et l'alphabétisation 2008 : legs

En avril 2008, le Forum interactif pancanadien sur la littératie et l'alphabétisation, premier  v nement en son genre, s'est déroulé simultanément dans neuf endroits du pays.

Organisé par le Conseil des ministres de l' ducation (Canada), ce forum a eu recours à la technologie de diffusion Web pour relier entre eux 3000 apprenantes et apprenants, spécialistes de la littératie et de l'alphabétisation et déléguées et délégués de divers secteurs ( ducation, organismes sans but lucratif, affaires et main d'œuvre) réunis à Vancouver, Whitehorse, Edmonton, Regina, Winnipeg, Arviat, Toronto, Montréal et Saint John.

Outre les conférencières et conférenciers principaux, chaque site a été l'hôte de présentations et d'ateliers de formation locaux sur divers thèmes associés à la littératie et à l'alphabétisation, depuis le préscolaire jusqu'à l'alphabétisation des adultes.

Pour promouvoir la poursuite de la discussion et de l'apprentissage au delà du forum, la majorité du contenu a été enregistrée et est maintenant accessible sur le site suivant : <http://www.forum2008.cmec.ca/fr/index.html>

Master of Education in Second Language Education at OISE - The [attached web-flyer](#) is an invitation to apply for a new online, part-time cohort for the Master of Education in Second Language Education at OISE. The program is designed specially for Canadian language teachers working either internationally or in Canada. The first course in the program starts in September 2009. Applications are invited now until July.

Rendez-vous Canada (RVC) - An easy, affordable and fun way for young Canadians to discover Canada! Are you looking for an exciting, educational and cultural travel program for your students? Not only is it possible but affordable too! RVC has over 20 years of group educational travel experience. We plan and arrange curriculum-based itineraries that include: guided excursions, hands-on workshops, museum tours and other attractions. Activities range in themes from history and culture to science and language. SEVEC is offering a special discount for CASLT members only, who sign-up by June 22, 2009. Book your trip to one of our four destinations: Montreal, Quebec City, Ottawa or Toronto today at www.rvc.org or by contacting Megan Postin at 1.800.38.SEVEC, ext. 204, mpostin@sevec.ca.

Stage pédagogique pour les enseignants de FLS. Le Centre international d'apprentissage du français offre un stage pédagogique destiné aux enseignants et enseignantes de français langue seconde. Le stage se déroulera du 5 au 18 juillet 2009 à l'Université de Moncton, campus de Shippagan. Venez vivre une expérience unique, dans un milieu stimulant et un décor enchanteur, situé en plein coeur de la Péninsule acadienne. Pour plus d'information au sujet de ce stage, n'hésitez pas à contacter Josée Godin, conseillère pédagogique: josee@umcs.ca, 506-336-3487, sans frais 1-800-336-3487, poste 3. On vous invite également à visiter notre site internet: www.umcs.ca/ciaf, où vous pouvez remplir le formulaire en ligne pour vous inscrire au stage.

Media Bites / Revue de presse

[Après 40 ans, le gouvernement doit porter le flambeau de la dualité linguistique, dit Graham Fraser](#), Salle des nouvelles, Commissariat aux langues officielles, 26 mai 2009

[After 40 years, the government needs to carry the flame of linguistic duality, says Graham Fraser](#), Newsroom, Office of the Commissioner of Official Languages

[Bilingual services for Vancouver Games still a concern: languages report](#)
CBC News, May 26, 2009

Calendar / Calendrier

June/ juin	3	Clean Air Day / Journée de l'air pur
	5	World Environment Day / Journée mondiale de l'environnement

	21	Father's Day / Fête des pères
	21	National Aboriginal Day / Journée nationale des Autochtones
July/ juillet	1	Canada Day / Fête du Canada
	11	World Population Day / Journée mondiale de la population

For your classroom / Pour votre classe

Nelson Education is pleased to announce the availability of *Strategies for Success: Tools for the Second Language Classroom* on May 29, 2009. The 352-page, coil-bound resource complete with e-Book DVD-ROM, modifiable blackline masters and short "How To..." videos combines professional learning for French-as-a-Second-Language (FSL) teachers with hundreds of practical ideas, activities, and assessment tools. Visit the elementary French-as-a-Second-Language section of www.nelson.com to download the table of contents and a sample chapter today.

Nelson Education est ravi de vous annoncer la disponibilité de *Strategies for Success: Tools for the Second Language Classroom* le 29 mai 2009. Cette ressource de 352 pages avec reliure spirale, ainsi qu'un livre électronique sur DVD-ROM, des documents ozalid modifiables à reproduire et de courtes vidéos « How To... » associée à l'apprentissage professionnel des enseignants de français langue seconde (FLS) des centaines d'idées, activités et outils d'évaluation commodes. Visitez la section de l'enseignement élémentaire sur le français langue seconde de www.nelson.com afin de télécharger la table des matières et un modèle de chapitre aujourd'hui.

Have fun with échos!

Pearson Canada is pleased to present *échos*, a new FSL literacy resource for Grades 4-6 (5-7 in BC). You and your students can interact with engaging, cognitively challenging and linguistically accessible texts available in Big Book, Small Book, e-Book, and audio format. Discover age-appropriate themes that are both fun and culturally relevant. In addition, the *échos* Teacher's Guide will support you with fully scaffolded lessons designed to enhance literacy learning strategies while your students analyze, discuss and reflect in French. *Échos* resonates with students and teachers! For more information: <http://www.pearsoncanada.ca/index.html>

S'amuser avec échos!

Pearson Canada est ravi de présenter *échos*, une nouvelle ressource d'alphabetisation en français langue seconde pour les années 4-6 (5-7 en C.-B.). Vos étudiants et vous-même pouvez interagir avec des textes plaisants, stimulants sur le plan cognitif et accessibles au niveau linguistique qui sont vendus en formats grand livre, petit livre, livre électronique et audio. Découvrez des thèmes appropriés pour cet âge qui sont à la fois amusants et pertinents du point de vue culturel. De plus, le guide de l'enseignant *échos* vous aidera avec des leçons tout à fait progressives conçues pour améliorer les stratégies d'apprentissage alors que vos étudiants analysent, discutent et réfléchissent en français. *Échos* fait le clic avec les étudiants et les enseignants! <http://www.pearsoncanada.ca/index.html>

Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting www.caslt.org under the FSL tab.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au www.caslt.org sous le menu "FLS".

[French words in English](#) - This is a list of words that retain their French spelling in English. Some of them may also feature written French accents, or be written in italics, or have a strange or little-known pronunciation in English, in any combination.

[Comptines et chansons pour enfants](#) - Les paroles de plus de 200 chansons enfantines. Pour plusieurs de celles-ci il y a un fichier sonore, une vidéo de la chanson, ou la partition musicale.

[French Flashcards on eduFire](#) - French vocabulary and phrases by playing flashcard games. Students score higher the faster they are able to select the correct answer.

TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

[Pic-Lits](#) - This online application allows you to select a picture as a background and then drag and drop from series of words and punctuation mark to create your own poster. Free registration is required.

[Quizlet](#) - Make set of Flashcards to help students learn vocabulary and expressions. Free registration required.

[Image Chef Photo Frame Images](#) - Using over 100 pre-set templates, your own images and words, easily and quickly create theatre poster, id cards, billboards, framed photos, election campaign buttons photos, old wanted posters, and much more...

GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

Images for your projects:

[100 \(Legal\) Sources for Free Stock Images](#)

[PicFindr - Search the free-stock-photosphere](#)

Note: read the conditions of use of images on each of these sites.

Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of its projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

**Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

**Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.



If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)



The Canadian Association of Second Language Teachers /
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

May 2009 / mai 2009

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [Langcanada.ca](#)
3. [CASLT Podcasts and Videos / Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
4. [Take note! / A noter!](#)
5. [Media Bites / Revue de presse](#)
6. [Calendar / Calendrier](#)
7. [For your Classroom / Pour votre classe](#)
8. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
9. [Acknowledgements / Remerciements](#)



2009 National Conference for Second Language Educators

Conférence nationale pour les enseignants de langues secondes 2009

Dates: May 21-23rd, 2009

Location: Mayfield Inn and Suites in Edmonton, Alberta.

Hosted by the CASLT in partnership with the Institute for Innovation in Second Language Education at Edmonton Public Schools.

To register, click the following link:
www.caslt.org/conference_en.php.

Note that the deadline for registration has been extended to May 10, 2009.

*Sample workshops and presentations at Languages Without Borders and preliminary conference schedule now posted.

We wish to thank our sponsors and exhibitors for their support. These are listed on our Web site at http://www.caslt.org/conf_exhibitors_en.php.

Sponsorship and advertising opportunities are still available. If your organization would like to donate a door prize, sponsor an event, or advertise in the program booklet: Sema Dhillon at marnie.beaudoin@epsb.ca

The CASLT FSL Monthly Newsletter provides news and tips to French as a Second Language (FSL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du FLS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs du français langue seconde (FLS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here](#).

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici](#).

Dates: du 21 au 23 mai, 2009
Lieu: Mayfield Inn and Suites, à Edmonton, en Alberta.
L'ACPLS est l'hôte de cette conférence de concert avec l'Institute for Innovation in Second Language Education du Conseil des écoles publiques d'Edmonton.

Pour participer, cliquez ici:
www.caslt.org/conference_fr.php.

Veillez noter que la date d'inscription a été prolongée au 10 mai 2009.

Des exemples d'ateliers et de présentations au Congrès Langues sans frontières sont maintenant affichés.

Nos commanditaires et nos exposants sont listés sur notre site Web à http://www.caslt.org/conf_exhibitors_fr.php. Un grand merci pour leur soutien!

Il est encore temps de commanditer cet événement ou d'insérer de la publicité dans la brochure de programmation du congrès. Si vous désirez faire don d'un prix de présence, commanditer un événement ou faire de la publicité dans la brochure de programmation du congrès, veuillez communiquer avec Sema Dhillon : sema.dhillon@epsb.ca

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

Call for Expression of Interest for Openings on the CASLT Board of Directors / Appel à manifestation d'intérêt pour combler des postes au sein du Conseil d'administration de l'ACPLS

CASLT Board members are responsible for liaison work with partner associations and chairing one or more committees of the Board that play key roles in achieving our strategic directions. They are also expected to participate in teleconference meetings and attend four board meetings per year including one Annual General Meeting in the fall. If you are an active member of CASLT and are interested in serving on the CASLT Board of Directors, please download the following document for further information: http://www.caslt.org/pdf/BoardOpeningFlyer_2009.pdf. Deadline to express interest is June 12, 2009.

Les membres du Conseil d'administration sont responsables du travail de liaison avec les associations partenaires et doivent présider à un comité ou à plusieurs comités du Conseil, en plus de participer aux quatre réunions annuelles, y compris une assemblée générale annuelle à l'automne. Si vous êtes membre actif de l'ACPLS et que vous désirez poser votre candidature à un poste au Conseil d'administration de l'ACPLS, veuillez télécharger le document suivant pour plus de renseignements : http://www.caslt.org/pdf/BoardOpeningFlyer_2009FRE.pdf. La date limite exprimer votre intérêt est le 12 juin 2009.

Nominations for CASLT National Council 2009/ Mises en candidatures: Conseil national de l'ACPLS 2009

The province of Saskatchewan will require a new National Council representative. If you are an active member of CASLT and are interested in serving on the CASLT National Council for a term of at least two years please download the following document for more information: http://www.caslt.org/pdf/NC_2009_openings.pdf. Deadline for applications is June 8, 2009.

Un(e) représentant(e) est requis(e) pour la province de Saskatchewan. Les termes sont d'au moins deux ans. Si vous êtes un membre actif de l'ACPLS et que vous désirez poser

votre candidature pour combler ce poste veuillez télécharger le document suivant pour plus de renseignements : http://www.caslt.org/pdf/NC_2009_openingsFRENCH.pdf . La date limite pour soumettre votre candidature est le 8 juin 2009.

Intensive French Summer Training Sessions - Summer 2009

Ontario

For: Teachers

Dates: Monday, August 17 to Friday, August 21, 2009

Location : Board Office of the Catholic District Schoolboard of Eastern Ontario, in Kempville, Ontario (25 minutes south of Ottawa)

Contact : Andre Charlebois - andrecharlebois@cogeco.ca (613) 363-3296

For: Evaluators

Dates: Monday, August 17 to Wednesday, August 19, 2009

Location : Board Office of the Catholic District Schoolboard of Eastern Ontario, in Kempville, Ontario (25 minutes south of Ottawa)

Contact : Andre Charlebois - andrecharlebois@cogeco.ca (613) 363-3296

Saskatchewan

For: Teachers

Dates: Monday, July 6 to Friday, July 10, 2009

For Administrators and Consultants - July 9 to Friday, July 10, 2009

Location : Saskatoon, Saskatchewan

Contact: Janice Hepting - janice.hepting@gov.sk.ca

Sessions de formation d'été en français intensif - Été 2009

Ontario

Pour : les enseignants

Dates : du lundi 17 août au vendredi 21 août 2009

Endroit : Board Office of the Catholic District Schoolboard of Eastern Ontario, a Kempville, Ontario (25 minutes au sud d'Ottawa)

Contact : Andre Charlebois - andrecharlebois@cogeco.ca (613) 363-3296

Pour : les administrateurs et conseillers pédagogiques

Dates : du 17 au 19 août 2009

Endroit : Board Office of the Catholic District Schoolboard of Eastern Ontario, a Kempville, Ontario (25 minutes au sud d'Ottawa)

Contact : Andre Charlebois - andrecharlebois@cogeco.ca (613) 363-3296

Saskatchewan

Pour : les enseignants

Dates : du lundi 6 juillet au vendredi 10 juillet 2009

Pour les administrateurs et conseillers pédagogiques - 9 au 10 juillet 2009

Lieu : Saskatoon, Saskatchewan

Contact : Janice Hepting - janice.hepting@gov.sk.ca

Deadline for nominations for the Prix Robert Roy Award is May 31st, 2009. Recipients will have distinguished themselves in teaching, research, writing and dedication to the improvement of second language teaching and learning in Canada. For more information please [click here](#).

La date limite pour les mises en nomination pour le Prix Robert Roy Award est le 31 mai, 2009. Les récipiendaires sont des individus qui sont reconnus en matière de l'enseignement, de la recherche, de la rédaction et d'un dévouement dans le but d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage d'une langue seconde au Canada. Pour plus de renseignements, [cliquez ici](#).

Special Symposium on Second Language Teacher Education: Assessment, Achievement and Advancement in Canada's Official Languages

Date: May 29, 2009

Location: Carleton University, Ottawa, Ontario

This is a joint project of the Canadian Association of Applied Linguistics (ACLA), the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Society for the Promotion of the Teaching of English as a Second Language in Québec (SPEAQ)

For More Information, please visit the following websites:

www.aclacaal.org

www.caslt.org

www.speaq.org

Or email the symposium co-organizers:

PAULA KRISTMANSON (pkristma@unb.ca) University of New Brunswick
MICHAEL SALVATORI (msalvatori@glendon.yorku.ca) York University

Symposium d'une journée sur le thème suivant – Évaluation, réussite et progrès dans l'enseignement des langues officielles du Canada

Date: le vendredi 29 mai 2009

Endroit: Carleton University, Ottawa, Ontario

Pour de plus amples renseignements, Voir les sites web suivants:

www.aclacaal.org

www.caslt.org

www.speaq.org

Ou contactez les organisateurs:

PAULA KRISTMANSON (pkristma@unb.ca) University of New Brunswick
MICHAEL SALVATORI (msalvatori@glendon.yorku.ca) York University

Summer University for FSL Teachers

Université d'été pour enseignants de FLS

The University of Ottawa's [Official Languages and Bilingualism Institute](#) and CASLT are organizing summer professional development workshops for Grade 7-12 teachers of Core French, Intensive French, and Immersion. [More information here](#). Register today! Contact Laura Ambrosio at tel: 613-562-5800 (3385) or by email at universummer.FLS.enseignants@uottawa.ca. Download the [application form](#) here.

L'Institut des langues officielles et du bilinguisme de l'Université d'Ottawa et la Faculté d'éducation en partenariat avec l'ACPLS vous présentent des ateliers de perfectionnement professionnel pour les enseignants de la 7^e à la 12^e année, en français de base, intensif ou immersion. [Toutes les informations ici](#). Enregistrez-vous dès maintenant! Informations: Laura Ambrosio au (613) 562-5800 ext. 3385 ou par courriel universummer.FLS.enseignants@uottawa.ca. Le [formulaire d'inscription](#) est disponible ici.

A Common Framework of Reference and Language Portfolio in Canada - New 2nd edition information kit now available

Un cadre commun de référence et un portfolio des langues au Canada - trousse d'information (2^{ième} édition) maintenant disponible

In order to increase awareness on the Common European Framework of Reference for Languages and the European Language Portfolio and their potential adoption for use in the Canadian educational context, CASLT has developed this Information Kit intended for representatives of departments of education, school board officials, teacher educators, curriculum developers and language teachers. The series of fact sheets, the interactive PowerPoints, and the video clip presentations by leading researchers in Canada provide background information on these two instruments and how they support language learners of all levels. To order a copy of the new 2nd edition Information Kit (\$15.00), please contact the CASLT National Office at 1-877-727-0994, by e-mail at admin@caslt.org.

Afin de sensibiliser davantage les gens au Cadre européen commun de référence pour les langues et au Portfolio européen des langues et à leur éventuelle adoption dans le contexte scolaire canadien, l'ACPLS a élaboré cette trousse d'information destinée aux représentants de ministères de l'éducation, aux représentants d'un conseil scolaire, aux formateurs d'enseignants, aux préparateurs de programmes d'études et aux enseignants de langues. La série de fiches de renseignements, les présentations interactives PowerPoint et les présentations sous forme de vidéoclips par des chercheurs de pointe au Canada fournissent des renseignements généraux sur ces deux instruments et la façon dont ils apportent un soutien aux apprenants d'une langue à tous les niveaux. Pour commander une copie de cette nouvelle trousse, contactez le bureau de l'ACPLS au 1/877/727-0994 ou par courriel: admin@caslt.org.

Langcanada.ca

The LangCanada.ca portal offers an abundance of educational resources,

educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail LangCanada.ca offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca / Ajouts récents sur LangCanada.ca

[Mettre au féminin offert en français](#)

Guide de féminisation des noms de métier, fonction, grade ou titre.

[Dictionnaires, encyclopédies, glossaires et conjugaison Offert en français](#)

Répertoire de dictionnaires, de lexiques spécialisés et d'outils de conjugaison disponibles en ligne.

[Idiomatic Expressions](#)

An listing of useful online resources on French idioms.

[Expressions idiomatiques](#)

Une liste répertoriée de sites Web qui offrent des ressources utiles sur les expressions idiomatiques.

CASLT Podcasts and Videos

Balados et vidéos de l'ACPLS

CASLT has brand new videoclips on its Web site - a series of videos that were filmed during the Symposium for teacher educators in French as a Second Language, held in Saskatoon, on June 2, 2007, as part of a joint project of the CASLT and the Canadian Association of Applied Linguistics (CAAL). (Please note that the presentations are only available in French). Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video: [Former l'enseignant, former l'esprit](#)

Presentor: Shelley Taylor

Subject: Former l'enseignant(e), former l'esprit : De quoi faire repenser l'essor linguistique dans les programmes d'immersion française.

Summary: Do we need to rethink French Immersion programs within our more and more culturally diverse country? How are allophones students fairing in French Immersion? Shelly Talor, a professor at the University of Western Ontario, explores the current challenges French Immersion faces.

L'ACPLS a maintenant de nouveaux vidéoclips sur son site Web - une série de présentations qui ont été enregistrées lors du Symposium sur la formation des enseignant(e)s du français langue seconde, à Saskatoon, le 2 juin 2007, un projet conjoint de l'ACPLS et de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA). (Veuillez noter que les présentations sont disponibles en français seulement). Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci : [Former l'enseignant, former l'esprit](#)

Présentatrice: Shelley Taylor

Sujet: Former l'enseignant, former l'esprit : De quoi faire repenser l'essor linguistique dans les programmes d'immersion française.

Résumé: Doit-on repenser les programmes d'immersion française ? Comment les élèves allophones performant-ils dans ces programmes ? Shelly Taylor, professeure à l'Université de Western Ontario, explore les défis actuels des programmes d'immersion.

Take note! / À noter!

Pan-Canadian Interactive Literacy Forum 2008: Legacy

In April 2008, the Pan-Canadian Interactive Literacy Forum, the first of its kind, took place in nine different locations across the country.

Hosted by the Council of Ministers of Education, Canada, the forum used webcast technology to connect 3,000 learners, literacy experts, and delegates from a number of sectors (education, non-profit, business, and labour) at sites in Vancouver, Whitehorse, Edmonton, Regina, Winnipeg, Arviat, Toronto, Montreal, and Saint John.

In addition to keynote speakers, each site hosted local presentations and training workshops that covered literacy-related topics from pre-school to adult literacy.

To facilitate continued discussion and learning post-forum, much of these materials was recorded and is accessible on this site: <http://www.forum2008.cmec.ca/en/index.html>

Forum interactif pancanadien sur la littératie et l'alphabétisation 2008 : legs

En avril 2008, le Forum interactif pancanadien sur la littératie et l'alphabétisation, premier événement en son genre, s'est déroulé simultanément dans neuf endroits du pays.

Organisé par le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada), ce forum a eu recours à la technologie de diffusion Web pour relier entre eux 3000 apprenantes et apprenants, spécialistes de la littératie et de l'alphabétisation et déléguées et délégués de divers secteurs (éducation, organismes sans but lucratif, affaires et main d'œuvre) réunis à Vancouver, Whitehorse, Edmonton, Regina, Winnipeg, Arviat, Toronto, Montréal et Saint John.

Outre les conférencières et conférenciers principaux, chaque site a été l'hôte de présentations et d'ateliers de formation locaux sur divers thèmes associés à la littératie et à l'alphabétisation, depuis le préscolaire jusqu'à l'alphabétisation des adultes.

Pour promouvoir la poursuite de la discussion et de l'apprentissage au delà du forum, la majorité du contenu a été enregistrée et est maintenant accessible sur le site suivant : <http://www.forum2008.cmec.ca/fr/index.html>

Fédération de la jeunesse canadienne-française (FJCF) - deux concours - La Fédération de la jeunesse canadienne-française (FJCF) a lancé deux concours au début du mois de mars. Ces concours ont pour objectif principal d'inviter les jeunes à s'intéresser davantage à la participation citoyenne en mettant à profit leurs talents de rédaction et artistiques. La nouvelle date d'échéance pour la soumission des candidatures est le 15 mai 2009.

Pour plus de renseignement et pour participer, téléchargez les document suivants:

- [Concours textes journalistiques](#)
- [Concours d'oeuvres visuelles](#)
- [Formulaire de participation](#)

Master of Education in Second Language Education at OISE - The [attached web-flyer](#) is an invitation to apply for a new online, part-time cohort for the Master of Education in Second Language Education at OISE. The program is designed specially for Canadian language teachers working either internationally or in Canada. The first course in the program starts in September 2009. Applications are invited now until July.

SEVEC's Roch Carrier Short Story Award. Would you like a great way to encourage your students to write and practice their second language? Why not use a fun and exciting contest as an incentive. Have your students write a 1,000 to 2,000-word story about Canada, with at least 100 words in their second language and they could win a free trip to Ottawa to meet Roch Carrier, an autographed copy of the Hockey Sweater and \$100. The deadline to participate is June 1. Visit www.rochcarrier.ca for more details.

RVC Educational Travel - Quebec City is RVC's most popular destination and 2008 was no exception! Last year, students from RVC groups had fun reenacting the defending of the Martello Towers on the Plains of Abraham, learning circus tricks at the École du Cirque and trying their hand at creating maple toffee at one of the regional sugar

shacks. Groups also participated in the popular Winter Carnival, while others visiting in the late spring or early fall enjoying whale watching in Tadoussac. Visiting Quebec City has always allowed RVC participants the opportunity to practice their French language skills, engage in the history of their country and be amazed by the combination of the old and new within the walls of Old Quebec. Book your trip to Quebec today at www.rvc.org or by contacting Megan Postin at 1.800.38.SEVEC, ext. 204, mpostin@sevec.ca.

Stage pédagogique pour les enseignants de FLS. Le Centre international d'apprentissage du français offre un stage pédagogique destiné aux enseignants et enseignantes de français langue seconde. Le stage se déroulera du 5 au 18 juillet 2009 à l'Université de Moncton, campus de Shippagan. Venez vivre une expérience unique, dans un milieu stimulant et un décor enchanteur, situé en plein coeur de la Péninsule acadienne. Pour plus d'information au sujet de ce stage, n'hésitez pas à contacter Josée Godin, conseillère pédagogique; josee@umcs.ca, 506-336-3487, sans frais 1-800-336-3487, poste 3. On vous invite également à visiter notre site internet: www.umcs.ca/ciaf, où vous pouvez remplir le formulaire en ligne pour vous inscrire au stage.

Media Bites / Revue de presse

[Interdisciplinary Research Examines the Power of Singing](#)

UPEI News, Events & Publications, March 2009

The seven-year initiative will co-ordinate the work of more than 70 researchers from every province in Canada, and numerous countries on every continent except Antarctica. It will focus on three areas: the development of singing ability; the connections between singing and learning; and the enhancement of health and well-being through singing.

[Apprentissage : Trois langues valent mieux qu'une](#)

Radio-Canada.ca, 7 avril 2009

La Suisse, pays qui compte quatre langues officielles, est un terreau fertile pour tester l'apprentissage des langues.

[L'anglais précoce conduit à de meilleures connaissances du français](#)

Fonds national suisse (FNS) de la recherche scientifique, Berne, le 7 avril 2009

"Les élèves du primaire ne sont pas débordés par l'apprentissage de deux langues étrangères. Ils profitent de la première langue étrangère dans l'acquisition de la seconde. Les enfants scolarisés en Suisse centrale et qui ont commencé par apprendre l'anglais apprennent mieux le français. Et ceux qui grandissent dans un environnement plurilingue sont avantagés dans leur apprentissage du français."

[Message from Mr Koïchiro Matsuura, Director-General of UNESCO, on the occasion of World Poetry Day](#)

2009, 21 March 2009

Linguistic diversity is one of the most valuable forms of cultural diversity. Languages, by their ability to seize the boundless diversity of the world and because they are amenable to translation, can link things that are unique and universal together. Such linkage is nowhere more powerful than in poetry. Every language has its poetry.

Calendar / Calendrier

May / mai	5	Cinco de Mayo
	10	Mother's Day / Fête des mères
	15	International Day of Families / Journée internationale des familles

		Victoria Day / Fête de la Reine Victoria
	18	International Museums Day / Journée mondiale des musées
	29	International Day of United Nations Peacekeepers / Journée nationale des casques bleus
June / juin	3	Clean Air Day / Journée de l'air pur
	5	World Environment Day / Journée mondiale de l'environnement
	21	Father's Day / Fête des pères
	21	National Aboriginal Day / Journée nationale des Autochtones

For your classroom / Pour votre classe

Nelson Education is pleased to announce the availability of *Strategies for Success: Tools for the Second Language Classroom* on May 29, 2009. The 352-page, coil-bound resource complete with e-Book DVD-ROM, modifiable blackline masters and short "How To..." videos combines professional learning for French-as-a-Second-Language (FSL) teachers with hundreds of practical ideas, activities, and assessment tools. Visit the elementary French-as-a-Second-Language section of www.nelson.com to download the table of contents and a sample chapter today.

Nelson Education est ravi de vous annoncer la disponibilité de *Strategies for Success: Tools for the Second Language Classroom* le 29 mai 2009. Cette ressource de 352 pages avec reliure spirale, ainsi qu'un livre électronique sur DVD-ROM, des documents ozalid modifiables à reproduire et de courtes vidéos « How To... » associée à l'apprentissage professionnel des enseignants de français langue seconde (FLS) des centaines d'idées, activités et outils d'évaluation commodes. Visitez la section de l'enseignement élémentaire sur le français langue seconde de www.nelson.com afin de télécharger la table des matières et un modèle de chapitre aujourd'hui.

Have fun with échos!

Pearson Canada is pleased to present *échos*, a new FSL literacy resource for Grades 4-6 (5-7 in BC). You and your students can interact with engaging, cognitively challenging and linguistically accessible texts available in Big Book, Small Book, e-Book, and audio format. Discover age-appropriate themes that are both fun and culturally relevant. In addition, the *échos* Teacher's Guide will support you with fully scaffolded lessons designed to enhance literacy learning strategies while your students analyze, discuss and reflect in French. *Échos* resonates with students and teachers! For more information: <http://www.pearsoncanada.ca/index.html>

S'amuser avec échos!

Pearson Canada est ravi de présenter *échos*, une nouvelle ressource d'alphabetisation en français langue seconde pour les années 4-6 (5-7 en C.-B.). Vos étudiants et vous-même pouvez interagir avec des textes plaisants, stimulants sur le plan cognitif et accessibles au niveau linguistique qui sont vendus en formats grand livre, petit livre, livre électronique et audio. Découvrez des thèmes appropriés pour cet âge qui sont à la fois amusants et pertinents du point de vue culturel. De plus, le guide de l'enseignant *échos* vous aidera avec des leçons tout à fait progressives conçues pour améliorer les stratégies d'apprentissage alors que vos étudiants analysent, discutent et réfléchissent en français. *Échos* fait le clic avec les étudiants et les enseignants! <http://www.pearsoncanada.ca/index.html>

Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting www.caslt.org under the FSL tab.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au www.caslt.org sous le menu "FLS".

FSL / FLS

[French Flashcards on eduFire](#) - French vocabulary and phrases by playing flashcard games. Students score higher the faster they are able to select the correct answer.

[Français animé](#) - Ce projet a été développé en collaboration avec le Service national du RÉCIT en formation professionnelle afin de créer une méthode très visuelle qui vise à aider toute personne soucieuse d'améliorer ses connaissances en français, en particulier les accords des participes passés. Pour répondre aux besoins de nos élèves nous avons créé : un test diagnostique; des règles progressives et illustrées des participes passés; des exercices en ligne.

[Série de fiches pour élèves non francophones](#) - Documents à télécharger avec images, listes de mots et exercices sur le vocabulaire des thèmes suivants: les animaux, les vêtements, la classe, les fruits, les légumes, les aliments, l'alphabet français, apprendre à se présenter, les jours et les mois.

TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

[Computer Tools that Support Learners](#) (and teachers) - Rod Corbet, Coordinator of Educational Technology Integration in their Academic Development Centre at Mont Royal College in Calgary, is "working on developing a list of educational technologies that real teachers and real students can easily access and use to help them be successful." He has compiled this list of over 100 computer tools that students can access and use. Most of these are free downloads or free web-based applications.

[How to download \(save\) YouTube videos on your computer using KickYouTube](#)

[Générer des calendriers](#) gratuits par semaine, par mois ou par année. Après seulement 3 clics, vous êtes en mesure d'imprimer un calendrier de n'importe quelle année!

GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

[Flashcard Search](#) - Find flashcards on any topic from flashcard sites.

[Teachley's Amazing Talking Brain: Quick & Easy Strategies That Yield Dramatic Results in the Classroom](#) - How brain research can impact achievement in your classroom

[Memory Booster](#) - Memory tricks & strategies your students should know.

[All Kinds of Minds](#) - "a not-for-profit organization that translates the latest research from neuroscience and other disciplines on how children learn — and vary in their learning — into a powerful framework that educators can use in the classroom. "

[Le cerveau à tous les niveaux: mémoire et apprentissage](#) - "La mémoire et l'apprentissage sont si intimement liés qu'on confond souvent les deux. Pour ceux qui les étudient, ces deux notions renvoient cependant à des phénomènes différents."

Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of its projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

**Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

**Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)



The Canadian Association of Second Language Teachers /
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

April / avril 2009

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [Langcanada.ca](#)
3. [CASLT Podcasts and Videos / Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
4. [Take note! / A noter!](#)
5. [Media Bites / Revue de presse](#)
6. [Calendar / Calendrier](#)
7. [For your Classroom / Pour votre classe](#)
8. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
9. [Acknowledgements / Remerciements](#)

MONTHLY POLL

[What is the biggest misconception people have about learning a second language?](#)

[See the results of our last monthly polls.>>](#)

SONDAGE DU MOIS

[Quelle est, selon vous, la plus grande idée fautive au sujet de l'apprentissage d'une langue seconde ?](#)

[Consultez les résultats de nos derniers sondages mensuels.>>](#)



2009 National Conference for Second Language Educators

Conférence nationale pour les enseignants de langues secondes 2009

Dates: May 21-23rd, 2009

Location: Mayfield Inn and Suites in Edmonton, Alberta.

Hosted by the CASLT in partnership with the Institute for Innovation in Second Language Education at Edmonton Public Schools.

To register, click the following link:
www.caslt.org/conference_en.php.

Note that the deadline for registration has been extended to May 10, 2009.

*Sample workshops and presentations at

The CASLT FSL Monthly Newsletter provides news and tips to French as a Second Language (FSL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du FLS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs du français langue seconde (FLS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here](#).

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici](#).

Languages Without Borders and preliminary conference schedule now posted.

Dates: du 21 au 23 mai, 2009

Lieu: Mayfield Inn and Suites, à Edmonton, en Alberta.

L'ACPLS est l'hôte de cette conférence de concert avec l'Institute for Innovation in Second Language Education du Conseil des écoles publiques d'Edmonton.

Pour participer, cliquez ici:

www.caslt.org/conference_fr.php.

Veuillez noter que la date d'inscription a été prolongée au 10 mai 2009.

Des exemples d'ateliers et de présentations au Congrès Langues sans frontières sont maintenant affichés.

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

Special Symposium on Second Language Teacher Education: Assessment, Achievement and Advancement in Canada's Official Languages

Date: May 29, 2009

Location: Carleton University, Ottawa, Ontario

This is a joint project of the Canadian Association of Applied Linguistics (ACLA), the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Society for the Promotion of the Teaching of English as a Second Language in Québec (SPEAQ)

For More Information, please visit the following websites:

www.aclacaal.org

www.caslt.org

www.speaq.org

Or email the symposium co-organizers:

PAULA KRISTMANSON (pkristma@unb.ca) University of New Brunswick

MICHAEL SALVATORI (msalvatori@glendon.yorku.ca) York University

Symposium d'une journée sur le thème suivant – Évaluation, réussite et progrès dans l'enseignement des langues officielles du Canada

Date: le vendredi 29 mai 2009

Endroit: Carleton University, Ottawa, Ontario

Pour de plus amples renseignements, Voir les sites web suivants:

www.aclacaal.org

www.caslt.org

www.speaq.org

Ou contactez les organisateurs:

PAULA KRISTMANSON (pkristma@unb.ca) University of New Brunswick

MICHAEL SALVATORI (msalvatori@glendon.yorku.ca) York University

CASLT Bursary Winners

Récipiendaires des bourses de l'ACPLS

Congratulations to the following CASLT members who are receiving bursaries to attend CASLT selected professional development events this summer as stated below. Make sure to check out the CASLT Web site again this fall for the call for applications for the 2010 bursaries.

Félicitations aux récipiendaires des bourses de l'ACPLS. Ils/elles prendront part aux occasions de perfectionnement professionnels mentionnées ci-bas. Assurez-vous de visiter

le site Web de l'ACPLS cet automne pour y retrouver l'information au sujet des bourses pour 2010.

Languages Without Borders National Conference Bursary Winners:

-Jimmy Steele - Spanish, French and German Teacher from Toronto District School Board.
-Rose Astorio - Language Teacher from Burnaby, British Columbia.

CAAL/SPEAQ/CASLT Teacher Educator Symposium Bursary Winners:

-Craig Buckland, Department/Head of French from Sydney, Nova Scotia
- Al Fréçon, Teacher from Carrot River, Saskatchewan

University of Ottawa/CASLT Summer University Bursary Winners:

-David Berger, Core French Teacher from Peterborough, Ontario
-Rima Majaess, Teacher from Halifax, Nova Scotia

Summer University for FSL Teachers

Université d'été pour enseignants de FLS

The University of Ottawa's [Official Languages and Bilingualism Institute](#) and CASLT are organizing summer professional development workshops for Grade 7-12 teachers of Core French, Intensive French, and Immersion. [More information here](#). Register today! Contact Laura Ambrosio at tel: 613-562-5800 (3385) or by email at universummer.FLS.enseignants@uottawa.ca. Download the [application form](#) here.

L'Institut des langues officielles et du bilinguisme de l'Université d'Ottawa et la Faculté d'éducation en partenariat avec l'ACPLS vous présentent des ateliers de perfectionnement professionnel pour les enseignants de la 7e à la 12e année, en français de base, intensif ou immersion. [Toutes les informations ici](#). Enregistrez-vous dès maintenant! Informations: Laura Ambrosio au (613) 562-5800 ext. 3385 ou par courriel universummer.FLS.enseignants@uottawa.ca. Le [formulaire d'inscription](#) est disponible ici.

A Common Framework of Reference and Language Portfolio in Canada - New 2nd edition information kit now available

Un cadre commun de référence et un portfolio des langues au Canada - trousse d'information (2ième édition) maintenant disponible

In order to increase awareness on the Common European Framework of Reference for Languages and the European Language Portfolio and their potential adoption for use in the Canadian educational context, CASLT has developed this Information Kit intended for representatives of departments of education, school board officials, teacher educators, curriculum developers and language teachers. The series of fact sheets, the interactive PowerPoints, and the video clip presentations by leading researchers in Canada provide background information on these two instruments and how they support language learners of all levels. To order a copy of the new 2nd edition Information Kit (\$15.00), please contact the CASLT National Office at 1-877-727-0994, by e-mail at admin@caslt.org.

Afin de sensibiliser davantage les gens au Cadre européen commun de référence pour les langues et au Portfolio européen des langues et à leur éventuelle adoption dans le contexte scolaire canadien, l'ACPLS a élaboré cette trousse d'information destinée aux représentants de ministères de l'éducation, aux représentants d'un conseil scolaire, aux formateurs d'enseignants, aux préparateurs de programmes d'études et aux enseignants de langues. La série de fiches de renseignements, les présentations interactives PowerPoint et les présentations sous forme de vidéoclips par des chercheurs de pointe au Canada fournissent des renseignements généraux sur ces deux instruments et la façon dont ils apportent un soutien aux apprenants d'une langue à tous les niveaux. Pour commander une copie de cette nouvelle trousse, contactez le bureau de l'ACPLS au 1/877/727-0994 ou par courriel: admin@caslt.org.

Core French Research Bibliography Now Online

Bibliographie de recherche sur le français de base maintenant en ligne

The CASLT research bibliography contains approximately 290 annotated entries of both published and unpublished works (theses, articles, books, reports and ministerial documents) focusing on Core French and Intensive French research from 1986 to 2006. This is a new addition to our growing Web site and we hope it will be useful to help educators and researchers. [Consult the bibliography here](#).

La bibliographie de recherche de l'ACPLS contient environ 290 entrées commentées tirées de documents publiés et non publiés (thèses, articles, livres, rapports et documents ministériels) portant sur les recherches effectuées entre 1986 et 2006 sur le français de

base et le français intensif. Ceci est une nouvelle addition à notre site Web qui ne cesse de grandir et nous espérons que qu'elle sera utile aux professeurs et chercheurs. [Vous pouvez consulter la bibliographie ici.](#)

Langcanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca / Ajouts récents sur LangCanada.ca

[Guide sur les carrières](#)

"Bienvenue au site Web du Guide sur les carrières – deuxième édition. Le Guide sur les carrières présente des cotes globales attribuées aux professions qui décrivent les compétences, les caractéristiques principales du travailleur et autres indicateurs reliés aux professions. Cette ressource de counseling est utilisée par une vaste gamme de professionnels, ainsi que par des individus qui entreprennent leur planification de carrière."

[Pages d'écriture](#)

"Ce site est la publication de tentatives d'écriture créative en milieu scolaire, dans le cadre des cours de français. Il n'y a ni évaluation, ni critique des textes soumis."

CASLT Podcasts and Videos / Balados et vidéos de l'ACPLS

CASLT has brand new videoclips on its Web site - a series of videos that were filmed during the Symposium for teacher educators in French as a Second Language, held in Saskatoon, on June 2, 2007, as part of a joint project of the CASLT and the Canadian Association of Applied Linguistics (CAAL). (Please note that the presentations are only available in French). Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video:

[Quicktime file](#) or [Windows Media Player file](#)

Presenters: Alina MacFarlane and Larry Vandergrift

Subject: Le Cadre européen commun de référence commun pour les langues et le Portfolio européen des langues: leur potentiel pour le Canada

Summary: Alina MacFarlane, CASLT Research Officer, and Larry Vandergrift, a professor at the University of Ottawa, present the Common European Framework of Reference for Languages and the European Language Portfolio and explore how the adoption of this tracking system could be beneficial for Canada.

L'ACPLS a maintenant de nouveaux vidéoclips sur son site Web - une série de présentations qui ont été enregistrées lors du Symposium sur la formation des enseignant(e)s du français langue seconde, à Saskatoon, le 2 juin 2007, un projet conjoint de l'ACPLS et de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA). (Veuillez noter que les présentations sont disponibles en français seulement). Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci:

[ficher pour Quicktime](#) ou [fichier pour Windows Media Player](#)

Présentateurs: Alina MacFarlane et Larry Vandergrift

Sujet: Le Cadre européen commun de référence commun pour les langues et le Portfolio européen des langues: leur potentiel pour le Canada

Résumé: Alina MacFarlane, Agente de recherche pour l'ACPLS, et Larry Vandergrift, professeur à l'Université d'Ottawa, présentent le Cadre européen commun de référence pour les langues et du Portfolio européen des langues et comment l'adoption de ce système de repérage pourrait être avantageux pour le Canada.

Take note! / À noter!

SEVEC's Roch Carrier Short Story Award. Would you like a great way to encourage your students to write and practice their second language? Why not use a fun and exciting contest as an incentive. Have your students write a 1,000 to 2,000-word story about Canada, with at least 100 words in their second language and they could win a free trip to Ottawa to meet Roch Carrier, an autographed copy of the Hockey Sweater and \$100. The deadline to participate is June 1. Visit www.rochcarrier.ca for more details.

RVC Educational Travel - Quebec City is RVC's most popular destination and 2008 was no exception! Last year, students from RVC groups had fun reenacting the defending of the Martello Towers on the Plains of Abraham, learning circus tricks at the École du Cirque and trying their hand at creating maple toffee at one of the regional sugar shacks. Groups also participated in the popular Winter Carnival, while others visiting in the late spring or early fall enjoying whale watching in Tadoussac. Visiting Quebec City has always allowed RVC participants the opportunity to practice their French language skills, engage in the history of their country and be amazed by the combination of the old and new within the walls of Old Quebec. Book your trip to Quebec today at www.rvc.org or by contacting Megan Postin at 1.800.38.SEVEC, ext. 204, mpostin@sevec.ca.

Stage pédagogique pour les enseignants de FLS. Le Centre international d'apprentissage du français offre un stage pédagogique destiné aux enseignants et enseignantes de français langue seconde. Le stage se déroulera du 5 au 18 juillet 2009 à l'Université de Moncton, campus de Shippagan. Venez vivre une expérience unique, dans un milieu stimulant et un décor enchanteur, situé en plein coeur de la Péninsule acadienne. Pour plus d'information au sujet de ce stage, n'hésitez pas à contacter Josée Godin, conseillère pédagogique: josee@umcs.ca, 506-336-3487, sans frais 1-800-336-3487, poste 3. On vous invite également à visiter notre site internet: www.umcs.ca/ciaf, où vous pouvez remplir le formulaire en ligne pour vous inscrire au stage.

Classroom resources for the Vancouver 2010 Olympic and Paralympic Winter Games. The BC Ministry of Education is collaborating with VANOC on online Vancouver 2010 Education Programs that allow teachers and students across Canada the opportunity to access education resources, participate in programs, and also to share their stories and add to the existing Canadian education resources in the areas of sport, culture and sustainability. Read more about initiatives under way [here](#).

Participation francophone aux Jeux Olympiques de Vancouver 2010. Le bulletin d'information Bonjour le monde vise à permettre à tous les francophones du pays de s'imprégner de l'esprit des Jeux de Vancouver 2010 et d'être informés des occasions de participation. [Consultez le bulletin ici](#).

World Teachers Day Poster Contest. Peace education in the classroom is the backdrop to this year's World Teachers' Day poster contest organized by the Canadian Teachers' Federation (CTF), with financial support from Green Street. CTF President Emily Noble invites teachers throughout the country to take part in this second annual poster contest which focuses on the slogan Peace: Teach it. Live it. Deadline for entries is May 1. Information: www.ctf-fce.ca.

Grants for North American Language and Culture Teaching Assistants in Spain
There are over 1,200 positions available all over Spain for third or fourth year undergraduate students or for graduates who have completed their BA, BS, MA or MS. The

positions are offered in the K-12 public school system. Applications will be accepted online through April 15, 2009. Should you need further information about this great opportunity for students, graduates and teachers, please do not hesitate to contact us. We would be pleased to provide you and the potential candidates with additional details. More information here: www.mepsyd.es/exterior/usa/en/programs/us_assistants/default.shtml

Media Bites / Revue de presse

[Parlez Vous Globish? Probably, Even If you Don't Know It](#)

The Star, March 2009

"Think again: If your English is limited, but you know enough for the business you're in and your contacts around the world, you almost certainly do without realizing it."

[Woman Last to Speak Wichita Language](#)

NativeTimes.com, March 2009

"Doris Jean Lamar McLemore, 82, the last Wichita Indian fluent in the language of her people, carries a small tape recorder to save as much of it as she can."

[Experts Trying to Decipher Ancient Language](#)

"When archaeologists on a dig in southern Portugal last year flipped over a heavy chunk of slate and saw writing not used for more than 2,500 years, they were elated. The enigmatic pattern of inscribed symbols curled symmetrically around the upper part of the rough-edged, yellowish stone tablet and coiled into the middle in a decorative style typical of an extinct Iberian language called Southwest Script."

Calendar / Calendrier

April / avril	1	April Fools Day / Poisson d'avril
	7	World Health Day / Journée mondiale de la santé
	12	Easter / Pâques
	29	International Dance Day / Journée internationale de la dans
May / mai	5	Cinco de Mayo
	10	Mother's Day / Fête des mères
	15	International Day of Families / Journée internationale des familles
		Victoria Day / Fête de la Reine Victoria
	18	International Museums Day / Journée mondiale des musées International Day of United Nations Peacekeepers / Journée nationale des casques bleus
	29	

[PIKA - Base de données sur la littérature canadienne pour la jeunesse](#)

"Grâce à PIKA, il ne sera plus nécessaire de fouiller dans des listes de livres ou de chercher sur vos rayons de bibliothèque, ou encore de papillonner ici et là pour trouver un livre sur un sujet précis. La base de données PIKA est un outil de recherche en littérature canadienne pour la jeunesse qui va faciliter la vie de plusieurs rats de bibliothèque et autres rongeurs passionnés de littérature de jeunesse. Vous n'avez qu'à visiter PIKA, à indiquer le sujet (vedette-matière), l'année de parution, la langue de votre choix et moi je peux vous trouver des suggestions de lecture appropriées."

Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting www.caslt.org under the FSL tab.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au www.caslt.org sous le menu "FLS".

FSL / FLS

[French for Fun](#)

"This Web site offers an extensive number of varied resources for FSL learners : videos (including music videos), vocabulary word cards, interactive exercises, sound files, quizzes."

TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

[Media Convert](#)

"An online tool to convert a large variety of sound, text and video files without installing software on your computer."

[Hangman](#)

"Play hangman from games created by others or create your own hangman games for others to play."

GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

[Universe Awareness for Young Children](#)

"UNAWA is an international outreach programme that uses the beauty and scale of the universe to inspire very young children in underprivileged environments."

Acknowledgements / Remerciements




CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of its projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

**Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.



*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

**Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)



The Canadian Association of Second Language Teachers /
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

March / mars 2009

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [Langcanada.ca](#)
3. [CASLT Podcasts and Videos / Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
4. [Take note! / A noter!](#)
5. [Media Bites / Revue de presse](#)
6. [Calendar / Calendrier](#)
7. [For your Classroom / Pour votre classe](#)
8. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
9. [Acknowledgements / Remerciements](#)

MONTHLY POLL

[What is the biggest misconception people have about learning a second language?](#)

[See the results of our last monthly polls.>>](#)

SONDAGE DU MOIS

[Quelle est, selon vous, la plus grande idée fautive au sujet de l'apprentissage d'une langue seconde ?](#)

[Consultez les résultats de nos derniers sondages mensuels.>>](#)



2009 National Conference for Second Language Educators

Conférence nationale pour les enseignants de langues secondes 2009

Dates: May 21-23rd, 2009

Location: Mayfield Inn and Suites in Edmonton, Alberta.

Hosted by the CASLT in partnership with the Institute for Innovation in Second Language Education at Edmonton Public Schools.

Hurry!
Registration ends April 1st, 2009.

To register, click the following link:
www.caslt.org/conference_en.php.

The CASLT FSL Monthly Newsletter provides news and tips to French as a Second Language (FSL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du FLS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs du français langue seconde (FLS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here](#).

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici](#).

*Sample workshops and presentations at Languages Without Borders and preliminary conference schedule now posted.

Dates: du 21 au 23 mai, 2009
Lieu: Mayfield Inn and Suites, à Edmonton, en Alberta.
L'ACPLS est l'hôte de cette conférence de concert avec l'Institute for Innovation in Second Language Education du Conseil des écoles publiques d'Edmonton.

Faites vite!
Date limite pour l'inscription : 1er avril 2009.

Pour participer, cliquez ici:
www.caslt.org/conference_fr.php.

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

Semaine de la langue française 2009 French Language Week 2009

CASLT invites you to join in the celebrations for this year's French Language Week and the International Day for la Francophonie:

L'ACPLS vous invite à célébrer dans le cadre des festivités entourant la Semaine de la langue française et la Journée internationale de la Francophonie:



Teacher Support Document for French Language Week
Ressource pédagogique pour les professeurs - Semaine de la langue française

Each year, CASLT develops and distributes a teacher support document that encourages French teachers and students to participate in French Language Week activities in their schools and communities. [Click here to download this year's edition.](#)

Chaque année, l'ACPLS offre une ressource pédagogique aux enseignants pour encourager ces derniers ainsi que leurs élèves à participer aux activités de la Semaine de la langue française dans leurs écoles et leurs communautés. [Cliquer ici pour télécharger le document pour cette année.](#)

Les Rendez-vous de la Francophonie

Theatre, exchanges, contests and more! From March 6th to 22rd, celebrate francophone culture in Canada! www.rvf.ca

Pièces de théâtre, échanges, concours, et plus encore! Du 6 au 22 mars, célébrez la présence, le dynamisme et la vitalité de la francophonie canadienne! www.rvf.ca

Variations Francophones

Variations Francophones, the 12 video-clips and their teaching cards, evoke the various realities of French speakers across Canada whose identities are

modulated as much by the culture, the history, the territory as the climate. The teaching cards enable teachers to guide their pupils' discovery of the richness and the diversity of the Canadian Francophonie. They will also help students develop oral competence and in particular their receptive language skills. [Click here to download your copy.](#)

Variations Francophones, les 12 capsules télévisuelles et leurs fiches pédagogiques, évoquent les différentes réalités francophones du Canada dont les identités sont modulées autant par la culture, l'histoire, le territoire que le climat. Les fiches pédagogiques permettront aux enseignants de faire découvrir à leurs élèves la richesse et la diversité de la francophonie canadienne. Elles les aideront également à développer la compétence à l'oral et particulièrement réceptive des élèves. [Cliquez ici pour télécharger votre copie.](#)

Celebrating Language Week Kit!
Trousse Célébrons la Semaine des langues !

This classroom kit showcases the importance of learning languages and embracing other cultures through a series of multilingual posters and an accompanying teacher's guide with classroom-ready activities. Perfect for your French Language Week activities. [Click here to order your copy.](#)

La trousse met en lumière les avantages que l'on obtient lorsque l'on apprend des langues et que l'on manifeste une ouverture envers les autres cultures. La trousse contient une série d'affiches multilingues et un guide pour enseignant rempli d'idées d'activités pour la salle de classe. Parfait pour votre semaine de la langue française. [Cliquez ici pour commander votre copie.](#)

The CASLT H. H. Stern Award 2009
Prix H.H. Stern 2009 de l'ACPLS

Do you have an innovative project for your classroom or school which could use some financial support? The deadline for nominating teachers for the CASLT H.H. Stern Award is March 31, 2009. The award recognizes school-based educators who focus on innovations in the classroom, the school and the community. [More information here.](#)

Avez-vous mis sur pied un projet innovateur en salle de classe qui a besoin de financement? Les prix H.H. Stern de l'ACPLS sont remis à chaque année pour appuyer les pratiques novatrices en salle de classe. Les demandes doivent être envoyées avant le 31 mars 2009. [Tous les détails ici.](#)

A Common Framework of Reference and Language Portfolio in Canada - New 2nd edition information kit now available
Un cadre commun de référence et un portfolio des langues au Canada - trousse d'information (2ième édition) maintenant disponible

In order to increase awareness on the Common European Framework of Reference for Languages and the European Language Portfolio and their potential adoption for use in the Canadian educational context, CASLT has developed this Information Kit intended for representatives of departments of education, school board officials, teacher educators, curriculum developers and language teachers. The series of fact sheets, the interactive PowerPoints, and the video clip presentations by leading researchers in Canada provide background information on these two instruments and how they support language learners of all levels. To order a copy of the new 2nd edition Information Kit (\$15.00), please contact the CASLT National Office at 1-877-727-0994, by e-mail at admin@caslt.org.

Afin de sensibiliser davantage les gens au Cadre européen commun de référence pour les langues et au Portfolio européen des langues et à leur éventuelle adoption dans le contexte scolaire canadien, l'ACPLS a élaboré cette trousse d'information destinée aux représentants de ministères de l'éducation, aux représentants d'un conseil scolaire, aux formateurs d'enseignants, aux préparateurs de programmes d'études et aux enseignants de langues. La série de fiches de renseignements, les présentations interactives PowerPoint et les présentations sous forme de vidéoclips par des chercheurs de pointe au Canada fournissent des renseignements généraux sur ces deux instruments et la façon dont ils apportent un soutien aux apprenants d'une langue à tous les niveaux. Pour commander une copie de cette nouvelle trousse, contactez le bureau de l'ACPLS au 1/877/727-0994 ou par courriel: admin@caslt.org.

Summer University for FSL Teachers
Université d'été pour enseignants de FLS

The University of Ottawa's [Official Languages and Bilingualism Institute](#) and CASLT are organizing summer professional development workshops for Grade 7-12 teachers of Core French, Intensive French, and Immersion. [More information here](#). Register today! Contact Laura Ambrosio at tel: 613-562-5800 (3385) or by email at universummer.FLS.enseignants@uottawa.ca. Download the [application form](#) here.

L'Institut des langues officielles et du bilinguisme de l'Université d'Ottawa et la Faculté d'éducation en partenariat avec l'ACPLS vous présentent des ateliers de perfectionnement professionnel pour les enseignants de la 7e à la 12e année, en français de base, intensif ou immersion. [Toutes les informations ici](#). Enregistrez-vous dès maintenant! Informations: Laura Ambrosio au (613) 562-5800 ext. 3385 ou par courriel universummer.FLS.enseignants@uottawa.ca. Le [formulaire d'inscription](#) est disponible ici.

Core French Research Bibliography Now Online
Bibliographie de recherche sur le français de base maintenant en ligne

The CASLT research bibliography contains approximately 290 annotated entries of both published and unpublished works (theses, articles, books, reports and ministerial documents) focusing on Core French and Intensive French research from 1986 to 2006. This is a new addition to our growing Web site and we hope it will be useful to help educators and researchers. [Consult the bibliography here](#).

La bibliographie de recherche de l'ACPLS contient environ 290 entrées commentées tirées de documents publiés et non publiés (thèses, articles, livres, rapports et documents ministériels) portant sur les recherches effectuées entre 1986 et 2006 sur le français de base et le français intensif. Ceci est une nouvelle addition à notre site Web qui ne cesse de grandir et nous espérons que qu'elle sera utile aux professeurs et chercheurs. [Vous pouvez consulter la bibliographie ici](#).

Tax Time - Declare your CASLT Membership Fee
Impôts - déduction de votre cotisation professionnelle payée à l'ACPLS

Claim your CASLT membership fee on line 212 of your return – annual union, professional or like dues. You do not need to file a receipt with your return, but you may want to keep a copy with your tax papers. Claim your fee!

Saviez-vous que votre cotisation professionnelle est déductible d'impôt? En effet vous pouvez déduire celle-ci à la ligne 212 de votre déclaration de revenus fédérale.

Langcanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca / Ajouts récents sur LangCanada.ca

[Explorateur de design](#)

"Venez explorer cette exposition virtuelle de créations industrielles des années 1950 à nos jours, tirées de la collection du Design Exchange. Apprenez à connaître notre riche héritage dans le domaine de la création et à découvrir à quel point nos vies sont influencées par le design sous toutes ses formes."

[Un trésor à découvrir](#)

"Ce site expose ce qui se passe sur la colline parlementaire : caméra de la colline; enceinte de la bibliothèque du Canada, etc."

CASLT has brand new videoclips on its Web site - a series of videos that were filmed during the Symposium for teacher educators in French as a Second Language, held in Saskatoon, on June 2, 2007, as part of a joint project of the CASLT and the Canadian Association of Applied Linguistics (CAAL). Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters. (Please note that the presentations are only available in French).

This month's feature video:

[Quicktime file](#) or [Windows Media Player file](#)

Presentor: Lucille Mandin

Subject: Transmettre le flambeau : l'avenir de l'enseignement des langues secondes est entre nos mains !

Summary: An inspiring keynote presentation. Lucille Mandin, a professor of second-language pedagogy at the University of Alberta, talks about the important role French as a Second Language Teachers play in shaping the future of Canada's bilingual and multicultural society.

L'ACPLS a maintenant de nouveaux vidéoclips sur son site Web - une série de présentations qui ont été enregistrées lors du Symposium sur la formation des enseignants du français langue seconde, à Saskatoon, le 2 juin 2007, un projet conjoint de l'ACPLS et de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA). Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques. (Veuillez noter que les présentations sont disponibles en français seulement).

Vidéo de ce mois-ci:

[fichier pour Quicktime](#) ou [fichier pour Windows Media Player file](#)

Présentatrice: Lucille Mandin

Sujet: Transmettre le flambeau : l'avenir de l'enseignement des langues secondes est entre nos mains !

Résumé: Une présentation inspirante qui a donné le coup d'envoi au symposium. Lucille Mandin, professeure à l'Université de l'Alberta parle du rôle important que jouent les enseignants du français langue seconde quant à l'avenir du bilinguisme et du multiculturalisme dans la société canadienne.

Take note! / À noter!

Festival Franco-ontarien

Depuis 34 ans, le Festival Franco-ontarien offre un lieu de rassemblement et de fête aux francophones et aux francophiles de la Région de la Capitale Nationale. Le Grand Défilé accompagne ce festival depuis 2 ans et appelle toutes les communautés Franco-Ontarienne à se rassembler autour d'un thème commun. C'est avec plaisir que nous vous invitons à participer à notre Grand Défilé qui aura lieu le Samedi 13 Juin 2009. Consultez le site du Festival Franco Ontarien pour de plus amples renseignements: www.ffo.ca.

Que feriez-vous pour stimuler l'utilisation du français auprès des jeunes de votre milieu ?

Le Centre de la francophonie des Amériques vous invite à répondre à cette question en réalisant un clip vidéo présentant votre projet. Cinq bourses de 5000 \$ seront attribuées aux meilleurs projets. Nous vous invitons en grand nombre à participer au concours « Jeunesse francophone en action » et à en parler à vos collègues et amis.

www.francophoniedesameriques.com.

Activités pour célébrer la francophonie organisé par l'Alliance française de Calgary

-Jeudi 12 mars : concours de SLAM organisé par le CBC et le Calgary International Spoken Word Festival. Ateliers de SLAM et spectacles gratuits organisés dans les écoles

-Samedi 14 mars à 16h00: Atelier de SLAM bilingue gratuit à l'Alliance Française de Calgary

-Vendredi 13 mars : Gino Sitson – Afro Jazz au Centre for Positive Living à 20h00. Enregistrement par CBC national.

-Samedi 14 mars : Dieu a-t-il quitté l'Afrique ? – Documentaire sénégalais-canadien pour adolescents. Présenté à l'Alliance Française de Calgary à 19h00 en présence du cinéaste, entrée libre, suivi d'un vin-fromage.

- Samedi 21 mars : La Compagnie de l'Uppercut – Spectacle des Arts de la parole précédé par un SLAM international entre les artistes canadien et la Compagnie de l'Uppercut.

-Samedi 28 mars : Café croissant - Lecture des contes africains

Par ailleurs, l'AF peut organiser des visites de classes pour parler de la Francophonie, des cultures francophones, la littérature française, le DELF/DALF et le bilinguisme. Nous organisons également des séances de cinéma au Uptown, des ateliers de théâtre, de SLAM et de musique ainsi que des conférences sur l'enseignement. Informations:

www.afcalgary.ca

Grants for North American Language and Culture Teaching Assistants in Spain
There are over 1,200 positions available all over Spain for third or fourth year undergraduate students or for graduates who have completed their BA, BS, MA or MS. The positions are offered in the K-12 public school system. Applications will be accepted online through April 15, 2009. Should you need further information about this great opportunity for students, graduates and teachers, please do not hesitate to contact us. We would be pleased to provide you and the potential candidates with additional details. More information here: www.mepsyd.es/exterior/usa/en/programs/us_assistants/default.shtml

Media Bites / Revue de presse

[World Atlas Shows Dying Languages Around the World](#)

Associated Press, February 2009.

"Only one native speaker of Livonian remains on Earth, in Latvia. The Alaskan language Eyak went extinct last year when its last surviving speaker passed away. Those are just two of the nearly 2,500 languages that UNESCO says are in danger of becoming extinct or have recently disappeared. That's out of a total of 6,000 world languages."

[Mandarin's a Must in Multilingual Vancouver](#)

Straight.com, February 2009

"Sun's first language is an increasingly popular choice for adults seeking a second language in Vancouver. Today, about 200 adult students per semester clamour for Mandarin at UBC Continuing Studies, where Sun is the Asia-Pacific program director of languages, cultures, and travel."

[Study Focuses on the Minds of Bilinguals](#)

NewsScotsman.com, February 2009

"A new study by researchers in Edinburgh could give teachers valuable insights into the way bilingual children think. The study builds on previous research which shows that bilingual speakers find it easier to block out potential distractions, enabling them to focus better on a range of tasks."

[Bilingual Youth Storm Winnipeg](#)

News Release, February 2009

"30 high school students from across Canada will meet up in Winnipeg for the National Ambassador Youth Forum, four days of activities, workshops, and cultural events."

Calendar / Calendrier

March / mars

Daylight Savings Time Begins / Début de l'heure

	8	avancée
	17	St. Patrick's Day / La Saint Patrick Arrival of Spring / Arrivée du printemps
	20	Journée internationale de la Francophonie/International Day of la Francophonie World Poetry Day / Journée mondiale de la poésie
	21	International Day for the Elimination of Racial Discrimination / Journée mondiale de lutte contre le racisme World Water Day / Journée mondiale de l'eau
	22	World Theatre Day / Journée mondiale du théâtre
	27	
April / avril	1	April Fools Day / Poisson d'avril
	7	World Health Day / Journée mondiale de la santé
	12	Easter / Pâques
	29	International Dance Day / Journée internationale de la dans

For your classroom / Pour votre classe

[The Learning Centre - Library and Archives Canada](#)

"The Learning Centre has been developed to bring together educational resources for a rich learning experience. Library and Archives Canada (LAC) holds vast collections in history, literature and music. Whether you want ready-to-use lesson plans or classroom ideas that you can adapt to your students' particular needs, you will find it here."

Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting www.caslt.org under the FSL tab.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au www.caslt.org sous le menu "FLS".

FSL / FLS

[Temporel](#)

"Temporel comprend 59 histoires en images. Les 30 premières sont composées de 3 images, les suivantes comportent 6 images. Ces images peuvent être ordonnées en produisant un récit soit à l'oral, soit à l'écrit."

[Francophonie sans frontières](#)

"Promouvoir le français par une découverte active de la Francophonie en concevant et en organisant un "Tour du Monde de la Francophonie".

[English-French Glossary of Language Teaching and School Vocabulary](#)

"This is a simple glossary providing a listing of terms used in a school setting and the equivalent French words or expressions."

TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

[ImageCroppingTool](#)

"Application en ligne permet de recadrer très simplement une photo."

[ImageResizeTool](#)

"Application en ligne pour réduire la grandeur d'une image."

GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

[Scrabble : Jeux : Enfants](#)

"Jouez ZAP et Le pendu."

[Scrabble : Jeux : Adultes](#)

"Jouez Scrabble: Le pendu ou Tirez sur les lettres!"

Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of its projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

**Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

**Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)



The Canadian Association of Second Language Teachers /
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

February/ février 2009

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [Langcanada.ca](#)
3. [CASLT Podcasts and Videos / Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
4. [Take note! / A noter!](#)
5. [Media Bites / Revue de presse](#)
6. [Calendar / Calendrier](#)
7. [For your Classroom / Pour votre classe](#)
8. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
9. [Acknowledgements / Remerciements](#)

MONTHLY POLL

[What is the biggest misconception people have about learning a second language?](#)

[See the results of our last monthly polls.>>](#)

SONDAGE DU MOIS

[Quelle est, selon vous, la plus grande idée fautive au sujet de l'apprentissage d'une langue seconde ?](#)

[Consultez les résultats de nos derniers sondages mensuels.>>](#)



2009 National Conference for Second Language Educators

Conférence nationale pour les enseignants de langues secondes 2009

From May 21-23rd, 2009, CASLT will host a [national conference for second language educators](#) in partnership with the Institute for Innovation in Second Language Education at Edmonton Public Schools. Location: Mayfield Inn and Suites in Edmonton, Alberta. Register to participate today!

Update: Languages Without Borders 2009 National Conference Early Bird deadline is extended to February 15, 2009!

Due to an overwhelming volume of response,

The CASLT FSL Monthly Newsletter provides news and tips to French as a Second Language (FSL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du FLS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs du français langue seconde (FLS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here](#).

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici](#).

some registrants experienced difficulties with the conference on-line registration system. The Early Bird rate for all categories will now be honoured and accepted until February 15, 2009.

To register, click the following link:
http://www.caslt.org/conference_en.php

Du 21 au 23 mai, 2009, l'ACPLS sera l'hôte d'une [conférence nationale pour les professeurs de langues](#) de concert avec l'Institute for Innovation in Second Language Education du Conseil des écoles publiques d'Edmonton. La conférence aura lieu au Mayfield Inn and Suites, à Edmonton, en Alberta. Enregistrez-vous dès maintenant pour participer!

Nouveauté: Langues sans frontières - l'inscription hâtive a été repoussée au 15 février 2009!

En raison du grand volume de réponses, quelques participants ont éprouvé des difficultés avec le système d'enregistrement en ligne pour la conférence. Le prix spécial pour l'inscription hâtive sera ainsi honoré jusqu'au 15 février 2009. Cliquez sur ce lien pour vous inscrire:
http://www.caslt.org/conference_fr.php

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

Summer University for FSL Teachers Université d'été pour enseignants de FLS

The University of Ottawa's [Official Languages and Bilingualism Institute](#) and CASLT are organizing summer professional development workshops for Grade 7-12 teachers of Core French, Intensive French, and Immersion. [More information here](#). Register today! Contact Laura Ambrosio at tel: 613-562-5800 (3385) or by email at universummer.FLS.enseignants@uottawa.ca. Download the [application form](#) here.

L'Institut des langues officielles et du bilinguisme de l'Université d'Ottawa et la Faculté d'éducation en partenariat avec l'ACPLS vous présentent des ateliers de perfectionnement professionnel pour les enseignants de la 7^e à la 12^e année, en français de base, intensif ou immersion. [Toutes les informations ici](#). Enregistrez-vous dès maintenant! Informations: Laura Ambrosio au (613) 562-5800 ext. 3385 ou par courriel universummer.FLS.enseignants@uottawa.ca. Le [formulaire d'inscription](#) est disponible ici.

Core French Research Bibliography Now Online Bibliographie de recherche sur le français de base maintenant en ligne

The CASLT research bibliography contains approximately 290 annotated entries of both published and unpublished works (theses, articles, books, reports and ministerial documents) focusing on Core French and Intensive French research from 1986 to 2006. This is a new addition to our growing Web site and we hope it will be useful to help educators and researchers. [Consult the bibliography here](#).

La bibliographie de recherche de l'ACPLS contient environ 290 entrées commentées tirées de documents publiés et non publiés (thèses, articles, livres, rapports et documents ministériels) portant sur les recherches effectuées entre 1986 et 2006 sur le français de base et le français intensif. Ceci est une nouvelle addition à notre site Web qui ne cesse de grandir et nous espérons que qu'elle sera utile aux professeurs et chercheurs. [Vous pouvez consulter la bibliographie ici](#).



CASLT Language Teacher Calendar 2009 Le calendrier du professeur de langues de l'ACPLS 2009

The annual CASLT calendar is distributed free of charge to all association members and is available in both official languages, with components in German, Spanish, Chinese, and Japanese. All CASLT members have received their copies in December 2008. We hope you enjoy the new edition, which highlights Olympic themes, over fourteen months, ending in February 2010, date of the opening of the Vancouver 2010 Olympic and Paralympic Winter Games. CASLT complimentary student members as well as all CASLT members who wish to print additional copies of the calendar can [download free copies of the calendar here](#). Please note that you will need to log-on with your CASLT member ID to access the files.

Le calendrier annuel de l'ACPLS, distribué à tous ses membres gratuitement, est publié dans les deux langues officielles avec des composantes en allemand, en espagnol, en chinois et en japonais. Chaque membre de l'ACPLS a reçu son calendrier en décembre 2008. Nous espérons que vous aimerez le présent numéro contenant des thèmes se rapportant aux Jeux Olympiques et répartis sur les quatorze mois jusqu'en février 2010, date d'ouverture des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver. Les membres individuels à titre gracieux (étudiants-maîtres) de l'ACPLS ainsi que tous les membres de l'ACPLS qui désirent imprimer des copies additionnelles du calendrier peuvent [télécharger le document gratuitement ici](#). Veuillez noter que vous devrez inscrire votre numéro de membre dans la connexion de membre pour avoir accès au fichier.

Variations Francophones Show cases Vitality and Diversity of French Culture in Canada.

Variations Francophones illustre la vitalité et la diversité de la culture francophone au Canada



Variations Francophones, the 12 video-clips and their teaching cards, evoke the various realities of French speakers across Canada whose identities are modulated as much by the culture, the history, the territory as the climate. The teaching cards enable teachers to guide their pupils' discovery of the richness and the diversity of the Canadian Francophonie. They will also help students develop oral competence and in particular their receptive language skills.

New! All teachers can download a free copy of Variations Francophones!
[Click here to download your copy.](#)

Variations Francophones, les 12 capsules télévisuelles et leurs fiches pédagogiques, évoquent les différentes réalités francophones du Canada dont les identités sont modulées autant par la culture, l'histoire, le territoire que le climat. Les fiches pédagogiques permettront aux enseignants de faire découvrir à leurs élèves la richesse et la diversité de la francophonie canadienne. Elles les aideront également à développer la compétence à l'oral et particulièrement réceptive des élèves.

Nouveau ! Les professeurs peuvent télécharger les troussees gratuitement depuis notre site Web. [Cliquez ici pour télécharger votre copie.](#)

Langcanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail LangCanada.ca offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca / Ajouts récents sur LangCanada.ca

[Centrart](#)

"Portail culturel pour artistes francophones. Présentation d'artistes francophones dans les disciplines des arts de la scène, des arts visuels, de la littérature et de la musique."

[ONF.ca - Visionnez le meilleur du documentaire, de l'animation et de la fiction au Canada.](#)

"L'espace de visionnage en ligne de l'ONF offre à la population canadienne une expérience unique : celle de voir gratuitement plus de 700 productions de haute qualité puisés dans la vaste collection de l'ONF."

CASLT Podcasts and Videos / Balados et vidéos de l'ACPLS

CASLT has brand new videoclips on its Web site - a series of videos that were filmed during the Symposium for teacher educators in French as a Second Language, held in Saskatoon, on June 2, 2007, as part of a joint project of the CASLT and the Canadian Association of Applied Linguistics (CAAL). (Please note that the presentations are only available in French). Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video:

[Video file for Quicktime](#) - [Video file for Windows Media Player](#)

Presenter: Shelley Taylor

Subject: Former l'enseignant, former l'esprit : De quoi faire repenser l'essor linguistique dans les programmes d'immersion française.

Summary: Do we need to rethink French Immersion programs within our more and more culturally diverse country? How are allophones students fairing in French Immersion? Shelly Talor, a professor at the University of Western Ontario, explores the current challenges French Immersion faces.

L'ACPLS a maintenant de nouveaux vidéoclips sur son site Web - une série de présentations qui ont été enregistrées lors du Symposium sur la formation des enseignant(e)s du français langue seconde, à Saskatoon, le 2 juin 2007, un projet conjoint de l'ACPLS et de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA). (Veuillez noter que les présentations sont disponibles en français seulement). Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci:

[Fichier pour Quicktime](#) - [Fichier pour Windows Media Player](#)

Présentatrice: Shelley Taylor

Sujet: Former l'enseignant, former l'esprit : De quoi faire repenser l'essor linguistique dans les programmes d'immersion française.

Résumé: Doit-on repenser les programmes d'immersion française? Comment les élèves allophones performant-ils dans ces programmes? Shelly Taylor, professeure à l'Université de Western Ontario, explore les défis actuels des programmes d'immersion.

Take note! / À noter!

Le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC] et Patrimoine canadien ont publié le premier Rapport intérimaire pancanadien sur les langues officielles dans l'enseignement. Le texte du communiqué de presse se trouve à www.cmec.ca/releases/press.fr.stm?id=83, où vous pourrez également télécharger le texte complet du Rapport.

Canadian Parents for French (CPF) is pleased to announce that in collaboration with the Embassy of France in Canada, we are offering the Allons en France 2009 contest. This contest is open to Grade 11 and 12 students enrolled in French-second-language programs, and grants four winning students and one teacher a 10-day all-inclusive trip to France! This year, the contest, while focusing on urban arts and culture, is adopting the theme of "Illustrate the Future." CPF and the French Embassy invite students to use a sample of selected words to anticipate, celebrate, glorify, forewarn or otherwise envision the future and to do so within the ever-widening and popularizing genre of urban arts. Slam poetry, hip-hop, breakdancing, beat-boxing, graffiti—anything goes with this year's emphasis on a genre that allows so much room for creative and imaginative wordplay. The deadline for registration is February 28, 2009 and it's time to alert students to this exciting opportunity to win a once-in-a-lifetime trip! See www.cpf.ca for more details.

The International and Heritage Languages Association (IHLa) is proud to sponsor Edmonton's 6th International Mother Language Day on Saturday, February 21, 2009 at Enterprise Square, Edmonton, 10230 Jasper Avenue, from 2:00p.m. to 4:30 p.m. People of all ages are invited. The International Mother Language Day is intended to celebrate international and heritage languages and raise awareness of the richness of our community's linguistic and cultural diversity. Information: www.ihla.ca/ihlaPages/motherLanguageDay2009.htm.

Grants for North American Language and Culture Teaching Assistants in Spain
There are over 1,200 positions available all over Spain for third or fourth year undergraduate students or for graduates who have completed their BA, BS, MA or MS. The positions are offered in the K-12 public school system. Applications will be accepted online through April 15, 2009. Should you need further information about this great opportunity for students, graduates and teachers, please do not hesitate to contact us. We would be pleased to provide you and the potential candidates with additional details. More information here: www.mepsyd.es/exterior/usa/en/programs/us_assistants/default.shtml

Organisez une activité pour célébrer la Francophonie et courrez la chance de gagner ! Les Rendez-vous de la Francophonie font partie des manifestations entourant la Journée internationale de la Francophonie (20 mars) organisées chaque année partout dans le monde pour promouvoir la langue française et ses multiples expressions culturelles. L'appel est lancé aux professeurs de français langue seconde! Si vous souhaitez organiser une activité dans votre salle de classe, votre école ou votre communauté pour célébrer la Francophonie au mois de mars 2009 et donc participer aux Rendez-vous de la Francophonie, veuillez télécharger cette carte postale (version [en français](#), version [en anglais](#)) inscrire votre activité et l'envoyer par la poste au bureau des Rendez-vous de la Francophonie. Vous pourrez ainsi courir la chance de gagner 500 \$! Informations: <http://rvf.ca>

New resources on Edu, the Canadian School Portal For the Vancouver 2010 Olympic and Paralympic Winter Games - www.vancouver2010.com/edu. The Sharing the Dream webcast series uses technology to connect students from around the world in a discussion of global citizenship and Olympic and Paralympic values. Next Podcasts: February 20, 2009! [More information here.](#)

Talk About Canada™ Scholarship Quiz. The Seventh Talk About Canada™ Scholarship Quiz will be on the internet January 19th to March 23, 2009. To win the scholarships (1-\$5000 prize, 20-\$1000 prizes, 40-\$500 prizes) students must correctly answer fifty multiple-choice questions about Canada. Information: www.talkaboutcanada.ca.

Make 2009 a Bilingual Year

From January to March 2008, SEVEC hosted 13 forums across the country to encourage youth to discuss what living and learning in a bilingual country means to them. Posters created by forum participants were collated into a 2009 calendar, filled with tips and tricks on how to find opportunities to use and promote your second official language. Get your free copy today by contacting Jessica Kendrick at 1.800.38.SEVEC ext. 215 or at

Media Bites / Revue de presse

[Program Teaches Bilingual Skills Early](#)

"As fluffy snow fell on a recent afternoon, a group of children indoors had no need of it to create their own winter wonderland. They delighted in making imaginary "angeles de nieve" and paper "hombres de nieve" - snow angels and snowmen - inside the warm and cozy children's department at the Stratford Library. The children also tried their hand at portraying everything from a barking "perrito" to a roaring "león," walking under London bridges falling down, and even touching their heads, shoulders, knees and toes all while trying their hand at singing in Spanish. The activities were part of the library's monthly "Vamos a Leer" - Let's Read - bilingual storytime program."

[Exposure to Sound Patterns May Hold Key to Language Skills](#)

"Exposure to the sound patterns of another language, even if it is initially meaningless, could hold the key to quickly picking up a foreign tongue, says a researcher."

Calendar / Calendrier

February / février		February is Black History Month / Février est le Mois de l'histoire des Noirs
	1	Cultural Olympiads 2009 / Olympiades culturelles 2009 (Feb./février 1- March/mars 21)
	2	Groundhog Day / Journée de la marmotte
	14	Valentine's Day / La Saint-Valentin
	21	International Mother Language Day / Journée internationale de la langue maternelle
	24	Mardis Gras
March / mars	25	Pancake Tuesday / Journée des crêpes Ash Wednesday / Mercredi des cendres
	8	Daylight Savings Time Begins / Début de l'heure avancée
	17	St. Patrick's Day / La Saint Patrick Arrival of Spring / Arrivée du printemps
	20	Journée internationale de la Francophonie/International Day of la Francophonie World Poetry Day / Journée mondiale de la poésie
	21	International Day for the Elimination of Racial Discrimination / Journée mondiale de lutte contre le racisme
	22	World Water Day / Journée mondiale de l'eau
	27	World Theatre Day / Journée mondiale du théâtre

For your classroom / Pour votre classe

Français langue secondes - Activités prêts à utiliser en classe

L'ACPLS vient d'afficher sur son site Web toute une série de feuilles de travail ou d'activités imprimables publiées dans les anciens numéros de Réflexions, le journal trimestriel de l'ACPLS. Réservé aux membres de l'ACPLS.

Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting www.caslt.org under the FSL tab.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au www.caslt.org sous le menu "FLS".

FSL / FLS

Profils des communautés francophones et acadiennes du Canada

"Le profil national des communautés francophones et acadiennes du Canada réunit et présente des renseignements à jour sur la population francophone et acadienne à l'échelle nationale, provinciale et territoriale."

Tête-à-tête - Culture francophone

"Rencontrez cinquante artistes de la francophonie d'ici!"

Dictée Éric-Fournier

"Vous trouverez de nombreuses dictées en ligne gratuites et amusantes. Cliquez, écoutez, écrivez et consultez nos corrigés détaillés, basés sur le contenu du logiciel Antidote. Vous avez ainsi accès à des règles grammaticales fiables et complètes. Nous vous proposons également des liens vers des sites qui vous aideront à améliorer la qualité de votre français."

Francophonie sans frontières

"Promouvoir le français par une découverte active de la Francophonie en concevant et en organisant un "Tour du Monde de la Francophonie".

Jouer avec les mots - Le plaisir d'apprendre

"Des suggestions d'activités ludiques pour motiver une classe à apprendre le français."

Basic French: Best Practices

"These 'Best Practices' have been provided by Manitoba teachers of Basic French courses as suggestions to assist fellow teachers who are looking for new ideas to make their classes even more dynamic."

TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

Générateur de croisades

"Le Générateur de Croisades de TFO est conçu pour les enseignants. Il vous permet de créer et d'imprimer vos propres Croisades pour les utiliser en salle de classe."

GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

Culture Crossing

"Country Guides to Culture, Etiquette, Customs & more! Explore cultures from across the globe. Learn about personal space, eye contact, gender roles, taboos, gestures, communication styles, greetings... in different cultures."



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of its projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

**Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

**Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)



The Canadian Association of Second Language Teachers /
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

January / janvier 2009

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [Langcanada.ca](#)
3. [For your classroom / Pour votre classe](#)
4. [Take note! / À noter!](#)
5. [Media Bites / Revue de presse](#)
6. [Calendar / Calendrier](#)
7. [Teacher Tips / Suggestions pour les profs](#)
8. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
9. [Acknowledgements / Remerciements](#)

MONTHLY POLL

[What is the biggest misconception people have about learning a second language?](#)

[See the results of our last monthly poll.>>](#)

SONDAGE DU MOIS

[Quelle est, selon vous, la plus grande idée fautive au sujet de l'apprentissage d'une langue seconde ?](#)

[Consultez les résultats de nos derniers sondages mensuels.>>](#)



Registration - Participants! Exhibitors!
Workshop Presenters!
2009 National Conference for Second Language Educators

Inscription - Participants ! Exposants !
Présentateurs d'ateliers !
Conférence nationale pour les enseignants de langues secondes 2009

In 2009, CASLT will host a [national conference for second language educators](#) in partnership with the Institute for Innovation in Second Language Education at Edmonton Public Schools. Dates: May 21-23, 2009 at the Mayfield Inn and Suites in Edmonton, Alberta. Mark your calendars!

Forms are available for you to register to [present a workshop](#), [have an exhibit table at the event](#) or simply to [participate as a conference delegate](#).

The CASLT FSL Monthly Newsletter provides news and tips to French as a Second Language (FSL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du FLS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs du français langue seconde (FLS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here](#).

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici](#).

En 2009, l'ACPLS sera l'hôte d'une [conférence nationale pour les professeurs de langues](#) de concert avec l'Institute for Innovation in Second Language Education du Conseil des écoles publiques d'Edmonton. La conférence aura lieu du 21 au 23 mai 2009 au Mayfield Inn and Suites, à Edmonton, en Alberta. Des formulaires sont disponibles afin que vous puissiez vous enregistrer pour [présenter un atelier](#), avoir un [kiosque d'exposant pendant l'évènement](#), ou pour tout simplement [participer en tant que délégué](#).

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS



CASLT Language Teacher Calendar 2009 Le calendrier du professeur de langues de l'ACPLS 2009

The annual CASLT calendar is distributed free of charge to all association members and is available in both official languages, with components in German, Spanish, Chinese, and Japanese. All CASLT members have received their copies in December 2008. We hope you enjoy the new edition, which highlights Olympic themes, over fourteen months, ending in February 2010, date of the opening of the Vancouver 2010 Olympic and Paralympic Winter Games. CASLT Complimentary Student Members as well as all CASLT members who wish to print additional copies of the calendar can [download free copies of the calendar here](#). Please note that you will need to log-on with your CASLT member ID to access the files.

Le calendrier annuel de l'ACPLS, distribué à tous ses membres gratuitement, est publié dans les deux langues officielles avec des composantes en allemand, en espagnol, en chinois et en japonais. Chaque membre de l'ACPLS a reçu son calendrier en décembre 2008. Nous espérons que vous aimerez le présent numéro contenant des thèmes se rapportant aux Jeux Olympiques et répartis sur les quatorze mois jusqu'en février 2010, date d'ouverture des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver. Les membres individuels à titre gracieux (étudiants-maîtres) de l'ACPLS ainsi que tous les membres de l'ACPLS qui désirent imprimer des copies additionnelles du calendrier peuvent [télécharger le document gratuitement ici](#). Veuillez noter que vous devrez inscrire votre numéro de membre dans la connexion de membre pour avoir accès au fichier.

Teacher Bursaries Bourses pour enseignants

CASLT has created bursaries to increase accessibility for teachers requiring financial assistance to participate in quality professional development opportunities in order to enhance their teaching practice, linguistic skills and cultural knowledge. [More information on the 2008-2009 bursaries here](#).

New! Application forms are now posted. [Download an application form here](#) (PDF format). Deadline: February 27, 2009.

L'ACPLS a créé des bourses pour permettre aux enseignants qui ont besoin de soutien financier de participer à des occasions de perfectionnement professionnel de qualité afin d'enrichir leurs pratiques en enseignement, leurs compétences linguistiques et leurs connaissances culturelles. [Vous pouvez trouver tous les renseignements au sujet des bourses pour l'année 2008-2009 ici](#).

Nouveau ! Les formulaires de demande de bourse sont maintenant disponibles. [Téléchargez votre formulaire de demande ici](#) (format PDF). Date limite: le 27 février,

2009.

Variations Francophones - New Teaching Resource Showcases Vitality and Diversity of French Culture in Canada.

Variations Francophones - Une nouvelle ressource pédagogique illustre la vitalité et la diversité de la culture francophone au Canada



Variations Francophones, the 12 video-clips and their teaching cards, evoke the various realities of French speakers across Canada whose identities are modulated as much by the culture, the history, the territory as the climate. The teaching cards enable teachers to guide their pupils' discovery of the richness and the diversity of the Canadian Francophonie. They will also help students develop oral competence and in particular their receptive language skills.

New! All teachers can download a free copy of Variations Francophones!

[Click here to download your copy.](#)

Variations Francophones, les 12 capsules télévisuelles et leurs fiches pédagogiques, évoquent les différentes réalités francophones du Canada dont les identités sont modulées autant par la culture, l'histoire, le territoire que le climat. Les fiches pédagogiques permettront aux enseignants de faire découvrir à leurs élèves la richesse et la diversité de la francophonie canadienne. Elles les aideront également à développer la compétence à l'oral et particulièrement réceptive des élèves.

Nouveau ! Les professeurs peuvent télécharger les trousseaux gratuitement depuis notre site Web. [Cliquez ici pour télécharger votre copie.](#)

Langcanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca / Ajouts récents sur LangCanada.ca

[Radio Canada - Le français au micro](#)

"Le conseiller linguistique de la radio française de Radio-Canada, Guy Bertrand, déjoue les pièges, déniche les perles de la langue française et nous livre le mot juste, la nuance, la différence. Tout cela dans un style clair et vivant."

[Ressources éducatives: Études canadiennes](#)

"Voici des plans de leçon, des articles et des données, qui sont offerts gratuitement aux écoles primaires, intermédiaires et secondaires."

For your Classroom / Pour votre classe

Québec 1608-2008, 400 Years of Magic

DVD by Marc Tardif

Le magicien Marc Tardif a produit ce DVD pour célébrer le 400e anniversaire de la ville de

Québec et pour permettre à vos étudiants de découvrir cette ville magnifique. Pour plus d'informations : www.marc.tardif.com.

Take note! / À noter!

Recherche enseignants en immersion pour remplir un sondage. L'Association canadienne des professeurs d'immersion (ACPI) réalise actuellement un ouvrage proposant différentes activités de communication orale pour les enseignants d'immersion. L'ACPI souhaite, avant de publier cet ouvrage, que toutes les activités proposées soient testées en contexte réel d'enseignement. L'ACPI cherche donc des enseignantes et des enseignants d'immersion, de partout au Canada, qui seraient disponibles pour tester les activités de ce guide dans leur salle de classe. Si vous souhaitez participer à cet important projet, vous devez obligatoirement [remplir le bref formulaire disponible en cliquant ici](#).

Le site de l'ATFC augmente de nouveau son contenu avec la mise en ligne d'un nouveau service, Le théâtre à l'école! À la fois site de contenu et répertoire de ressources, [Le théâtre à l'école](#) s'adresse plus particulièrement aux enseignants et animateurs culturels. Le site est structuré en deux grands volets : 1. Voir du théâtre professionnel au Canada français; 2. Vivre le théâtre en milieu scolaire. Un outil de recherche vous permet d'effectuer et de repérer rapidement des activités ou spectacles disponibles par groupe d'âge, niveau scolaire, thème, genre ou région. Le répertoire vous donne accès à des fiches détaillées des nombreuses activités offertes par les compagnies de théâtre professionnelles du Canada français et certains organismes de service aux arts en théâtre.

Organisez une activité pour célébrer la Francophonie et courrez la chance de gagner ! Les Rendez-vous de la Francophonie font partie des manifestations entourant la Journée internationale de la Francophonie (20 mars) organisées chaque année partout dans le monde pour promouvoir la langue française et ses multiples expressions culturelles. L'appel est lancé aux professeurs de français langue seconde! Si vous souhaitez organiser une activité dans votre salle de classe, votre école ou votre communauté pour célébrer la Francophonie au mois de mars 2009 et donc participer aux Rendez-vous de la Francophonie, veuillez télécharger cette carte postale (version [en français](#), version [en anglais](#)) inscrire votre activité et l'envoyer par la poste au bureau des Rendez-vous de la Francophonie. Vous pourrez ainsi courir la chance de gagner 500 \$! Informations: <http://rvf.ca>

New resources on Edu, the Canadian School Portal For the Vancouver 2010 Olympic and Paralympic Winter Games - www.vancouver2010.com/edu. The Sharing the Dream webcast series uses technology to connect students from around the world in a discussion of global citizenship and Olympic and Paralympic values. Next Podcasts: February 20, 2009! [More information here](#).

Talk About Canada™ Scholarship Quiz. The Seventh Talk About Canada™ Scholarship Quiz will be on the internet January 19th to March 23, 2009. To win the scholarships (1-\$5000 prize, 20-\$1000 prizes, 40-\$500 prizes) students must correctly answer fifty multiple-choice questions about Canada. Information: www.talkaboutcanada.ca.

Make 2009 a Bilingual Year

From January to March 2008, SEVEC hosted 13 forums across the country to encourage youth to discuss what living and learning in a bilingual country means to them. Posters created by forum participants were collated into a 2009 calendar, filled with tips and tricks on how to find opportunities to use and promote your second official language. Get your free copy today by contacting Jessica Kendrick at 1.800.38.SEVEC ext. 215 or at jkendrick@sevec.ca.

Media Bites / Revue de presse

[Fixing Francophone Education](#)

NB Telegraph Journal, 12/08/08

"Improving early childhood education programs and increasing community involvement are among the key recommendations from the commission reviewing the province's struggling francophone education system."

[VANOC Welcomes Report by Official Languages Commissioner on Progress Made Toward Staging Bilingual 2010 Winter Games](#)

News Release

" (...) 'We appreciate Commissioner Fraser's interest in our project, his constructive recommendations and his recognition of our progress to date. At Vancouver 2010, we are working tirelessly to deliver a magnificent outcome for this country in all facets of Games operations — an outcome that fully respects Canada's linguistic duality,' said John Furlong, VANOC's Chief Executive Officer."

Calendar / Calendrier

January / janvier	1	New Year's Day / Jour de l'An
	6	Epiphany / L'Épiphanie
	19	Martin Luther King Day / Journée Martin Luther King
	26	Chinese New Year (Year of the Ox) / Nouvel an chinois (Année du buffle)
	27	Family Literacy Day / Journée de l'alphabétisation familiale International Day of Commemoration in Memory of the Victims of the Holocaust / Journée internationale de commémoration en mémoire des victimes de l'Holocauste
February / février		February is Black History Month / Février est le Mois de l'histoire des Noirs
	1	Cultural Olympiads 2009 / Olympiades culturelles 2009 (Feb./février 1- March/mars 21)
	2	Groundhog Day / Journée de la marmotte
	14	Valentine's Day / La Saint-Valentin
	21	International Mother Language Day / Journée internationale de la langue maternelle
	24	Mardis Gras Pancake Tuesday / Journée des crêpes
	25	Ash Wednesday / Mercredi des cendres

Teacher Tips / Suggestions pour les profs

LES EXPRESSIONS IDIOMATIQUES
Se donner le mot! www.sedonnerlemot.tv



Jeter de la poudre aux yeux

Sens: "Épater par de fausses apparences."

Explication: "La poudre désignait à l'origine la poussière. Ce n'est qu'après l'invention de la poudre à canon qu'on utilisa le mot poussière tel qu'on l'emploie aujourd'hui. C'est donc de poussière qu'il s'agit dans les locutions qui ont survécu au changement. Jeter de la poudre aux yeux provient des Jeux olympiques. On disait de ceux qui avaient gagné le devant qu'ils jetaient de la poudre aux yeux de ceux qui les suivaient, en élevant le menu sable et la poudre par le mouvement de leurs pieds : ce qui se dit figurément dans les autres occasions où il y a des concurrents."

Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting www.caslt.org under the FSL tab.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au www.caslt.org sous le menu "FLS".

FSL / FLS

[Hello-World: French](#)

"Learn French online: Games, activities and songs!"

[French Through Songs and Singing](#)

"This multimedia site features streaming MP3s, annotated lyrics, articles and links. The recordings are of songs in the public domain plus artists' originals used with permission. The emphasis is on providing resources for students and teachers of French."

[Chanson - Le plaisir d'apprendre](#)

"Ce site Web offre des livrets pédagogiques pour exploiter la chanson en cours de français."

TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

[Preezo](#)

"Create PowerPoint style presentations online."

[Shtooka Project](#)

"The 'Shtooka Project' is a cooperative project with the goal of creating audio material and software tools used to learn foreign languages. Audio collections are currently available for the following languages: Bielorussian, Czech, Chinese, German, English, French, Dutch, Russian, Spanish, Swedish and Ukrainian. Collections of words can be explored online or downloaded on your computer. Language learners can download software and audio collections onto their computers to use locally or they can explore the word collections online. All material is available under a Creative Commons License."

[Teachers 2.0: Teaching in the Digital Age](#)

"A group of educators helping each other to learn and use the new tools that are out there - from PowerPoint to Web 2.0."

GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

[Wiktionary](#)

"Wiktionary is a collaborative project to produce a free-content multilingual dictionary."

CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of its projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

**Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

**Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)